

aquí me quedo

Sistema de herramientas para la
inclusión haitiana.

DISEÑO | UC
Pontificia Universidad Católica de Chile
Escuela de Diseño



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

Catalina Hildebrandt

*Tesis presentada a la Escuela de Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Chile
para optar al título profesional de Diseñador.*

Profesor guía: Ricardo Vega

Diciembre, 2017
Santiago, Chile

~ Agradecimientos ~

Me gustaría agradecer a mis papás, que desde la distancia me apoyaron, me dieron mensajes de aliento o escucharon mis descargos. A mis hermanos, que de alguna u otra manera, me brindaron ayuda. Mis amigos, que sin duda, han estado presente durante este período y que más de una vez me acompañaron a la fundación o me ayudaron en el proceso. A Ricardo Vega, quien me guió y me hizo pensar mucho más allá de lo obvio.

Me gustaría darle un especial agradecimiento a Fundación Frè, especialmente a Jose María del Pino y Alejandra Monsalve, por confiar en mi y darme el espacio para desarrollar mi proyecto, tenerme paciencia a la hora de los testeos y entregarme todo el apoyo cuando ha sido necesario.

Finalmente, gracias a todos por tenerme paciencia.

Contenidos

1

Motivación

2

Introducción

3

Fenómeno de la migración

- 3.1. Conceptos básicos (pág. 12)
- 3.2. Teoría de la migración (pág.12)
- 3.3. Principales causas de la migración (pág. 13)
- 3.4. Características de los procesos migratorios actuales (pág. 14)

4

La migración en Chile

- 4.1. Procesos migratorios en Chile (pág. 19)
- 4.2. Migración actual chilena (pág. 21)
- 4. Síntesis I (pág. 23)

5

Comunidad haitiana

- 5.1. Haití: contexto migratorio (pág. 26)
- 5.2. Plan migratorio (pág. 29)
- 5.3. Perfil haitiano (pág. 30)
- 5.4. Red de contactos (pág. 32)
- 5.5. Desafíos para la inclusión haitiana (pág. 34)
- 5.6. Pasos para la inclusión (pág. 35)
- 5.7. Beneficios de la inclusión (pág. 36)
- 5.8. ¿Cómo los recibimos? (pág. 37)
- 5.9. Conclusiones (pág. 38)

6

Metodología de investigación

7

Caso de estudio: Fundación Frè

- 7.1. Contexto de aplicación (pág. 45)
- 7.2. Agentes principales (pág. 46)
- 7.3. Mapa interior (pág. 47)
- 7.4. Actividad Nro. 1: #ekriakpanse (pág. 48)
- 7.5. Actividad Nro. 2: #soyvoluntariopor (pág. 50)
- 7.6. Entrevista: José María del Pino (pág. 51)
- 7.7. Observaciones y necesidades (pág.52)
- 7.7.1. Necesidades nivel país (pág. 53)
- 7.7.2. Necesidades nivel regional (pág. 54)
- 7.8. Síntesis II (pág. 55)

8

Voluntarios en Chile

- 8.1. Perfil del voluntario (pág. 59)
- 8.2. Material actual (pág. 60)
- 8.3. Mapa de experiencia del usuario (pág. 61)
- 8.4. Conclusiones (pág. 62)

9

Formulación del proyecto

- 9.1. Oportunidad de diseño (pág. 67)
- 9.2. Qué - Por qué - Para qué (pág. 68)
- 9.3. Objetivos (pág. 69)
- 9.4. Requerimientos (pág. 70)
- 9.5. Usuarios (pág. 71)
- 9.6. Síntesis III (pág. 72)

10

Antecedentes y referentes

- 10.1. Kits internacionales (pág. 75)
- 10.2. Kits nacionales (pág. 76)
- 10.3. Referentes (pág. 77)

11

Desarrollo del proyecto

- 11.1 Contexto de aplicación (pág. 79)
- 11.2. Mapa del proyecto (pág. 80)
- 11.3. Alianzas estratégicas (pág. 81)
- 11.4 Desarrollo del proceso (pág. 82)
 - 11.4.1 testeo 1 (pág. 84)
 - 11.4.2 testeo 2 (pág. 86)
 - 11.4.3 testeo 3 (pág. 89)
- 11.5 Mapa de experiencia (pág. 94)
- 11.6 Rediseño (pág. 96)
- 11.7 Conclusiones (pág. 98)

12

Sistema de herramientas

- 12.1 Componentes (pág. 101)
- 12.2. Implementación (pág. 102)
- 12.3. Capacitación (pág. 105)
- 12.4. Didáctica (pág. 108)
- 12.5. Packaging (pág. 121)

13

Sistema gráfico de información

- 13.1. Identidad de marca (pág. 127)
- 13.2. Sistema gráfico (pág. 128)
- 13.3. Pictogramas (pág. 130)

14

Impacto psicosocial

- 14.1 Recomendaciones (pág. 133)

15

Difusión

- 15.1. Plataforma web (pág. 135)
- 15.2. Mapa web (pág. 137)

16

Implementación

- 16.1. Implementación (pág. 139)
- 16.2. Financiamiento (pág. 140)
- 16.3. Modelo de negocios (pág. 141)
- 16.4. Proyección (pág. 142)
- 16.5. Análisis FODA (pág. 143)

17

Conclusiones

18

Anexos

19

Bibliografía

Introducción

El fenómeno de la migración siempre ha supuesto un desafío para los países de llegada y hoy Chile se enfrenta a estos desafíos. Si bien, la migración no es algo nuevo en nuestro país, los números muestran que no había existido tal presencia migrante nunca en nuestra historia.

A diferencia de la migración del S. XX, donde la migración la lideraban los europeos en nuestro país, hoy en día este escenario se ha transformado a una migración sudamericana y caribeña, generando choques culturales en todos aspectos de la vida cotidiana. Ante esta nueva realidad, cabe cuestionarse: *¿Tenemos las herramientas como sociedad para abordar la migración desde una perspectiva humana?*

En la investigación anterior, se expuso la discriminación a la que se ven enfrentados algunos grupos migrantes, en especial el colectivo haitiano, donde el racismo y violencia era el principal contenido de estos actos. Sin embargo, en esta investigación se hace notar, que ciertos grupos de nuestra sociedad están dispuestos a ayudar y formar un camino a la inclusión de estas nuevas comunidades migrantes.

Entre las nuevas comunidades migrantes, se encuentra el colectivo haitiano, el cual debido a sus características, como idioma y cultura diferente a la nuestra, se ha ido configurando como un grupo vulnerable dentro de la sociedad. Es por esto, que a lo largo de esta investigación y proyecto se busca la mejor forma de integrar a esta comunidad, siendo el idioma, el trabajo y la vivienda, los principales pasos para lograr esta meta.

Tomando en cuenta lo anterior, el diseño se sitúa como un mediador clave en la creación de herramientas para facilitar el camino. Siendo la experiencia junto a la comunidad haitiana un factor fundamental para desarrollar este proyecto.

Cambio de foco

En el proceso anterior, se señaló que el paso para la inclusión y disminución de la discriminación de la comunidad haitiana, era crear espacios de comunicación entre la sociedad tradicional chilena y dicha comunidad. Sin embargo, a lo largo de este proceso, se descubrió que existe un paso anterior a la creación dicho espacio, que es entregar las herramientas necesarias para lograr lo más básico: comunicarse. Es por esto que se decidió dar un paso atrás, para lograr cumplir con el objetivo de la comunicación.

*“...Ahora cruzan, pueblan la distancia
moviendo apenas en la luz las alas
como si en un latido las unieran,
vuelan sin desprenderse
del cuerpo migratorio
que en tierra se divide
y se dispersa...”*

(Pablo Neruda, 1966, del poema Migración)

Motivación

Dicidí abordar este tema, por que me interesaba conocer la realidad de esta comunidad en crecimiento en Chile. Me intrigaba saber por qué habían decidido viajar desde tan lejos y bajo tantos riesgos para llegar a un país, que frente a mis ojos, no los trataba de la mejor manera.

De la misma manera, escogí realizar este proyecto, por que he tenido la oportunidad de viajar, ver un poco del mundo y conocer culturas totalmente diferentes a la mía. Y en cada lugar donde he estado he sido bien recibida, por lo que era mi turno hacer lo mismo por otros.

Por último, por que considero que como diseñadores tenemos el deber de aportar a nuestra sociedad, a ayudar a aquellos en situaciones vulnerables, puesto que hemos sido favorecidos con herramientas que pueden lograr realizar un cambio y espero haber ayudado en alguna dimensión a generar un este.

3. Fenómeno de la migración

- 3.1. Conceptos básicos*
- 3.2. Teoría de la migración*
- 3.3. Principales causas de la migración*
- 3.4. Características de los procesos migratorios actuales*

3.1. Conceptos básicos

Para comunicar de manera efectiva el proyecto, es necesario comprender ciertos términos que se han hecho presente a lo largo de la investigación y desarrollo de este. Para esto se revisó como fuente principal “La era de la migración” de Castles, S. Miller, M., y Morán Quiroz, entre otras publicaciones. Esta publicación expone los conceptos básicos que abarca la migración. A continuación se presentan los términos mencionados.

1 Migración

“La migración es amplia e involucra una dimensión temporal, que tiene que ver con el tiempo y la distancia recorrida desde el lugar de origen hasta el lugar (...). Desde el punto de vista de la demografía la migración se refiere al desplazamiento con traslado de residencia de los individuos de un lugar de origen a un lugar de destino o llegada y que implica atravesar los límites de una división geográfica”.

(Castles, S., Miller, M., & Morán Quiroz, L. Pág. 15,2004)

Palabras claves:

Dimensión temporal
Desplazamiento
Traslado de residencia

3 Inmigrante

La Organización Internacional para las Migraciones (OIM), define este concepto como “persona o grupo de personas que se desplaza o se ha desplazado a través de una frontera internacional o dentro de un país, fuera de su lugar habitual de residencia independientemente de: 1) su situación jurídica; 2) el carácter voluntario o involuntario del desplazamiento; 3) las causas del desplazamiento; o 4) la duración de su estancia.”

(OIM, 2015)

Palabras claves:

Frontera internacional
Causas

5 Marginalidad social

Burnel Report , sociólogo de la Universidad de Massachussets, define la marginalidad social como “la imposibilidad de gozar de los derechos sociales sin ayuda, en la imagen desvalorizada de sí mismo y de la capacidad personal de hacer frente a las obligaciones propias, en el riesgo de verse relegado de forma duradera al estatus de persona asistida y en la estigmatización que todo ello conlleva para las personas y, en las ciudades, para los barrios en que residen.”

(Report, pág 35, 1995)

Palabras claves:

Derechos sociales
Imagen desvalorizada
Estigmatización

2 Emigrante

“Persona que abandona el lugar de origen por razones socioeconómicas en busca de una mejor calidad de vida, empleo e ingreso”.

(Castles, S., Miller, M., & Morán Quiroz, L. Pág. 16,2004)

Palabras claves:

Calidad de vida
Abandonar

4 Transculturación

Según la Tesis del filósofo Wolfgang Welsch sobre “*Transculturality – the Puzzling Form of Cultures Today*”, transculturación es la esencia de las sociedades modernas actuales, las que se pueden ver como complejas e híbridas, que toman diferentes culturas y realidades de distintas personas, formando una sociedad diversa. Para Fernando Ortiz , quien fue el primer filósofo en definir este término en 1940, explica que la transculturalidad como el mestizaje comenzado en América latina, donde la cultura indígena y europea dieron nacimiento a algo tan diverso y homogéneo a la vez, como la América Latina que hoy conocemos.

Palabras claves:

Sociedad híbrida
Mestizaje
America Latina

6 Movilidad humana

“La movilización de personas de un lugar a otro en ejercicio de su derecho a la libre circulación. Es un proceso complejo y motivado por diversas razones (voluntarias o forzadas), que se realiza con la intencionalidad de permanecer en el lugar de destino por períodos cortos o largos, o, incluso, para desarrollar una movilidad circular. Este proceso implica el cruce de los límites de una división geográfica o política, dentro de un país o hacia el exterior.”

(OIM, 2015)

Palabras claves:

Libre circulación

3.2. Teoría de la migración

Como muchos fenómenos que incluyen las acciones humanas, existen teorías que tratan de respaldar y explicar por qué ocurren ciertos fenómenos. La migración ha sido un campo de estudio durante mucho tiempo por el cual ha existido un extenso debate de las causas y consecuencias de este.

El factor económico fue considerado como la causa principal de la movilidad humana, sin embargo, hoy en día podemos presenciar que este fenómeno no es tan simple.

Es por esto, que la **teoría transcultural** se ajusta a lo que entendemos como proceso migratorio hoy:

“Aquellas que se dan de manera recurrente a través de las fronteras nacionales y que requieren un compromiso de tiempo regular y significativo de parte de los participantes. Estas actividades pueden realizarse por actores relativamente poderosos como los representantes de los gobiernos nacionales y las corporaciones multinacionales o pueden iniciarse por individuos modestos, como los inmigrantes y sus parientes y conocidos. Estas actividades no se limitan a las empresas económicas, sino que incluyen asimismo iniciativas políticas, culturales y religiosas.”

(Castles, Miller y Morán Quiroz, 2004).

Según el estudio sobre “*Migración y remesas, en la ciudad de Ixmiquilpan*”, investigación que surge a partir del gran flujo de inmigrantes que existen en la ciudad mexicana y sus consecuencias en esta. Considera que la teoría de la migración y su fenómeno debe de ser estudiado por diversas razones:

- 1 Es un elemento durable dentro de una población, que puede llegar a cambiar en su estructura desde lo más profundo, por lo que es necesario entenderla para también comprender la futura dinámica a la que se enfrentara la población.
- 2 Es un hecho que afecta la vida diaria de las personas y sociedades, por lo que es necesario buscar políticas sociales de desarrollo que logren un “*mayor crecimiento, equidad y calidad de vida*” (Franco, 2012). Las políticas sociales son fundamentales para evitar que existan choques negativos entre las comunidades de acogida y de llegada, quienes se ven enfrentadas a nuevos desafíos culturales.

Sin embargo, a pesar de que el fenómeno de la migración ha sido un tema estudiado a lo largo de los últimos dos siglos, sigue siendo un desafío para las políticas públicas, ya que afecta a diversos ámbitos de los gobiernos y sociedades.

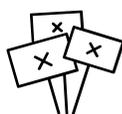
3.3. Causas de los procesos migratorios

La migración puede estar impulsada por diversos factores y causas, pero existen aquellos que han predominado. En la publicación “La migración internacional: teorías y enfoques, una mirada actual”, su autor Jaime Gómez Walteros, explica que “la salida o emigración y la entrada o inmigración, puede ocurrir dentro de las fronteras nacionales o fuera de ellas, y, además, puede darse de manera voluntaria o forzada” (Walteros, pág. 45, 2015). Asimismo, según este estudio las causas de la migración pueden ser separadas en diferentes ámbitos, donde cada ámbito muestra particularidades, a continuación se explicaran aquellas que atañan a la investigación:



Económicas

“Generadas por las diferencias salariales e intercambio desigual entre países” (Walteros, pág. 45, 2015), es decir, existe un aumento de empleos en los países de llegada, principalmente aquellos países desarrollados o en vías de desarrollo, donde la su mayoría buscan empleos en el área de servicio.



Políticos y jurídicos

“Explicados por los conflictos internos, regionales e internacionales” (Walteros, pág. 45, 2015). Supongamos el caso de Venezuela, donde existe una crisis políticas y vivir ahí ya no es viable para la seguridad de muchos venezolanos, por lo que han decidido emigrar para asegurar una calidad de vida mejor.



Geográficos

Determinados por cercanía fronteriza y accidentes geográficos, como por ejemplo la constante llegada de nuestros vecinos peruanos y bolivianos, en el cual Chile es su principal destino de inmigración.



Educativos y culturales

La brecha tecnológica y científica existente entre países desarrollados y subdesarrollados económicamente contribuye a este tipo de desplazamiento para formación, calificación y desempleo. Dentro de estas causas tenemos la llamada “desperdicio de cerebros”.

3.4. Características de los procesos migratorios actuales

Para entender cada fenómeno de migración en sí mismo, es necesario manejar diversas características que se han ido presentando a lo largo del tiempo y sobre todo en el último siglo. Para esto Stephen Castles y Mark J. Miller en su libro sobre *“La era de la migración”* nombran características fundamentales de diversos casos y que hoy en día las podemos ver en Chile. Estas características son:

La globalización de la migración

Se refiere a que *“cada vez más países se vean afectados críticamente en forma simultánea por los movimientos migratorios. Además, la diversidad de las áreas de origen también se incrementa, de modo que la mayor parte de los países de inmigración reciben a quienes provienen de un amplio espectro de antecedentes económicos, sociales y culturales”* (Castles, Miller y Morán Quiroz, 2004). Llevando a los países de acogida a enfrentarse a diversos desafíos de integración.

La aceleración de la migración

Algo inevitable es el aumento de personas en regiones determinadas. Este crecimiento hace que se incremente tanto la urgencia como las dificultades de las decisiones gubernamentales. Por lo que estas deben ser atinentes a la mejora de políticas públicas que integren a los inmigrantes al país de acogida.

La diferenciación de la migración

Como se plantea anteriormente en la teoría de la migración, no existe un solo tipo de inmigrante, sino que existe una alta gama de diferenciación de inmigrante (en calidad de refugiados, por contrato laboral, hijos de nacionales, motivo conyugal, etc.). Para cada tipo de inmigrante existen diferentes formas de regularización de su estado cívico, lo cual presenta un gran desafío para la conformación de una sociedad transcultural, pues no existe solo una forma de inmigrar

La feminización de la migración

La presencia de la mujer en los movimientos migratorios ha cambiado a lo largo del siglo pasado. Antes era la mujer quien se quedaba en el país de origen en espera del envío de remesas de su pareja o esposo. Hoy en día esto ha cambiado, y la presencia de las mujeres se ha incrementado debido a las ofertas laborales que son de interés femenino. Este caso se puede ver reflejado en Chile, con la presencia femenina peruana, la cual es mayor ante la migración masculina peruana. Esto se debe a las ofertas de trabajo relacionadas a la asesoría de hogar y cocina.

La creciente politización de la migración

Las políticas nacionales se ven afectadas por este constante movimiento de personas, donde los gobiernos locales se ven obligados a generar y renovar políticas públicas que ayuden a la convivencia y a la regularización de este fenómeno, pero también el tema de la inmigración es un punto clave para las corrientes políticas y atraer a votantes, lo que genera que sea un tema mediático y político a la vez.

Cambio porcentual en la población de migrantes internacionales (2000-2013)

Naciones Unidas (2013), Trends in International Migrant Stock: the 2013 Revision.

Cambio porcentual

- Aumento igual o superior al 50 %
- Aumento inferior al 50 %
- Descenso

Chile con un aumento del 80%

Brasil con un descenso del 20%





1901. Autor desconocido.

*Desembarco de trabajadores españoles,
fugitivos de Orán e inmigrantes.*

4. La migración en Chile

4.1. Procesos migratorios en Chile

4.2. Migración actual chilena

4.3. Síntesis I

4.1. Procesos migratorios en Chile

Al igual que muchos países latinoamericanos, en el siglo XX vivimos cambios que afectaron variados ámbitos de nuestra sociedad y cultura. Vimos como las grandes ciudades chilenas ya podían recibir a más personas dispuestas a trabajar y ayudar al desarrollo económico y laboral del país, generando una gran migración desde el campo a la ciudad. Esto generó dificultades sociales, tales como el hacinamiento o problemas en el área de la salud, este proceso lo podemos conocer como la famosa «cuestión social», la cual impulsó a la creación de nuevas políticas sociales en pos del bienestar común.

Al igual que la migración interna en nuestro país, podemos recordar en que contexto global donde se encontraba en constante tensión debido a las prontas guerras que se vería enfrentado al mundo (desde 1900 a 1950 aproximadamente), lo que provoca la migración judía a Chile y América debido a la persecución nazi.

Según un estudio realizado por el Museo Histórico Nacional sobre la historia de la inmigración chilena;

“En nuestro país, la migración se desarrolló con fuerza entre 1880 y 1930, con una cifra cercana a las 10.000 personas. En el caso de los migrantes árabes, la desestabilización del Imperio Otomano hizo que miles de árabes de fe cristiana se asentaran en América a fines del siglo XIX. Entre 1885 y 1950, llegaron a Chile cerca de 9 mil migrantes, provenientes principalmente de Palestina, Siria y el Líbano”.

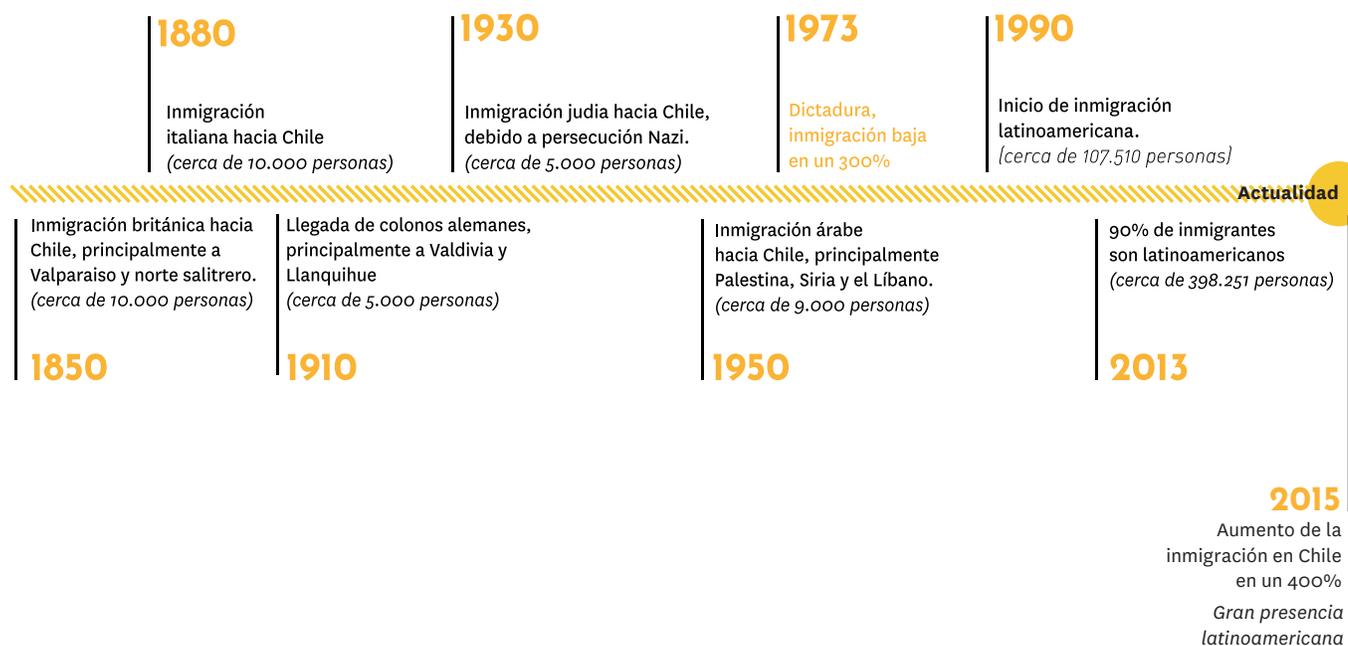
(Dibam, 2014)

Durante el periodo de la dictadura de Pinochet, la tasa de inmigrantes alcanzó un mínimo histórico, que coincide con la realización de la Ley Migratoria (1975), que aun sigue vigente, restringe en grandes medidas la movilidad de inmigrantes en nuestro territorio.

Terminando el siglo XX, con el establecimiento de la democracia en Chile, podemos ver una consolidación del fenómeno migratorio. Por lo que *“comienza a prevalecer dentro de las corrientes inmigratorias hacia Chile la población fronteriza sumada a la de países asiáticos, producto, principalmente, del crecimiento económico que comienza a observarse a mediados de la década de los 80”*. (Dibam, 2015).

Dentro de otros procesos migratorios internacionales conocidos, fue el llamado del gobierno local en busca de fomentar el desarrollo económico. Este llamado fue atraer colonos alemanes, quienes en su mayoría llegaron al sector sur del país (Valdivia y Llanquihue) entre 1850 y 1910.

Línea del tiempo de la migración chilena



Elaboración propia.
Fuente: Investigación del Museo Histórico Nacional, 2015.
Departamento de Extranjería y Migración, 2015.

4.2. Migración actual chilena

“Muchas de las personas que deciden migrar hacia Chile lo hacen con miras de tener mejores condiciones de vida, las cuales en su mayoría son difíciles de obtener en el país de origen. Esta forma de ver a Chile ha hecho que cada año sean más las personas que deciden aventurarse en dicho país, aunque a veces no tengan verdadera noción de las implicancias y complicaciones a las que se enfrentarán.”

(Tijoux, 2015.)

Migración latinoamericana a Chile

Esta migración se caracteriza por su espontaneidad, procedencia y costumbres sociales y laborales urbanas (DEM, 2007). Santiago concentra gran parte de las actividades económicas y comerciales de Chile, por lo que resulta un destino atractivo tanto para chilenos como para extranjeros (Moraga, Pág. 19, 2016).

Tomando en consideración las características nombradas anteriormente sobre la migración a nivel global, se pueden describir los diferentes aspectos de este fenómeno en nuestro país, tales como:

► **Feminización**

La cantidad de mujeres en relación a hombres siempre ha sido pareja, pero durante el siglo XXI, se ha visto un crecimiento en el interés por la mujer de inmigrar a Chile. Esto es por que existe una mayor oferta laboral femenina, ya sea como empleada del hogar o mantención y aseo. En el porcentaje actual de los inmigrantes, un 52% corresponde a mujeres y un 48% a hombres, siendo Perú el líder de la emigración femenina con un 60% de presencia de mujeres en Chile.

► **Rejuvenecimiento**

El rango etario que más predomina dentro de la inmigración en Chile es entre los 25 y 35 años. Esto se debe principalmente a la activa participación laboral que representan y también su interés por sacar adelante proyectos de vida y sus familias.

► **Globalización**

El rango etario que más predomina dentro de la inmigración en Chile es entre los 25 y 35 años. Esto se debe principalmente a la activa participación laboral que representan y también su interés por sacar adelante proyectos de vida y sus familias.

► **Concentración**

Debido a la llegada de inmigrantes laboralmente activos, estos prefieren buscar oportunidades dentro de la Región Metropolitana, donde existe una mayor oferta laboral. Esta realidad es para los inmigrantes y chilenos, lo que crea la percepción de saturación de inmigrantes en el país, llevando a conflictos dentro de la sociedad.

Asimismo, el fenómeno de la inmigración hacia Chile se ha visto en aumento en los últimos 5 años, en el cual han influido diferentes factores que han atraído a otras nacionalidades de la región, en el estudio sobre el “Perfil Migratorio de Chile” realizado el 2011, bajo la autoría de Carolina Stefoni elaborado para la OIM (Organización Internacional para las Migraciones), se explica la realidad socioeconómica que está viviendo nuestro país y como esto ha generado interés en países de la región.

En primera instancia se explica la evolución de la actividad económica del país, la cual se ha mantenido relativamente estable en las crisis globales económicas a diferencia de otros gobiernos locales, generando confianza dentro y fuera del país.

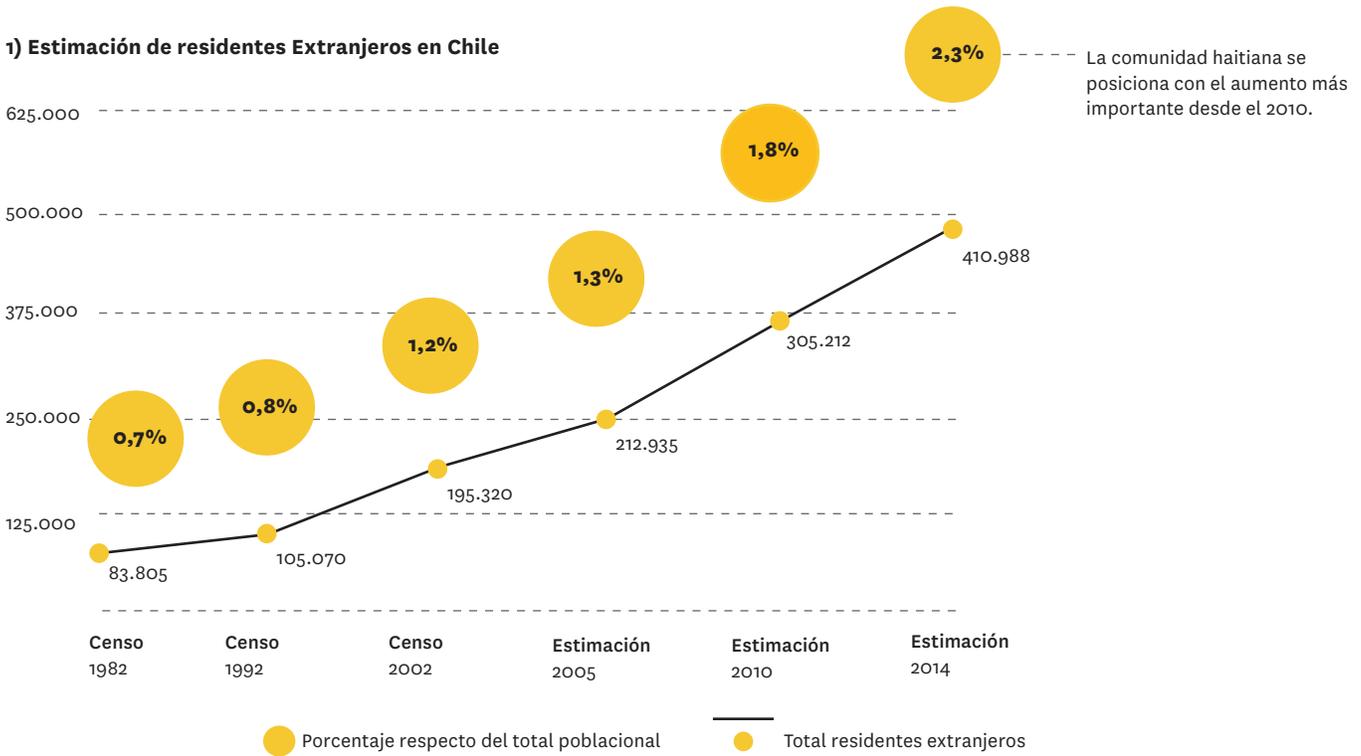
Otro punto importante es la oferta laboral en Chile, que durante la última década ha aumentado en la necesidad de mano de obra o también en la economía informal, donde la mayoría de estos trabajos se ven en el sector de comercio y servicio, son estos trabajos que los mismos chilenos han rechazado por su bajo salario y exceso de carga laboral, por lo que los inmigrantes toman como una oportunidad de surgir económicamente.

También existe los casos de aquellas nacionalidades que han aumentado su ingreso a nuestro país durante los últimos 5 años (DEM 2015), como es el caso de Venezuela, donde su realidad actual ha empujado a sus habitantes a buscar nuevas oportunidades, no sólo laborales sino de sobrevivencia debido a la inestabilidad de su gobierno actual.

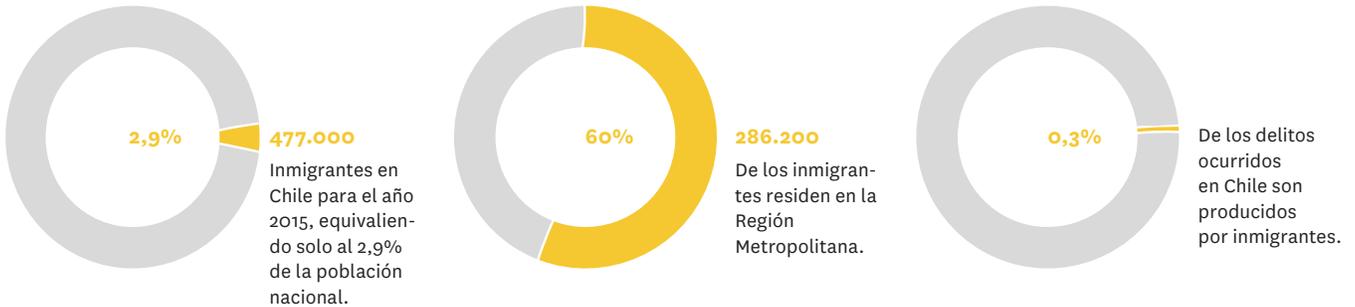
Otro es el caso de Haití, donde su gobierno ha demostrado ser ineficiente y con fuerte influencia extranjera, llevando a la incertidumbre al futuro de su país en diferentes ámbitos, adhiriendo la fuerte presencia de tropas chilenas (desde el año 2010), las cuales fueron un canal de difusión sobre la situación de Chile en Haití despertando interés por parte de la comunidad haitiana.

Para hacer visible la migración actual chilena en números, se tomaron los datos anuales del Departamento de Extranjería y Migración, junto a la PDI del año 2015 y 2016. Estos muestran los siguientes datos para el interés del desarrollo de la investigación:

1) Estimación de residentes Extranjeros en Chile



2) Datos varios

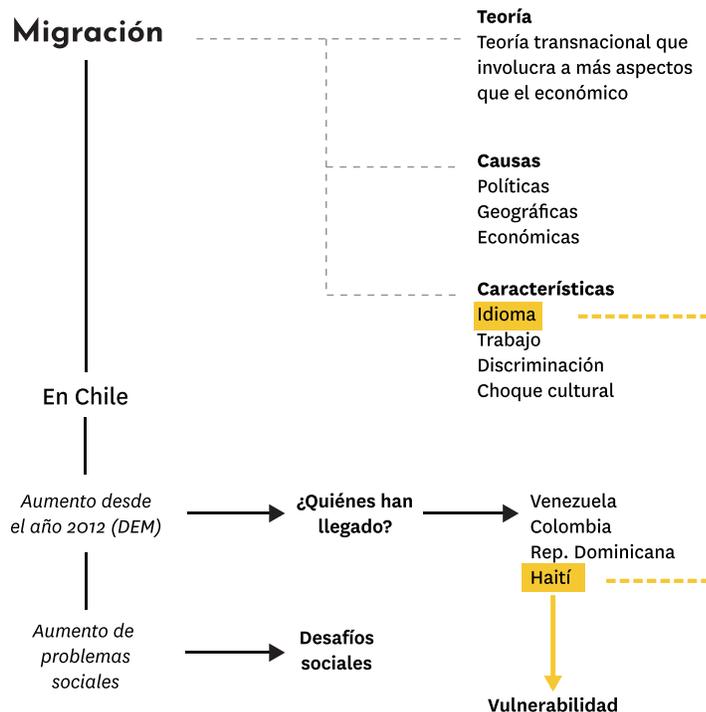


4.3. Síntesis I

El escenario de la migración mundial y nacional está cambiando, lo que presiona a responder desafíos que antes no existían. Se pudo entender que la tendencia es el crecimiento en la presencia migrante, y que debido a esto, Chile se enfrentará a desafíos en diversas áreas de la sociedad.

De la misma manera, se pudo visualizar que el panorama migrante en Chile no es el mismo del siglo pasado. Esto se debe que hoy en día existe una gran presencia de países sudamericanos y del caribe, siendo Haití el caso que más llama la atención, debido a su aumento y la diferencias socio-culturales que presentan.

En la siguiente sección, se analizará la migración desde el punto de vista de la comunidad haitiana y los desafíos que esto conlleva para nuestro país.



1900. Fotografía de Daniel Monreal.



Familia proveniente de Rumanía en búsqueda de tierras en Valdivia, Chile.

5. Comunidad haitiana

- 5.1. Haití: contexto migratorio*
- 5.2. Plan migratorio*
- 5.3. Perfil haitiano*
- 5.4. Red de contactos*
- 5.5. Desafíos para la inclusión haitiana*
- 5.6. Pasos para la inclusión*
- 5.7. Beneficios de la inclusión*
- 5.8. ¿Cómo los recibimos?*
- 5.9. Conclusiones*

5.1. Haití: contexto migratorio

Historia

La historia de Haití está marcada por sangre, lucha y sufrimiento. Con la llegada a la isla de Cristóbal Colón empezó, lo que sería un periodo de esclavización.

Los habitantes originarios, los taínos, fueron aniquilados por completo por la conquista española. Es así cómo los primeros barcos de esclavos provenientes de África comenzaron a llegar para cuidar y cosechar los campos. Es la economía de la esclavitud, su principal fuente de ingresos.

“Este sistema engendró problemas que acabaron, en 1791, con la revuelta de los negros, conducida por el general haitiano Toussaint-Louverture. Gracias a la revolución francesa, los insurgentes obtuvieron satisfacción. Un decreto de la Convención abolió la esclavitud en 1794. Toussaint-Louverture se alió entonces al gobierno francés, antes de hacer notar, en 1801, su intención de establecer en Haití una república negra. En 1802, fue hecho prisionero por los franceses y murió en cautiverio un año más tarde.”

(Rodríguez, pág. 12, 2012)

Fueron los esfuerzos de Toussaint-Louverture, los cuales llevaron a ser reconocido Haití como la primera República de esclavos, y el segundo país en independizarse de América.

Las luchas entre negros y mulatos mantuvieron a Haití en un ambiente político inestable, el cual perdura hoy en día. Ya en el siglo XX, EE.UU. toma militarmente Haití, para ser explotado económicamente.

A pesar que durante la ocupación norteamericana existía una estabilidad latente, las revueltas sociales aumentaron, forzando al gobierno extranjero a comprometerse para impedir que esto siguiera sucediendo. A la salida de la ocupación norteamericana, se inició un incentivo con aires dictatoriales, es así que años después François Duvalier (llamado “Papa Doc”), llegó al poder junto a un régimen militar.

“El régimen Duvalier se apoyaba en una milicia paramilitar, los Voluntarios de la Seguridad Nacional (VSN), apodados los “tontons macoutes”, que sembraron el terror en las filas de la oposición y lograron sofocar toda resistencia.”

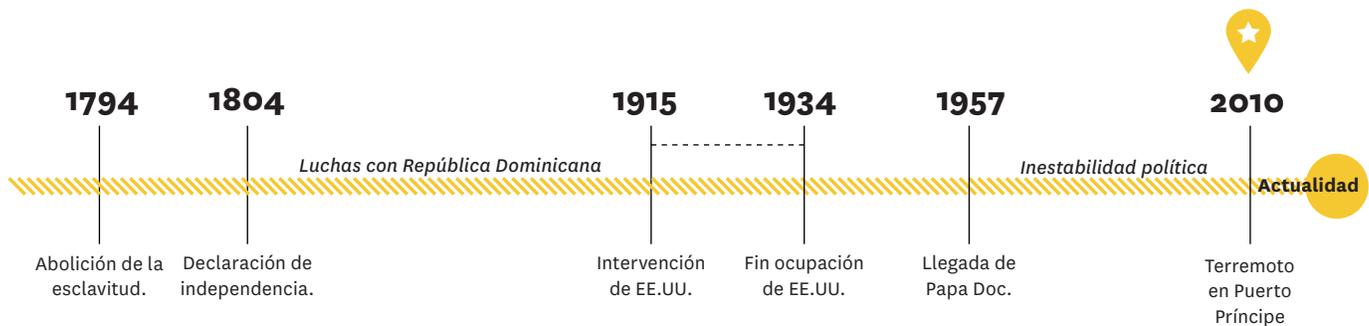
(Rodríguez, pág. 16, 2012)

Los pesares de Haití no terminaron aquí, sino en el 2001, los cascos blancos de la Organización de las Naciones Unidas, tuvo que interferir con la creciente pobreza que se estaba viviendo, y fue en 2010 cuando el terremoto de en Puerto Príncipe debastó al país hasta su más profundo cimiento. Es debido a este terremoto, que el destino de Haití se vió cruzado con Chile.

“¿Por qué no pensar entonces que con la llegada de los haitianos nuestra arrinconada cultura tiene la oportunidad de crecer y consolidar sus más débiles tejidos? Haití es hoy, para Chile, la posibilidad de mirar otra historia, y con ella, la nuestra con otros ojos.”

(Yuing, 2016)

Línea del tiempo



Primer contacto entre sociedad chilena y Haití.

Línea del tiempo.
Creación propia.

Habitantes**10.995.182***382 hab./km²***Capital****Puerto Príncipe****Presidente****Jovenel Moïse***desde el 2016***Idiomas****Creole y Francés****Lema nacional*****L'union fait la force****La unión hace la fuerza***Moneda****Gourde haitiano****Religión y cultura**

La cultura haitiana está marcada por diversas corrientes de Francia y España mezclado con antepasados africanos. Eso ha hecho algo único de la isla, dónde la arquitectura y los colores forman un juego vívido en las calles. La cultura negra es fuerte y se ve reflejada en su religión, música e idioma.

El idioma creole (**kreyòl**) es una mezcla de un dialecto africano junto al francés, lo que crea una diferencia en la pronunciación y entonación. Este idioma nace como una herramienta de los esclavos para poderse comunicarse entre ellos, sin que los colonos pudieran entenderlos.

El empoderamiento de la cultura haitiana por la libertad es algo fundamental es su vida cotidiana, pues para ellos la libertad es algo irrenunciable. Este sentimiento proviene de su historia como el primer país de esclavos en independizarse y abolir la esclavitud, es por esto que una de sus principales festividades es la abolición de la esclavitud, el día 12 de Enero.

El vudú es la religión oficial. Esta fue traída desde las esencias africanas, combinada con elementos del cristianismo primitivo, del catolicismo y de religiones tribales. Es una religión que se practica de manera reservada en Haití, no como las demás, sino más bien en lugares apartados y se dice que sus devotos rara vez pregonan públicamente. El vudú no sólo se ve reflejado en su oración, sino también en la música y baile. Para los haitianos, la religión es un aspecto fundamental del día a día.

La confianza entre los vecinos y las comunidades, es una de las principales redes de apoyo entre los habitantes de Haití. Esta confianza a veces reemplaza hasta contratos de arriendos y pagos, pero también deja entrever la gran deficiencia administrativa que existe hoy en Haití.

2008. Fotografía de Melvin McCray III. Periodista y cineasta en zonas vulnerables.



Mujer carga sus compras del mercado en la cabeza. Pignon, Haití.

5.2. Plan migratorio

Según Castles & David, 2001, el proceso migratorio cuenta con 4 pasos que el inmigrante realiza durante su período de inserción social, los cuales son: llegada a la sociedad, entrada a las redes, consolidación del proyecto migratorio y asentamiento definitivo. En el caso de los haitianos que llegan a Chile, se puede identificar que la etapa de entrar a redes es crucial para su desarrollo en el país.

Etapas



5.3. Perfil haitiano en Chile

“Los migrantes haitianos han identificado en Brasil y Chile nuevos destinos con promesas de bienestar económico, estabilidad, seguridad y posibilidades reales de ingreso regular.”

(Rojas Pedemonte, Amode y Vásquez Rencoret, 2015.)

Inicio

La llegada de inmigrantes haitianos a Chile tuvo su “boom” a partir del año 2010, debido a la presencia de tropas chilenas en Haití en ayuda al terremoto ocurrido ese mismo año en dicho país. Al mismo tiempo, empezaron a llegar los primeros grupos de familias haitianas en busca de oportunidades laborales, generando un “boca a boca” sobre la calidad de vida que se puede llegar a obtener en Chile y como consecuencia, trayendo a sus familias y parientes, quienes buscaban el mismo objetivo.

A pesar de que el aumento de la presencia haitiana en Chile ha sido sorprendentemente rápido, Andrea Espinoza, psicóloga de la Universidad Alberto Hurtado y coordinadora del programa que realiza clases de español para haitianos de la misma universidad, cuenta que el comportamiento que ha tenido la migración en Chile es normal. Los primeros años aumentan exponencialmente y luego se estabilizan. (Bienvenido Haití. Tesis. 2016)

Entrada

La llegada de inmigrantes haitianos a Chile tuvo su “boom” a partir del año 2010, debido a la presencia de tropas chilenas en Haití en ayuda al terremoto ocurrido ese mismo año en dicho país. Al mismo tiempo, empezaron a llegar los primeros grupos de familias haitianas en busca de oportunidades laborales, generando un “boca a boca” sobre la calidad de vida que se puede llegar a obtener en Chile y como consecuencia, trayendo a sus familias y parientes, quienes buscaban el mismo objetivo.

A pesar de que el aumento de la presencia haitiana en Chile ha sido sorprendentemente rápido, Andrea Espinoza, psicóloga de la Universidad Alberto Hurtado y coordinadora del programa que realiza clases de español para haitianos de la misma universidad, cuenta que el comportamiento que ha tenido la migración en Chile es normal. Los primeros años aumentan exponencialmente y luego se estabilizan. (Bienvenido Haití. Tesis. 2016)

Asentamiento

Las comunidades haitianas en Chile se han ido concentrado en comunas periféricas y de bajo ingreso, como lo es en Estación Central y Quilicura, donde no pueden acceder a servicios públicos de calidad y exponiéndose a la inseguridad ciudadana.

Trabajo

Respecto al trabajo, se ven sujetos a contratos con jornadas más largas que lo normalizado y ocupando puestos a los cuales no son del todo calificados. La mayoría de estos trabajos se encuentran en el sector de la construcción para los hombres y para las mujeres, las ventas y servicios. Sin embargo, han producido una impresión positiva en empleadores chilenos, quienes los consideran más trabajadores y responsables que otros grupos de inmigrantes.

La razón del por qué ocupan este tipo de trabajos, es en su mayoría por las dificultades que presenta convalidar un título en Chile. A pesar de que en Agosto 2017 se haya acordado el primer tratado para la convalidación de estudios entre Chile – Haití, esto sigue siendo un problema.

Educación

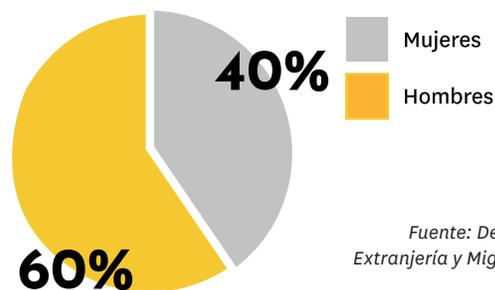
En relación al nivel educacional, el Departamento de Extranjería y Migración (2015) señala que más de un 50% de los haitianos que llegan a Chile cuentan con un nivel de educación básico a universitario, 45% de la población haitiana se encuentra sin información y sólo un 5% no cuenta con nivel educacional o sólo pre – básico.

Regularidad legal

En cuanto a las visas temporarias (DEM 2015) otorgadas entre los años 2010 y 2015, de un total de 5.244 visas, el 85% de estas correspondía a visas de trabajo sujetas a contratos, el 15% restante se reparte en visas para estudiantes, motivos familiares, humanitarias, entre otros motivos.

Por último, es importante destacar que la inserción de los migrantes haitianos en Chile se realiza a un nivel económico y no social. Esto perjudica a las relaciones sociales, pues no existe un fomento a ayudar a este proceso de inserción cultural haitiana.

Permanencias Definitivas otorgadas a personas haitianas 2006-2015, según sexo.



Fuente: Departamento de Extranjería y Migraciones, 2015.

¿Por qué Chile?

Es de extrañarse por qué la comunidad haitiana ha escogido Chile como un destino de migración, pues no existen muchas cosas en común entre ambos países:

- ▶ **Diferencia de lenguaje:** español y creole. Muchos de ellos llegan en pleno desconocimiento de nuestro idioma, por lo que les perjudica a la hora de interactuar en diferentes ámbitos de la sociedad chilena.
- ▶ **Diferencia geográfica:** la diferencia de distancia es considerable, por lo que imposibilita llegar de manera rápida y simple. Es por esto, que a Chile arriban quienes han ahorrado o tienen un ingreso más alto que el promedio.
- ▶ Por otro lado, el **clima** chileno y haitiano es muy diferente, por lo que ha presentado un gran riesgo para la salud haitiana en épocas estivales.
- ▶ **Cultura migratoria:** Chile no es un país con mucha presencia de culturas afro-descendientes, por lo que la llegada de la comunidad haitiana ha generado una visualización de la discriminación racial que existe.

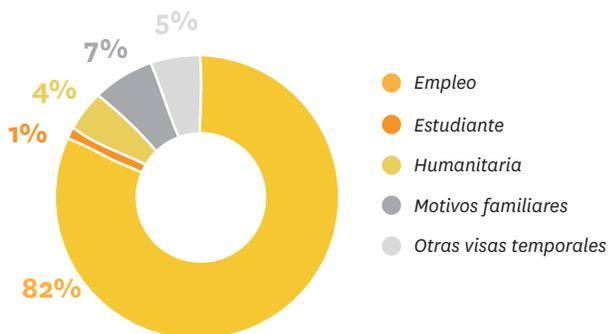
Sin embargo, existen diversos factores que hacen de la estadía de la comunidad haitiana, favorable:

- ▶ **Visa de turismo:** para los haitianos no es necesario solicitar esta visa, por lo que simplifica la entrada y salida a nuestro país. Lo único necesario para ellos es un pasaje de ida y vuelta, junto a dinero suficiente para mantenerse durante su estadía.
- ▶ **Situación económica chilena:** a pesar de que Chile frente a otras economías no es lo mejor, para Haití resulta atractivo, pues tiene una economía estable y no existe un nivel de pobreza tan generalizado como es en el caso de Haití.
- ▶ **Mano de obra:** como Chile es un país en vías de desarrollo, su industrialización ha generado más ofertas laborales en la mano de obra, siendo atractivo para quienes emigran en condiciones desfavorables, como es el caso de Haití. A pesar de que estos trabajos, muchas veces no guardan relación con los estudios, han sido una nueva oportunidad para salir de la rueda de la pobreza.

¿Por qué venirse al “fin del mundo”? El “sueño chileno” Antes existía el sueño americano y ahora dejamos de lado ese sueño, podríamos decirle el sueño chileno.”

(Dessil Odien, 2016, DEM.)

Visas otorgadas a personas haitianas 2005-2015, según tipo;



5.4. Redes de contacto

Hoy en día existe una voluntad política y social para la integración de los inmigrantes en Chile. Diversas organizaciones, proyectos y fundaciones están en búsqueda de formas de derribar las barreras que existen para su inserción. De la misma manera, para la comunidad haitiana, es fundamental encontrar una red que signifique un puente con la sociedad chilena.

A continuación se expondrá algunas de dichas organizaciones, las cuales han tomado gran importancia para el plan migrante haitiano:

Fundación Fré

Fundación Fré (hermano en creole), es una organización sin fines de lucro que busca ayudar a la inserción social y laboral a inmigrantes que deseen desarrollar proyectos de vida en Chile.

Servicio Jesuita Migrante

es una Organización sin fines de lucro que brinda ayuda y servicios para los inmigrantes más vulnerables, protegiendo los derechos humanos vulnerados.

Organización Internacional para la Migración

Es una organización mundial que busca la integración de los inmigrantes en diferentes materias, ayudando a los gobiernos locales a la creación de políticas públicas que ayuden a la convivencia entre comunidades. También busca defender y proteger los derechos humanos vulnerados y promover la aceptación y tolerancia entre nacionalidades.

Movimiento de Acción Migrante

Organización que tiene como misión promover, difundir y trabajar por la igualdad de las personas en movilidad, desde todos los ámbitos: legislativo, políticas públicas, programas sociales, con el propósito de fortalecer la inclusión social y defender los derechos humanos de su comunidad.

Chile a todo Color

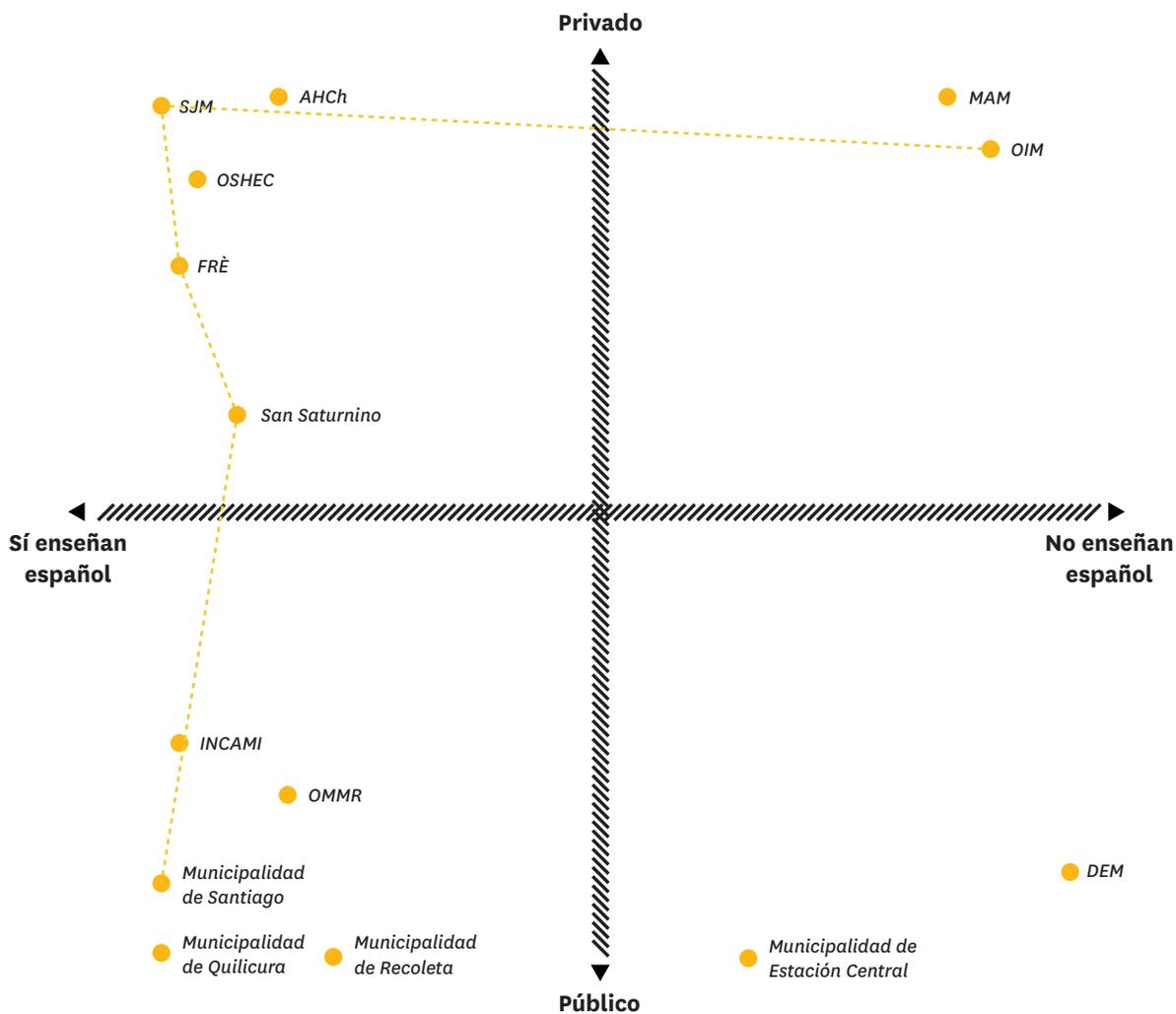
Es un programa radial apoyado por la Universidad de Chile y creado por la Revista Sur, que busca tocar temas culturales, sociales, políticos, entre otros, relacionados con la inmigración en Chile y el mundo. También busca brindar ayuda a inmigrantes que necesiten de guía para su inserción laboral.

T-Zen

Es un proyecto multimedia que pone las tecnologías de la información y comunicación para el desarrollo de una migración informada e inclusiva. T-Zen, un proyecto multimedios completamente en idioma creole haitiano, que entrega toda la información que necesitan todos los haitianos y haitianas que llegan al país.

“El estudio de las asociaciones migrantes concluye en una observación generalizada, donde se estipula que estos colectivos nacen con la intención de colaborar en la inserción de los inmigrantes en la sociedad de acogida, a través de acciones tales como la producción de redes sociales inmigrantes, la generación de espacios de pertenencia, de amistad entre compatriotas, de solidaridad y la re-significación de las identidades particulares de cada país.”

(Miradas en Movimiento- MeM Volumen III – Marzo 2010. Pág. 4)



Observación clave

Las redes de contactos son muy importante para los haitianos, pues aquí generarán sus primeros lazos para cumplir con su plan migratorio. Es por esto que la ubicación y los servicios que se ofrece son primordiales a la hora de mantenerse en esta red.

Es por esto que aquellas instituciones u organizaciones que ofrecen clases de español tienen más asistencia que otras, puesto que es uno de los principales factores para escoger la red principal.

Fundaciones y organizaciones

INCAMI: Instituto Católico Chileno de Migración
SJM: Servicio Jesuita Migrante
OMMR: Oficina Municipal de Migrantes y Refugiados
OSHEC: Organización Sociocultural de Haitianos en Chile
MAM: Movimiento Acción Migrante
DEM: Departamento de Extranjería y Migración
OIM: Organización Internacional para las Migraciones
AHCh: Alianza Haitiana Chile
San Saturnino: Iglesia.

----- Red interna de información y apoyo.

5.5. Desafíos para la inclusión haitiana

Como ya se ha analizado anteriormente, la comunidad haitiana es muy diferente a la nuestra. Estas diferencias suponen desafíos diarios en nuestra sociedad. A continuación, se expondrá desafío divididos en los temas más importantes para la migración y comunidad haitiana.

Regularización de papeles

Para los inmigrantes en general es un proceso difícil y estresante, pero para la comunidad haitiana suele ser aún peor, pues al no conocer el idioma a la perfección suele realizarse incorrectamente el trámite, lo que conlleva pérdida de tiempo y dinero extra.

Por otro lado, está la dificultad de los contratos para la obtención de visa.

Búsqueda de trabajo

Encontrar un trabajo es el primer objetivo de un haitiano en Chile, por lo que existe una gran presión por obtenerlo. Debido a esto y por la falta de conocimiento del español y códigos laborales chilenos, se encuentran habitualmente en momentos de abusos por parte de empleadores.

En muchos casos, se les niega la paga, obligándolos a trabajar sin remuneración alguna.

Vivienda

La búsqueda de un hogar digno es un desafío muy estresante para los haitianos, pues al no conocer el sistema de arriendo o compra, se ven vulnerados, provocando el hacinamiento que existe hoy en día.

Por otra parte, arrendatarios se niegan a ofrecer su casa a inmigrantes, por lo que la oferta de vivienda para un inmigrante en Chile es escasa, y pueden tardar meses hasta encontrar algo.

Salud

Muchos de los haitianos no saben utilizar el sistema de salud, ya que no saben que si pueden obtener al beneficio, por lo que esperan hasta el final de su dolencia para asistir. Esto sucede por miedo a ser deportados o discriminados.

El desconocimiento del sistema de salud y el miedo que se tiene resultan un agravante en un sistema que podría ser preventivo.

Educación

Hasta hace unos meses la homologación de la enseñanza básica y media de haitianos en Chile, era un proceso largo y duro, pero se realizó un pacto entre ambos países para validar estos estudios. Sin embargo, existe poco conocimiento por parte de padres haitianos del sistema de educación chilena, lo que ha conllevado que más de 2.000 niños haitianos se quedaran sin entrar a algún tipo de educación el año 2016.

Vida social

Debido a las dificultades y desafíos a las cuales se enfrentan los haitianos, se han visto marginados del espectro de acción social, dificultándoles crear relaciones estrechas con otras personas, generando depresión y soledad.

Otros desafíos

a. Transporte: el uso de transporte público es una complicación, ya que en Haití es muy diferente (los buses no se pagan), provocando multas y conflictos innecesarios. De la misma manera, las direcciones suelen ser confusas y no hay traducción, lo que ha llevado a que muchos se pierdan por la capital.

b. Mujer mala trabajadora: a diferencia de las mujeres chilenas, la mujer haitiana no suele ejercer un trabajo remunerado, ya que sólo se preocupa del hogar. Por lo que al llegar a Chile se enfrentan a reglas laborales que nunca habían tratado, llevándose malos ratos y retos por parte de los empleadores.

Observación clave

Todos los desafíos a los cuales se ven enfrentados, presentan un mismo factor común: el idioma.

Al no poder comunicarse y no utilizar el mismo código de comunicación (español o creole), se dificulta su proceso de inserción, es por esto que el primer paso para favorecer a la inclusión es entender el mismo código.

5.6. Pasos para la inclusión

La inclusión es un gran desafío al que se ven enfrentados todos los países de acogida, puesto que las diferencias mencionadas anteriormente en diversas áreas, hacen que este problema deba ser abordado desde una mirada multidisciplinaria.

En el caso de la comunidad haitiana, buscan hacer comunidad junto a organizaciones humanitarias o religiosas, debido a su gran apego a la religión. Es por esto que sus primera conformación de redes dentro del plan migratorio, reside en organizaciones de este tipo. De la misma manera, son estas asociaciones, las cuales ayudan a insertarse a la sociedad y a “señalar el camino” dentro de esta. Es por esto, que son de vital importancia como canal de comunicación e inserción social.

De la misma manera, se pueden identificar pasos que ayudan al inicio de una inserción social por parte de la comunidad haitiana, pero para esto debe generarse un compromiso desde la sociedad de acogida (Chile) y la sociedad de llegada. A continuación se plantean los tres pasos principales para la inserción, basado en lo expuesto por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM):



Idioma: al reconocer el mismo código de comunicación, los malentendidos, la empatía y el entendimiento de la sociedad es mucho más efectiva. El caso de la comunidad haitiana es preocupante, pues la mayoría de estos no saben hablar español. Las primeras palabras que aprenden es trabajo y hola, pero esto tiende a ser un obstáculo mucho más grande de lo que ellos mismos advierten, ya que sin entender español o poder comunicarse no pueden encontrar trabajo, el cual es su principal motor de inmigración.



Trabajo digno: para los inmigrantes en general, su principal fuente de trabajo es el área de servicio y construcción, pues la mano de obra es más barata. Estos puestos no son ocupados por chilenos, ya que el interés de los nacionales reside en otras áreas. El problema yace en que la comunidad haitiana, debido a su poco conocimiento del español, se ha sometido a abusos por parte de empleadores, quienes no pagan o simplemente han maltratado. A pesar de que encontrar un trabajo es la finalidad de la comunidad haitiana en Chile, puesto que les permite enviar dinero a sus familiares, también cumple con otra fundamental función dentro de la inserción: dignificar. Es esta función la que inicia un proceso de asentamiento definitivo (mencionado anteriormente en el Plan Migratorio), y es esta función la cual da inicio para entender desde otra perspectiva a nuestra sociedad, debido a las interacciones que se generan en torno al área laboral.



Vivienda definitiva: por último, y no menor es el tema de la vivienda. Para un inmigrante en general, la búsqueda de vivienda es un infierno, pues no todos desean arrendar o comprometerse con un inmigrante. De la misma manera, es la vivienda la cual da la cosificación del hogar. Es decir, al escoger una vivienda definitiva, se está instalando y entendiendo un universo de comportamientos que rodean esta decisión.

5.7. Beneficios de la inclusión

La migración ha sido un fenómeno contradictorio para el desarrollo de un país para ciertas posturas. Sin embargo, visto desde el punto económico se pueden considerar consecuencias positivas que la migración haitiana puede traer a nuestra economía y también, sociedad.

Fuerza laboral

La fuerza laboral chilena está en un proceso de envejecimiento, puesto que la media de ocupación laboral es de 43,3 años (INE, 2016). Esto podría ser un problema para el desarrollo económico del país. No obstante, la actual fuerza laboral que estamos recibiendo desde Haití tiene un promedio de 32 años (Stefoni, 2011). Es así, como este ingreso de fuerza laboral ayuda a rejuvenecer e incrementar la producción del país en el sector industrial.

“Una hipótesis al respecto es lo beneficioso que resultaría para Chile el incremento de su población económicamente activa debido al envejecimiento de la población nativa, actual y pronosticada, que va en aumento.”

(Daymler O’Farrill, Economista. Entrevista para La Tercera)

Mano de obra

La necesidad de un trabajo urgente lleva a aceptar una oferta de baja paga, provocando que se reduzca el costo mano de obra y también su producción. De la misma manera, la comunidad migrante que usualmente acepta este tipo de trabajo tienen otras ocupaciones o profesiones, lo que lleva a una especialización de la clase trabajadora. Esta especialización también influye sobre los nacionales para aumentar el promedio educacional (FLACSO 2011). Por último, el aumento de la clase trabajadora, favorece al consumo interno y a su vez, al crecimiento del PIB.

Diversidad cultural

El ingreso de la cultura haitiana a nuestro país también significa un camino a la transculturalidad, la cual favorece a la tolerancia y diversidad. A diferencia de otras nacionalidades de llegada, la haitiana posee un prestigio por el respeto hacia el vecino y el esfuerzo laboral.

Crecimiento de tasa de natalidad

El panorama nacional se está viendo enfrentado a un envejecimiento de la población (14,46/1000 nacidos vivos en el 2010), siendo la más baja de América Latina. Debido a esto, el ingreso de la comunidad haitiana favorece al incremento de natalidad. (Daymler O’Farrill, Economista. Entrevista para La Tercera)

La gran desventaja de la inmigración haitiana

De la misma manera, existen riesgos a la llegada de nuevas comunidades, sobre todo si no se comparte el idioma. Esta confusión puede prestarse a discriminación y abusos, como es el caso reciente del aumento de trata de personas en Chile.

El aumento de trata de personas proveniente de Haití no es menor, esto se debe a la desesperación por parte de esta comunidad por encontrar una mejor calidad de vida, viéndose forzados a aceptar condiciones irregulares y de dudosa legalidad. Este problema puede crear un mercado de esclavitud laboral, que hasta ahora no existía en Chile. Es por esto que es necesario formar políticas públicas que abran camino a una sociedad transcultural y evitar que ciertas comunidades permanezcan en la vulnerabilidad (Lara, 2017, La Tercera).

5.8. ¿Cómo los recibimos?

A pesar de que el chileno promedio realiza una valoración positiva respecto a los haitianos y su trabajo, no se ve reflejado en actitudes cotidianas o comentarios, como fue relatado por Jorge Rizik, quien brinda ayuda a haitianos con problemas laborales, idioma o sociales;

“El otro día llegó un chico de Haití, que estaba buscando ayuda por que le habían sacado la cresta en la construcción y no sabía por qué; me contaba que siempre trabajaba bien pero un día el capataz lo agarró a palos y nunca se enteró por qué, yo no supe qué decirle ni qué hacer.”
Jorge Rizik, editor en jefe de “Chile a todo color”, 2017. Comunicación personal. 2017.

Prejuicios y adaptación laboral

“Si yo veo que alguien me trata mal en la calle, me duele, pero tengo que entender que esa persona anteriormente no ha visto una persona de raza negra. Cuando llegué habían muy pocos negros entonces te miraban mal”, asegura Odriel, pero agrega que es algo que solo ocurre al comienzo, ya que “después de que te conocen saben que eres una persona más que ha llegado y sólo quiere trabajar”.

Odriel, ciudadano haitiano para el Mercurio, 2017.

Sin embargo, la presión por encontrar un trabajo y mantenerse económicamente, ha hecho de la comunidad haitiana un esforzado trabajador. Siendo reconocido por otros chilenos y latinoamericanos (Stefoni, 2011). A pesar de que, la mayoría de los haitianos residentes en Chile afirman haber sufrido algún tipo de discriminación por su color de piel (Gráfico I y II), siguen teniendo una visión positiva hacia nuestro país, puesto que aseguran tener mayores oportunidades que en su país y en otros de la región.

Por último, en cuanto a la opinión sobre derechos y deberes de los migrantes y la comunidad haitiana, se puede ver que la sociedad chilena permanece bajo la postura que debe existir un privilegio para los chilenos ante cualquier migrante (Gráfico III). Esto también se puede ver reflejado en ciertas opiniones como lo señala Isabel, una vecina en la población los Nogales; *“Yo no entiendo cómo se pueden fijar en esas negras con potos grandes; ni esas niñas bonitas, chilenas, en esos negros. Me da mucha rabia cómo este país se echa a perder y se empeora la raza”.*

Gráfico I. Porcentaje de hogares con presencia de población inmigrante del país respectivo donde algún miembro fue discriminado o tratado injustamente fuera del hogar en los últimos 12 meses.

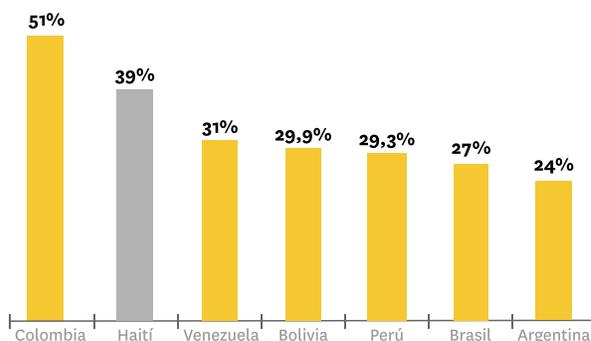


Gráfico II. Porcentaje de hogares discriminados por su color de piel respecto al total de hogares discriminados con presencia de población inmigrante del país respectivo.

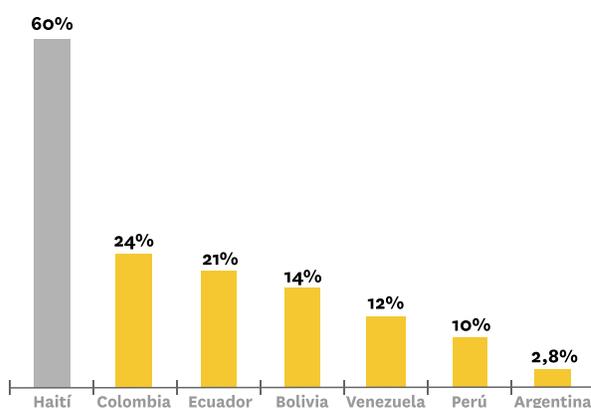
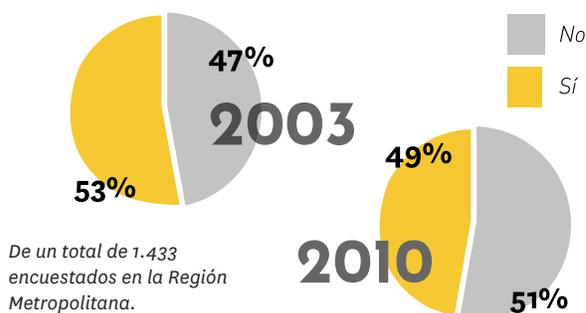


Gráfico III. ¿Los inmigrantes legales en Chile que no tienen nacionalidad chilena, deberían tener los mismos derechos que los ciudadanos chilenos?



5.9. Conclusiones

Es posible ver en la actualidad nacional un aumento del fenómeno migratorio. Esto se debe al posicionamiento que ha tenido Chile frente a otros países de la región, sobresaliendo en ámbitos económicos y laborales. Bajo este contexto se puede identificar a Chile como un nuevo destino migratorio, a diferencia de décadas anteriores.

La diversificación de la migración en Chile también es novedoso, puesto que ya no son sólo países limítrofes son los que deciden emigrar. Es esta característica la que ha causado mayor interés de análisis en el último tiempo, preguntándonos: *¿está Chile preparado para recibir nuevas comunidades?* En materias del Estado, la administración pública no tiene la preparación capaz para enfrentarse a este fenómeno. De la misma manera, las leyes migratorias actuales son deficientes y están pensadas en un contexto que Chile ya no vive, es decir, en dictadura. Por otro lado, la sociedad chilena muestra una actitud hostil hacia la inmigración latinoamericana, impidiendo que una sociedad tolerante y transcultural pueda subsistir.

Sin más, la llegada de la comunidad haitiana es un escenario nuevo. Esto ha dejado en evidencia problemas a los cuales no estamos listos como país, para ser enfrentados. Es la diferencia cultural la que plantea un gran desafío de integración entre la sociedad chilena y haitianos. A su vez, para la comunidad haitiana es desconocida nuestro funcionamiento administrativo en diferentes niveles, prestándose a confusiones y discriminaciones. Son estas diferencias que se ven agravadas por *no compartir un idioma*, lo que ha perjudicado la comunicación de problemas y necesidades a los cuales se esta viendo enfrentada nuestra sociedad.

Por último, debido a lo mencionado anteriormente, se ha vuelto urgente creación de políticas e iniciativas públicas, que ayuden a sobrellevar este fenómeno en pos de una convivencia positiva.

Dicho esto, Claudia Silva, PhD, Jefa Sección de Estudios, Departamento de Extranjería y Migración del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, recomienda a Chile diferentes acciones para diversas dimensiones sociales:

Dimensión

Comunidad

Políticas públicas

Recomendación

Promover espacios de integración para fortalecer el tejido social entre nacionales y extranjero.
Generar programas de acción comunal que consideren el trabajo en conjunto entre nacionales y extranjero.

Desarrollar un catastro de las acciones existentes que fomenten la integración de los migrantes e ilumine la brecha de aquellos ámbitos en los que aún hace falta desarrollar acciones.

Se deja evidente, las áreas en las cuales Chile debe intervenir y bajo que parámetros



2017. Fotografía de Catalina Hildebrandt.

Yvette de 24 años, posando ante la cámara para su book de modelo. Santiago, Chile.

6. Metodología de investigación

6.1. Metodología de investigación

Objetivo general:

Distinguir problemáticas en torno a los pasos de inclusión de la comunidad haitiana y analizar campo de acción.

Objetivos específicos:

Definir el contexto de intervención.

Analizar problemas generados por el choque cultural.

Distinguir problemática esencial de la comunidad haitiana.

Para abordar este tema se definieron metodologías de investigación, para recabar información y lograr cumplir con los objetivos. Para esto fue necesario la elección de un contexto donde actuar e iniciar la investigación, entregando agentes claves para entrevistas y actividades.

El contexto seleccionado fue en Fundación Frè, en las cuales se obtuvo la información y aplicación necesaria para el desarrollo del proyecto.

Herramientas metodológicas:

1. Análisis de documentos
2. Análisis de datos estadísticos
3. Observación en el medio
4. Entrevistas semi-estructuradas a agentes
5. Actividades grupales

Para la observación en el medio, se seleccionó diversos ámbitos para analizar; material y agentes principales. De la misma manera, para las entrevistas semi estructuradas, se escogió los agentes principales (tanto chilenos como haitianos) identificados en el medio escogido. Por último, para analizar a los participantes del medio, se estableció una pregunta base para contestar.

A continuación, se destacará lo más relevante dentro de la investigación realizada.

7. Caso de estudio: Fundación Frè

- 7.1. Contexto de aplicación*
- 7.2. Agentes principales*
- 7.3. Mapa interior*
- 7.4. Actividad Nro. 1: #ekriakpanse*
- 7.5. Actividad Nro. 2: #soyvoluntariopor*
- 7.6. Entrevista: José María del Pino*
- 7.7. Observaciones y necesidades*
 - 7.7.1. Necesidades nivel país*
 - 7.7.2. Necesidades nivel regional*
- 7.8. Síntesis II*

7.1. Contexto de aplicación

En el último tiempo han surgido fundaciones y proyectos que quieren ayudar a la integración del inmigrante a nuestra sociedad, como es el caso de la Fundación Frè, la cuál cuenta con más de 200 beneficiarios provenientes de Haití, que buscan ayuda en el área legal, laboral y de idioma.

Fundación Frè se emplaza en el Barrio Yungay, el cual tiene una fuerte presencia de inmigrantes. La mayoría de los beneficiarios de la fundación vienen con la esperanza de encontrar un trabajo y poder su seguir con el plan migratorio.

Pero es en esa esperanza donde nacen las primeras dificultades, pues al igual que los inmigrantes haitianos en todo Chile, a Fundación Frè llegan sin saber español o apenas lo suficiente. Es este primer obstáculo el cual genera las primeras frustraciones dentro de la comunidad inmigrante, puesto que *“sin español, no hay trabajo”*.

A pesar de que es una fundación nueva comparada con otras del mismo ámbito, Frè ha logrado penetrarse en la opinión pública respecto a los temas referentes a inmigración, discriminación y dignificación.

En números



Modelo de intervención actual

- 1. Primera acogida**
Recepción, inscripción, clases de español y ayuda solidaria.
- 2. Derivación a atención especializada**
En alianza con otras instituciones se deriva casos que requieren atención especializada, habitabilidad y salud.
- 3. Expertis**
Capacitación laboral, inserción laboral vía bolsa de empleos, protección de DDHH y protección jurídica laboral.

7.2. Agentes principales

En Frè existen diferentes agentes responsables en tomar las decisiones y organizar los recursos. Gracias a ellos es posible que cientos de beneficiarios reciban la ayuda necesaria. De la misma manera, estos agentes principales dentro de la Fundación, han sido los encargados de señalar y comentar los diferentes problemas que existen en relación a la inmigración haitiana en Chile.

Alejandra Monsalve

Secretaría

Está todos los días en Frè recibiendo donaciones y escuchando las dificultades de los haitianos. También organiza los recursos en los establecimientos. Muchos de los haitianos la consideran una “mamá” postiza, ya que los ayuda en temas personales.

José María del Pino

Director ejecutivo

José María se encarga de gestionar todos los recursos y hacer realidad los proyectos, asiste la mayor parte del tiempo a la fundación.

Grupo profesoras

Está todos los días en Frè recibiendo donaciones y escuchando las dificultades de los haitianos. También organiza los recursos en los establecimientos. Muchos de los haitianos la consideran una “mamá” postiza, ya que los ayuda en temas personales.

Pilar Phillips

Directora social

José María se encarga de gestionar todos los recursos y hacer realidad los proyectos, asiste la mayor parte del tiempo a la fundación.

7.3. Mapa interior

El momento más importante que se ha instaurado en la fundación, son las clases de español. Esta actividad se realiza de Martes a Sábado, y es dónde más participa la comunidad haitiana, pues es su principal puerta a la inclusión a nuestro país.

¿Qué hace un recién llegado?

1. Busca con quién hablar

Quien escucha sus necesidades y le ofrecen ayuda en las diferentes áreas: clases de español, trabajo, legal, entre otras. Al ser recién llegado, les insisten en aprender español antes de buscar un buen trabajo.

2. Clases de español

Dependiendo de sus necesidades personales

Martes a Viernes: un equipo de 10 profesoras voluntarias

Sábado: un equipo de 6 profesoras voluntarias.

Niveles de las clases
Avanzado
Medio
Básico

3. Ayuda con los abogados

Regular papeles
Analizar contratos
Entender multas

4. Ayuda en la bolsa de empleo

Buscar trabajos

5. Participar de actividades

Jugar fútbol
Misa
Actividades programadas

Observaciones

La diferencia entre los niveles es la cantidad de español que se puede hablar.
A los cursos asisten entre 20 y 50 personas.
El máximo de asistencia ocurre los Sábados.
No son clases continuas, ya que siempre hay nuevos integrantes. El nivel lo deciden los mismos haitianos, o las profesoras recomiendan donde asistir.
Los temas que se tratan dependen de cada voluntaria.
Muchas veces las profesoras cumplen un rol de “psicólogos”, ya que son quienes escuchan sus problemas a diario.

Temas tratados

Gramática básica
Preguntas frecuentes
Sus preocupaciones
Hablar sobre Haití
Canciones
Transporte

Materiales actuales



7.4. Actividad Nro. 1: #EkriakPanse (Escribe y opina)

En esta primera actividad, se buscó determinar cuáles eran las opiniones sobre la comunidad haitiana sobre Chile, y que tenían que decir al respecto. Contestando la pregunta: “¿Qué significa Chile para tí?”, muchos de los participantes escribieron largos párrafos que expresaban su opinión al respecto.

Lugar: Fundación Frè.

Participantes: haitianos 211, chilenos 55.

Duración: 2,5 horas.

Fecha: 19 de Agosto 2017.

Observaciones

- ▶ En primera instancia, los haitianos no sentían la confianza de acercarse a las cartulinas para escribir, por lo que guardaban lejanía de la actividad, mirando desde lejos cómo alguno de los voluntarios escribían.
- ▶ Para los chilenos, fue una actividad rápida, es decir, escribieron palabras cortas para responder la pregunta.
- ▶ A diferencia de los chilenos, los haitianos se tomaron su tiempo para analizar y responder con más tranquilidad. Muchos de ellos escribieron poemas o párrafos de descarga.

Comentarios

“Gracias por escucharnos.” (ht)

“Prefiero escribir lo que pienso, que hablar.

Me cuesta mucho aún.” (ht)

“Me estoy tomando mi tiempo para escribir.” (ht)

“¿Dónde puedo escribir más?” (ht)

“Me gustó saber que opinan de Chile” (cl)

“No pensaba que iban a escribir tanto” (cl)

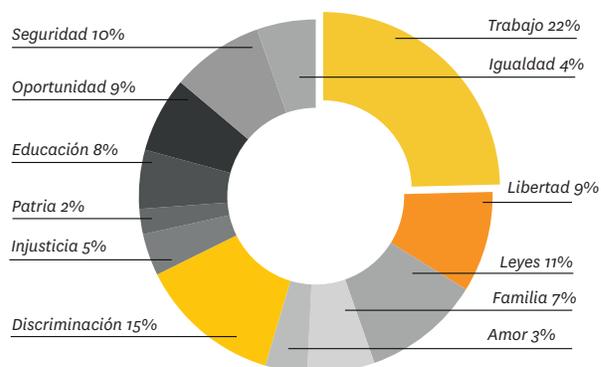
Conclusiones

- ▶ Gracias a esta experiencia, se pudo visibilizar los diversos intereses en el universo del voluntariado y cuáles son aquellos temas que más se reiteraban.
- ▶ Tópicos como discriminación, hogar, oportunidad de trabajo y familia, eran los que más resaltaban.
- ▶ Por otra parte, esta actividad dejó en evidencia la necesidad que existe de comunicarse, y lo difícil que es al no compartir el mismo código; el español.

Categorías de dominios

De acuerdo a los diferentes comentarios escritos por los participantes, se pudo categorizar en diferentes categorías sus opiniones respecto a la pregunta realizada.

Respuestas de haitianos



Respuestas de voluntarios





Andre al fondo escribiendo su opinión en la primera actividad: Ekri ak Panse. Fundació Frè.

7.5. Actividad Nro. 2: #SoyVoluntariopor

En esta segunda actividad, se tomaron las diferentes motivaciones que llevan a los voluntarios de Frè a ser parte de esta fundación y ayudar a la comunidad haitiana.

Lugar: Edificio Telefónica
Participantes: 54 Voluntarios.
Duración: 3 horas.
Fecha: 26 de Agosto 2017.

La mayoría participa sólo 1 o 2 días del voluntariado. Sólo las y los voluntarios de las clases de español son quienes participan activamente e interactúan de modo más personal con los haitianos.

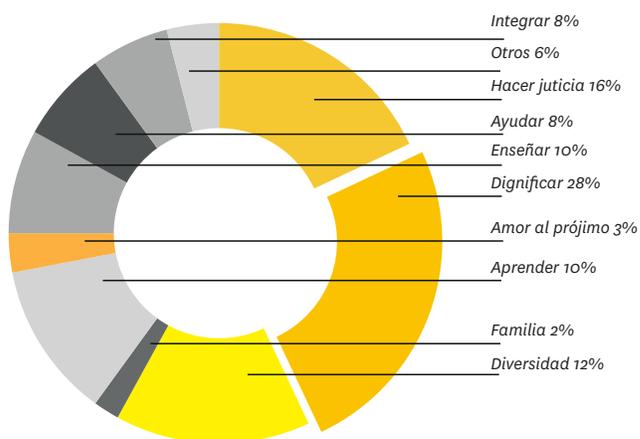
Observaciones de los voluntarios

- ▶ 1) Necesitamos un psicólogo, los haitianos se deprimen mucho al llegar acá, se sienten solos y que nadie los escucha. Lo necesitamos urgente.
- ▶ 2) La necesidad de un trabajo es muy grande para ellos, por lo que primero que nos dicen, antes que hola o cualquier cosa es: trabajo.
- ▶ 3) Están perdiendo la alegría con la cuál llegaban al principio, el hecho de no tener trabajo los deprime mucho.
- ▶ 4) Muchos no entienden que sin aprender español, no habrá trabajo ¿cómo surgirán?.

Conclusiones

- ▶ En esta oportunidad, la actividad dió espacio para escuchar las diferentes motivaciones que llevan a estas personas a relacionarse con la comunidad haitiana. Dentro de este grupo de voluntarios, las profesoras son quienes más interactúan el día a día, brindando ayuda en diferentes ámbitos, no sólo español.
- ▶ De la misma manera, son ellas la principal conexión entre la comunidad haitiana y chilena, pues es por medio de este canal donde se informa a la comunidad haitiana todo tipo de información de relevancia.

¿Por qué soy voluntaria/o?
 Respuestas de chilenos.



7.6. Entrevista: José María del Pino

(Director ejecutivo)

La entrevista con José María ha sido fundamental para la investigación, puesto que él es una pieza sustancial en la entrega de información desde otras perspectivas. Es por esto que se decidió realizar una entrevista, a partir de las actividades y observaciones realizadas anteriormente. Esto sirvió para aclarar carencias y necesidades que existen tanto en la fundación, como a nivel país.

A continuación, se expondrán los puntos más importantes de dicha entrevista.

Preguntas	Respuestas
1. <i>¿Qué crees que le hace falta a Frè para mejorar su funcionamiento?</i>	<p>Un modelo de intervención.</p> <p>Un plan estratégico para aplicar el modelo.</p> <p>Sustentabilidad económica para seguir ayudando.</p>
2. <i>¿Cuál de las áreas que manejan, crees que necesitan más apoyo?</i>	<p>Clases de español; orden y formalidad.</p> <p>Difusión para más socios.</p> <p>Comunicación interna; para administrar mejor.</p>
3. <i>¿Respecto al aspecto psicológico, que observaciones has hecho de acuerdo al estado de ánimo de los haitianos?</i>	<p>Vienen con muchas expectativas laborales.</p> <p>Decepción al no cumplirlas (por el idioma)</p> <p>Existe una depresión generalizada.</p>
4. <i>¿Crees que le hace falta herramientas o materiales para apoyar a esta y otras fundaciones, organizaciones y comunidades?</i>	<p>“Sí, hace falta organizar y ordenar las cosas que andan dando vuelta, ayudarnos entre las organizaciones o a quien le interese, para entregar un buen plan estratégico.”</p>
5. <i>¿Crees que la realidad que se vive en la fundación se aplica a lo largo de nuestro país?</i>	<p>“De todas maneras, osea todos los días me llegan mails e inbox pidiendo ayuda con materiales o lo que sea, para ayudar a otros hermanos haitianos.”</p>

Conclusiones

La entrevista realizada al Director Ejecutivo, marcó las necesidades claras que tienen y los problemas a los que se enfrentan. La mayoría de estos se encuentra en el área de clases de español y ordenar la información.

De la misma manera, existe la interrogante de cómo ayudar a lo largo del país donde existe el mismo fenómeno de desinformación, desorden y poco apoyo material para apoyar la necesidad de esta nueva comunidad.

7.7. Observaciones y necesidades

A partir de lo observado en las actividades y a lo largo de la investigación, se pueden señalar observaciones claves vistas desde diversas perspectivas:

Desde el material físico

Existe un desorden en el contenido, dependiendo de donaciones y quienes deseen las clases. Esto lleva a que los estudiantes repitan el contenido y se vean desinteresados. Muchos de ellos deciden no seguir asistiendo por que sienten que “no avanzan”. Al mismo tiempo, el material es poco didáctico y no refleja en su totalidad las necesidades urgentes que tienen la comunidad haitiana a la hora de comunicarse.

Desde el contenido

El contenido puede variar según el o la profesor/a voluntario/a que imparta la clase. Esto resulta en desorden y difícil de clasificar el contenido entre básico, pre-básico, intermedio o avanzado.

La diferencia entre los niveles de español es según el conocimiento de sus estudiantes, pero no de su contenido. De la misma manera, el nivel al que pertenecen los estudiantes, lo deciden los profesores, quienes no tienen ninguna evaluación formal o estandarizada para aplicar. Además, cabe mencionar que el contenido gramatical aplicado, no está al nivel de las necesidades urgentes, pues la permanencia de los beneficiarios de estos cursos no debe ser larga. Una vez cumplido el curso, debiesen tener las herramientas comunicacionales básicas y necesarias para encontrar un trabajo.

Desde el sistema

Al ser material no organizado y desordenado, es difícil de aplicar el sistema en otras instituciones y organizaciones, que buscan recibir ayuda para suplir la misma necesidad que en fundación Frè.

Por último, en otras organizaciones y/o fundaciones que imparten clases de español y ayudan a la inserción de la comunidad haitiana, tienen problemas similares junto al material, debido que no hay un sistema formal para ser aplicado a lo largo de todo Chile. Esto se debe a la poca accesibilidad que se tiene del material y su informalidad.

Cambio de foco

En el período de investigación anterior, fue expuesto que el problema principal de la inserción de la comunidad haitiana es la falta de un espacio para el intercambio comunicacional entre de dicha cultura y la sociedad chilena.

Sin embargo, en la investigación actual se pudo observar y analizar que la unidad básica de el conflicto de unión cultural, es la inexistencia y desorganización de un sistema formal que entregue herramientas básicas para la base de la comunicación: el idioma.

Al carecer de un idioma en común, se dificulta un espacio de comunicación entre ambas culturas. Por los que a continuación ser abordará desde este nuevo foco, que busca solucionar la falta herramientas que desarrollen el idioma español para la comunidad haitiana.

7.7.1. Necesidad nivel país.

A lo largo del trabajo junto a Fundación Frè, se pudo observar y estar en constante comunicación con diferentes sectores de nuestro país. La necesidad que ha sido observada es la urgencia de un sistema formal de herramientas para entregar a los diferentes sectores interesados.

Estas herramientas deben tener estricta relación a la enseñanza de nuestro idioma, pues mucho de los casos observados, relataron la deficiencia de las comunidad haitianas en sus sectores a la hora de encontrar trabajo debido a la carencia del conocimiento del idioma.

A continuación se muestra a nivel país, dónde se ha ubicado la necesidad de un sistema formal.

● Algunos de los mensajes recibidos a través de la página de Facebook de Fundación Frè.



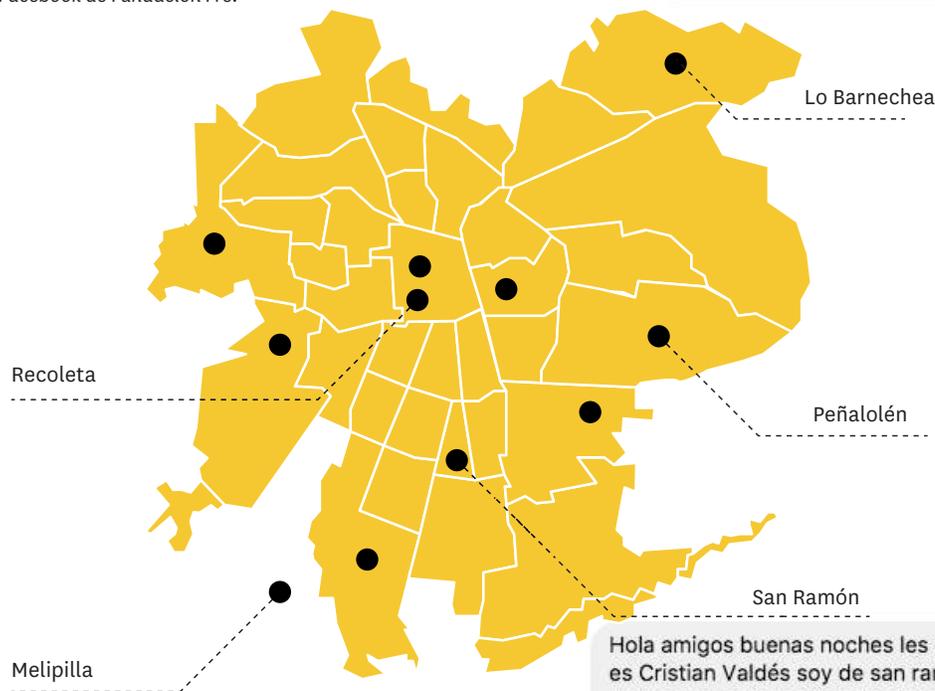
7.7.2. Necesidad nivel regional

De la misma manera, se pudo tener contacto con diversos sectores de la región Metropolitana, quienes buscaban la misma ayuda que a nivel país: herramientas para ayudar a la comunidad haitiana para aprender español.

A continuación se muestra a nivel regional, dónde se ha ubicado la necesidad de un sistema formal.

● Algunos de los mensajes recibidos a través de la página de Facebook de Fundación Frè.

Estimados junto con saludar, quisiéramos contarles que somos la fundación Mater Filius, una fundación católica sin fines de lucro, que acoge a mujeres embarazadas de cualquier credo y nacionalidad, entregándoles un hogar, donde viven de manera permanente durante su embarazo hasta los ocho meses de su bebé. En la casa aprenden mediante talleres costura, tejido, cocina, manualidades. En este momento hay tres mamás haitianas, y necesitamos ver la posibilidad de que nos presten de su ayuda para poder enseñarles español y poder traducir en creolé. La casa está ubicada Lo Barnechea. Esperando tener una buena acogida. Me despido cordialmente, Karina Cuartas +56 999176164



Hola amigos de Fundación FRÈ
Les cuento que soy de Melipilla ,donde en estos momentos hay una población de haitianos muy numerosa ,por lo cual están ocurriendo abusos de diferente tipo(arriendo ,hacinamiento,etc)por la dificultad con el idioma y conocimiento de sus derecho o por estar sin sus papeles en regla ,persona pobres de alma están abusando de ellas y no cuentan con apoyo de ningún tipo
Al ver estos abusos decidí contactarme con Uds para saber si Uds tienen alguna forma de atención en otras provincias o regiones.
Sin más se agradece su atención y espero respuesta
Atte. JEANNETE LEYTON

Hola amigos buenas noches les cuento mi nombre es Cristian Valdés soy de san ramon y ya llevamos un mes y medio realizando clases de español con una profesora esto es totalmente gratis para ellos pero igual. Necesito orientación para ayudarlos por varios temas mi teléfono es 945361658 muchas gracias

Mensajes recuperados en capturas de pantalla desde el Facebook oficial de Fundación Frè.

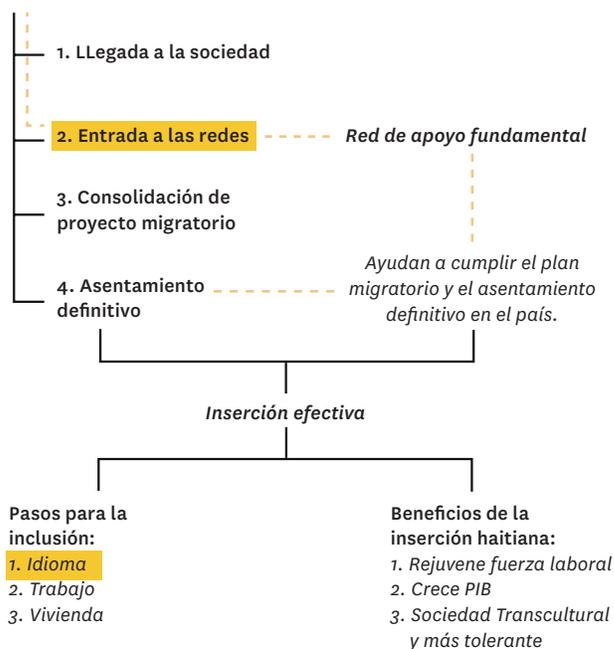
7.8. Síntesis II

A partir de lo planteado en el marco teórica y la investigación junto a Fundación Frè se ha determinado que:

La comunidad haitiana se ve más vulnerable debido a las diferencias y desafíos que tienen con Chile. Son estos desafíos los que dificultan cumplir con el plan migratorio expuesto por Castles (1998).

A pesar de las dificultades y desafíos, la comunidad haitiana tiende a apoyarse en redes, quienes ayudan a seguir con el plan migratorio, y a su vez, son un puente entre la sociedad chilena y haitianos. Es por esto, que la entrada a redes es fundamental para la comunidad haitiana, puesto que muestran el camino hacia los diversos temas de inserción.

De esta manera, a lo largo del proyecto se espera abordar el primer paso de la inclusión: el idioma. Para así lograr una inserción efectiva y prevenir la pobreza dentro de esta comunidad.



Regiones u otras organizaciones relacionadas con la migración haitiana, no tienen las herramientas suficientes para suplir el primer paso hacia la inclusión transcultural.

Haitianos llegan con poco conocimiento del idioma español, evitando que encuentren trabajo y volviéndolos más susceptibles a la discriminación.

A través del idioma se conoce la cultura y se comprende mejor a la sociedad de origen, lo que se dificulta al no compartir un código.

2017. Fotografía de Catalina Hildebrandt.



*El pequeño Jean Michell posando ante la cámara,
mientras su madre toma clases de español.*

8. Voluntarios en Chile

8.1. Perfil del voluntario

8.2. Material actual

*8.3. Mapa de viaje emocional
del usuario.*

*8.4. Conclusiones: el idioma como
motor de cambio*

8.1. Perfil del voluntario

Como se evidenció anteriormente, los voluntarios son agentes fundamentales para la inserción. Es por esto que este bloque se analiza su trabajo y el material que utilizan para ayudar desde el punto de vista social e idiomático.

Para contextualizar con quienes se involucran a diario con proyecto humanitarios, se analizó el estudio de la Fundación Trascender, llamado “Estudio Nacional del Voluntariado”. En este estudio se describe el perfil del voluntario en Chile, a partir de 1931 casos.

A continuación se muestran los datos más relevantes para el proyecto:

A. ¿Cuál o cuáles de las siguientes definiciones concibe usted como voluntariado?

% de encuestado que respondieron Sí.

1) Acción esporádica sin remuneración a cambio en beneficio de un tercero.



2) Acción sin remuneración a cambio donde se aporta desde los conocimientos.



3) Acción sin remuneración a cambio en mi propia comunidad.



60%

De los encuestados, realiza una actividad de este tipo al menos una vez al mes.

B. ¿Qué actividades se realizan más?

% de encuestado eligen alternativa.

1) Trabajo comunitario, juntas de vecino, club deportivo:



2) Construcción



3) Labores de iglesia



4) Clases



5) Otros



51%

De los encuestados piensa que los voluntariados sirven para hacer de Chile un país más solidario.

C. ¿Ha realizado alguna actividad de voluntariado en los últimos 12 meses?

% de encuestado que respondieron Sí.



Las mujeres entre 15 y 24 años lideran el voluntariado en los últimos 12 meses.

33%

De los encuestados que no realizan voluntariados, es por falta de tiempo.

8.2. Material actual

Con el fin de identificar problemas a lo largo del voluntariado en el área de bienestar comunitario, se pudo realizar una muestra de material recolectado de las diversas instituciones u organizaciones que contaban entre ellas como una red de información y apoyo.

Estas son Incami, Frè y la capilla San Saturnino. A pesar de que no se puede acceder a todo el material existente, esta es una muestra que contextualiza el estado actual del problema de la enseñanza de la comunicación español - creole. Se identifican tres formatos diferentes, que se ven repetidos a lo largo de otros contextos; guía, cuadernillo y web.

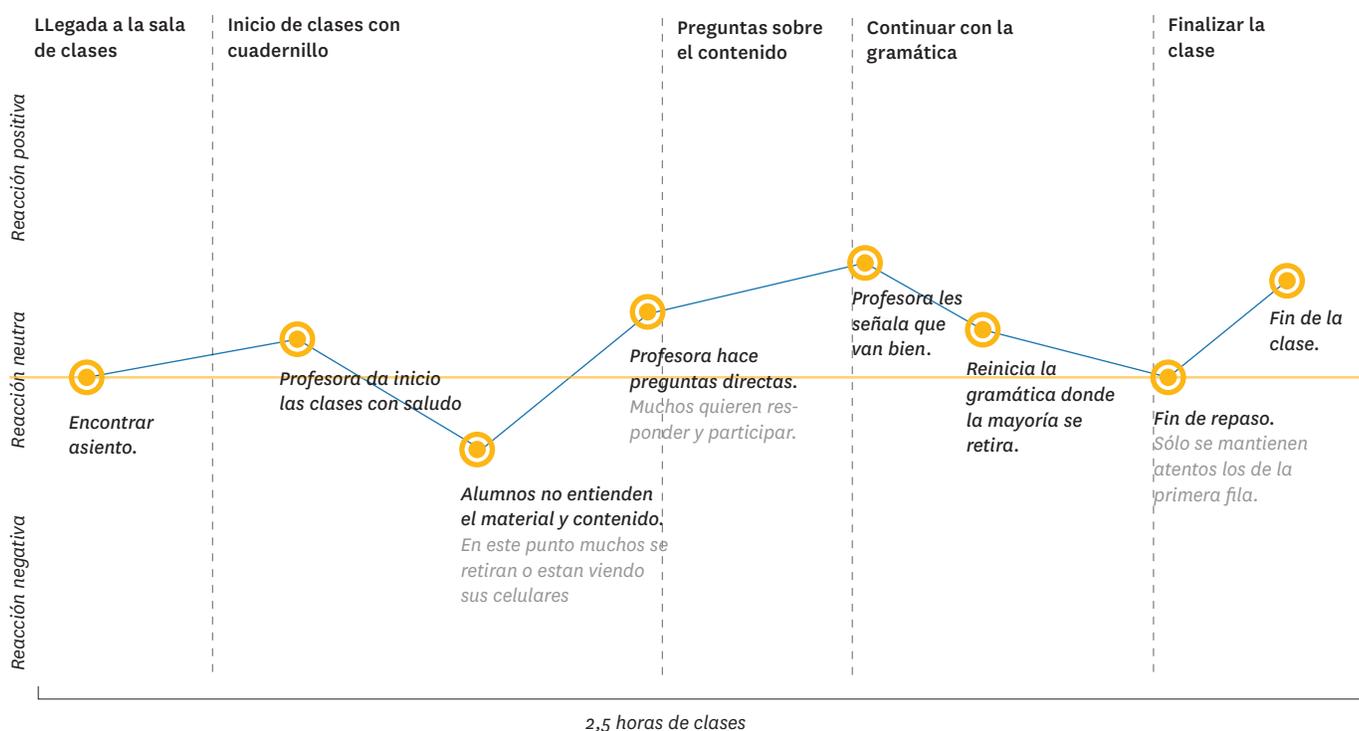
<p>A. Guía de apoyo: Migrante viviendo en Chile - INCAMI <i>Esta guía está enfocada a la inserción migrante, respondiendo preguntas de diversos temas importantes para esta comunidad. Para ver su efecto en el usuario al que va enfocado se realizaron las siguientes preguntas a 25 migrantes provenientes de distintos lugares de Centro y Sudamérica.</i></p>	<p>76% <i>De los encuestados dicen no haber leído la guía. La principal razón es su longitud.</i></p>	<p>55% <i>De los encuestados dicen que es poco atractiva e incomoda de portar.</i></p>	<p>37% <i>De los encuestados no entendieron, por que no estaba traducido.</i></p>
<p>B. Cuadernillos de gramática - San Saturnino <i>Cuadernillos con contenido gramatical básico y avanzado para enseñar a la comunidad haitiana y facilitar el proceso de integración (los encuestados en este caso fueron 10 profesores voluntarios y 10 estudiantes haitianos).</i></p>	<p>78% <i>De los estudiantes considera aburrido el contenido.</i></p>	<p>88% <i>De los profesores mencionó que el contenido es innecesario para los haitianos</i></p>	<p>11% <i>De los estudiantes considera útil el contenido.</i></p>
<p>C. Blog español/creole - patrocinado por Municipalidad de Santiago. <i>Blog creado independientemente por un grupo haitiano, apoyado y difundido por la Municipalidad de Santiago. Este blog cuenta con material para aprender español y además temas necesarios para la comunidad haitiana migrante (los encuestados en este caso fueron 15 haitianos).</i></p>	<p>12% <i>De los encuestados dicen conocer la página.</i></p>	<p>0,3% <i>De los encuestados declaran utilizar el material.</i></p>	<p>84% <i>De los encuestados, al ver el blog, mencionaron que es enredado y muy extenso.</i></p>

8.3. Mapa de viaje emocional del usuario

A modo de análisis de la experiencia del estudiante haitiano con el material existente, se realizó un mapa de viaje del usuario junto al Cuadernillo de gramática de San Saturnino aplicado en Fundación Frè. De esta manera se facilita la visibilización de las frustraciones y los puntos débiles del material que ya está en uso.

Desde el estudiante haitiano

Clases nivel avanzadas
48 estudiantes



Observaciones

La profesora no entiende el contenido o cómo realizar la clase, lo que genera un espacio durante esta, perdiendo la atención de muchos de los alumnos.

Los alumnos ya en la mitad de la clase no quieren poner atención, puesto que toman sus celulares o se retiran.

Muchos de ellos no entienden el contexto que están aprendiendo y sólo repiten, pero no hay cómo verificar que están aprendiendo.

Conclusiones

La participación es fundamental dentro de este proceso, puesto que al no tener materiales para escribir, se reafirma el aprendizaje.

La confusión del contenido debe ser clara para no entorpecer la clase y alargar las horas de enseñanza.

Es necesario agregar un sistema de evaluación o ejercicios que ayude a visualizar el proceso de aprendizaje de los alumnos.

Las clases no deben tener muchos alumnos, ya que la mayoría no escucha, no entiende o se aburre, por que la atención del docente no puede ir a todos.

8.4. Conclusiones: *el idioma como motor de cambio*

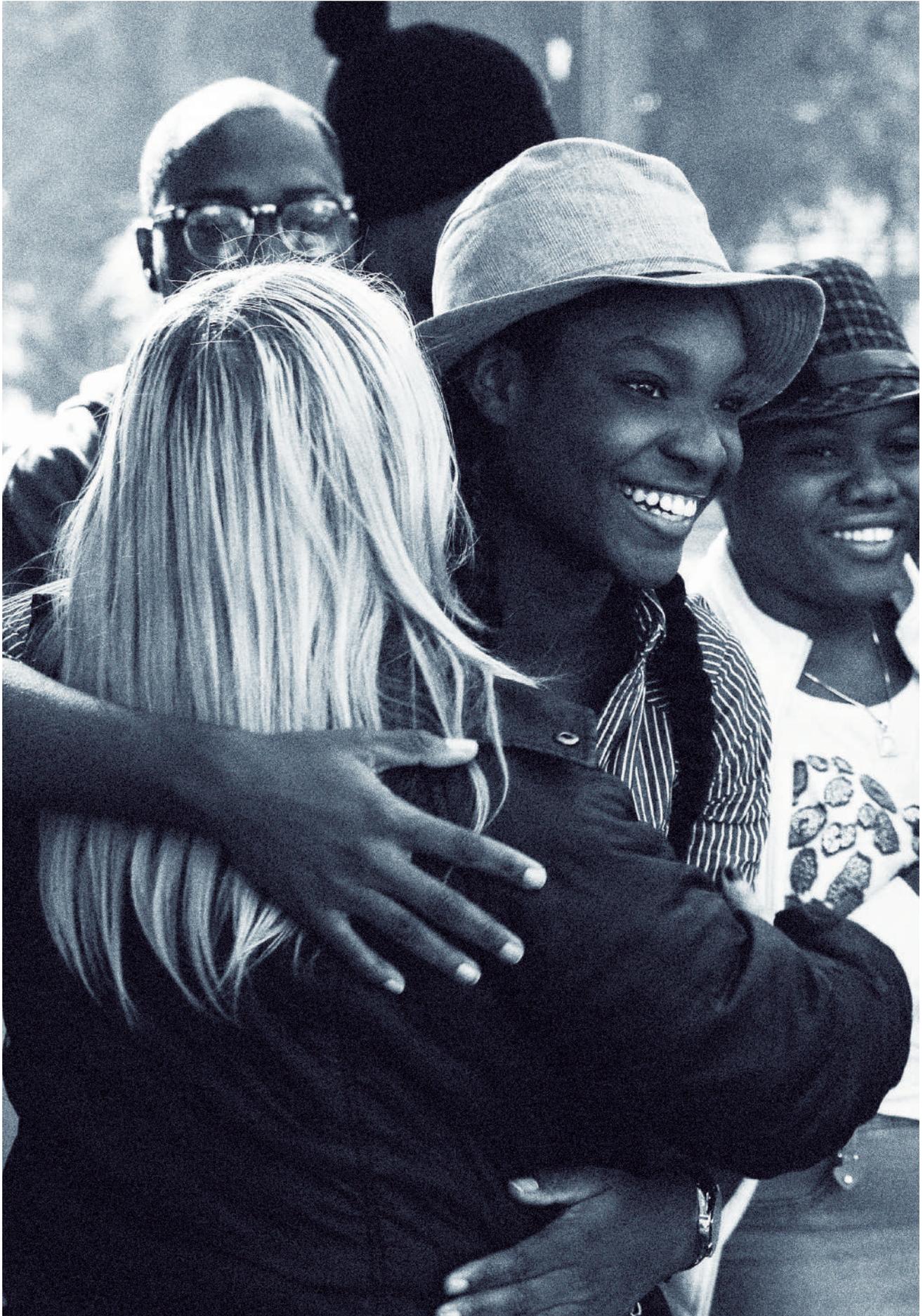
Durante la revisión del marco teórico y la investigación de campo, se pudo analizar los diversos factores que hacen falta para la inclusión y también cuales sería los beneficios de esta.

Se deja claro, que al carecer de un idioma en común, siguen habiendo situaciones de vulnerabilidad y va a continuar existiendo una falta de espacio para la comunicación entre el colectivo haitiano y la sociedad chilena. Es por esto, que en este contexto, el idioma se vuelve un motor de cambio e inclusión de este colectivo, ya que sin el español no podrán lograr las metas del plan migratorio y continuar con los pasos de la migración.

La falta de herramientas y el desorden en un sistema inexistente de enseñanza, es el principal escenario en donde intervenir. Para esto se necesitará de trabajo inter disciplinario, debido a que es fundamental el apoyo de profesores y voluntarios que se han visto incertos en este contexto de vulnerabilidad y diferencias culturales, como lo es el colectivo haitiana.

“Si hablas a un hombre en un idioma que comprenda, eso llega a su cabeza. Si hablas con él en su idioma, eso llega a su corazón.”

Nelson Mandela



2017. Fotografía de Sofía Yanjari.

*Voluntaria y beneficiaria bailando en
fiesta de Fundación Frè.*

9. Formulación del proyecto

- 9.1. *Oportunidad de diseño*
- 9.2. *Qué - Por qué - Para qué*
 - 9.3. *Objetivos*
 - 9.4. *Requerimientos*
 - 9.5. *Usuarios*
 - 9.6. *Síntesis III*

9.1. Oportunidad de diseño

Chile se ha vuelto en los últimos 5 años un país interesante para la inmigración de los países latinoamericanos, ya que su estabilidad económica y política en comparación a otros países de la región genera confianza para quienes quieren desarrollarse económicamente y encontrar seguridad. Pero la rápida llegada de inmigrantes ha generado disgustos en sectores de la sociedad chilena, marginándolos y desaprovechando la riqueza cultural que nos podrían aportar.

Debido al choque cultural entre las comunidades que han llegado, existen diversas barreras que impiden o dificultan su inclusión. La comunidad haitiana se ha visto más vulnerada ante estas diferencias, puesto que se enfrentan no sólo a barreras culturales sino también a idiomáticas y raciales, convirtiéndolos en un grupo socialmente marginal.

Es el caso de la comunidad haitiana, donde el idioma juega un particular papel, puesto que es necesario para generar vínculos tanto personales como laborales. Este desafío de la comunidad ha impedido que se inserten a la sociedad, ya que no tienen las herramientas suficientes para manejarse. Es por esto, que su principal vínculo con la sociedad chilena es a través de fundaciones, organizaciones u asociaciones humanitarias, dado que es a partir de esta conexión donde se les entrega las herramientas para seguir con el plan migratorio.

Fundación Frè, enfocada a la inserción haitiana, ha logrado convertir las clases de español como el principal motor de la inclusión haitiana, pero se han visto desafiados por el sistema de implementación y también por la demanda de conocimientos desde otras regiones de nuestro país. Al igual que otras fundaciones u organizaciones, Fundación Frè no cuenta con un sistema de intervención que pueda ser aplicado a lo largo de nuestro país.

A pesar de que existe una voluntad de ayudar y abrir camino a la inclusión, persiste un desorden y desorganización a nivel nacional e institucional, ya que el material existente no responde a las necesidades reales de la comunidad haitiana. Es por esto que se hace necesario generar un sistema formal que ayude a la inclusión haitiana, a partir de la enseñanza del idioma español.

Pasos para la inclusión





9.2. ¿Qué? , ¿por qué?, ¿para qué?

¿Qué?

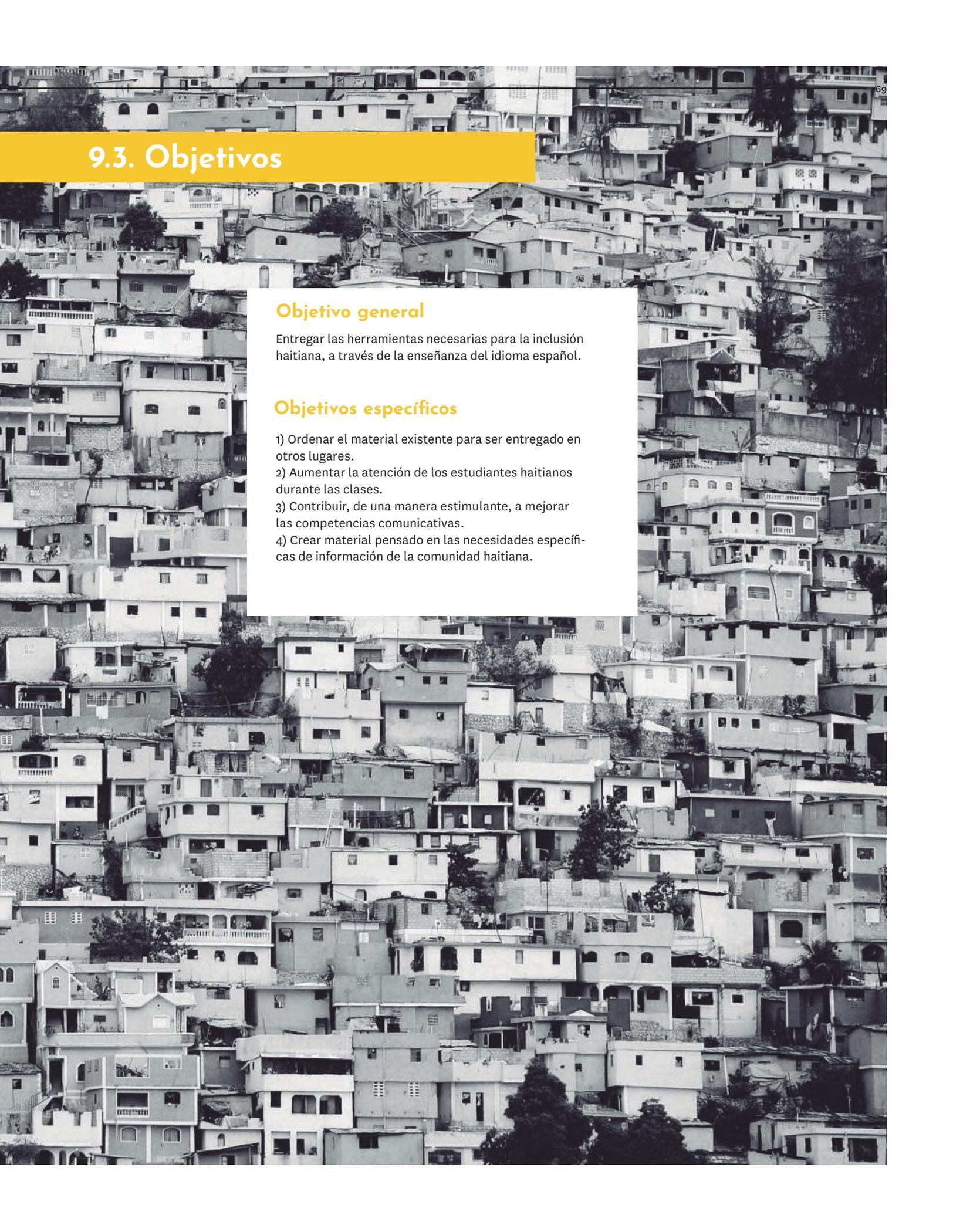
Sistema de herramientas formal, conformado por un área de didáctica, implementación y capacitación. Estos están enfocados a la enseñanza del idioma español, a través de los temas fundamentales de la comunidad haitiana inmigrante en Chile.

¿Por qué?

Porque a pesar de que existe una intención de facilitar la inserción haitiana, persiste un desorden y desorganización en cuanto a los recursos para cumplir el primer paso: compartir el mismo idioma. Es por esto, que se dificulta su inclusión en diferentes niveles de la sociedad chilena y a lo largo de nuestro país.

¿Para qué?

Para cumplir con el primer paso hacia una sociedad transcultural; compartir el mismo idioma y de la misma manera, se logre cumplir con el plan migratorio para un asentamiento efectivo y definitivo. Por otro lado, para evitar que casos de discriminación debido a la vulnerabilidad que se encuentra la comunidad haitiana, sigan ocurriendo.



9.3. Objetivos

Objetivo general

Entregar las herramientas necesarias para la inclusión haitiana, a través de la enseñanza del idioma español.

Objetivos específicos

- 1) Ordenar el material existente para ser entregado en otros lugares.
- 2) Aumentar la atención de los estudiantes haitianos durante las clases.
- 3) Contribuir, de una manera estimulante, a mejorar las competencias comunicativas.
- 4) Crear material pensado en las necesidades específicas de información de la comunidad haitiana.

9.4. Requerimientos

A partir de lo observado e investigado, se pudo establecer requerimientos correspondientes al sistema y al contenido de este. Estos requerimientos ayudan a crear el material que conformaría el sistema propuesto, para así después ser testeado y re-diseñado.

Del sistema

- I. Económico y simple**
No debe ser un gran costo de material, pues la innovación está en el contenido y su disposición visual. Simple para ser aplicado a lo largo de todo Chile y en cualquier parte.
- II. Adaptable**
Debe poder adaptarse a distintos soportes para su difusión. Es decir, tanto análogo (principal vía) y digital. Desde otra perspectiva, su adaptabilidad también debe ir enfocada a la modificación del grupo beneficiario, pues este puede ir cambiando según el cliente lo disponga. Por último, debe adaptarse a los usuarios, puesto que no todos los profesores voluntarios saben como manejar el material.
- III. Accesible**
El sistema deberá ser accesible para cualquier persona sin importar su locación geográfica.
- IV. Informativo**
Debe entregar la información de primera necesidad para ser conversada en clases. De la misma manera, no puede detenerse en particularidades gramaticales o detallistas. Por otro lado, debe contener la información para ser reproducible en caso de que los beneficiarios se modifiquen.
- V. Actualizable**
Por último, debe poder ser actualizable sobre los temas tratados, ya que estos pueden ir variando según los intereses de los beneficiarios o según las leyes nacionales. Por lo que la principal función de la versión web es que los contenidos puedan ser actualizados, al igual que el sistema en sí.

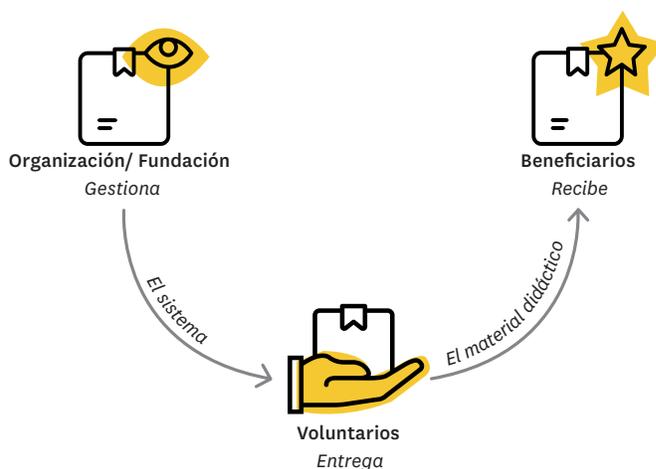
Del contenido

- I. Gramática simple**
Debe contener gramática simple y básica para manejarse. Evitar prolongar el aprendizaje. Al mismo tiempo, debe evitar ser complejo y contener mucha información, puesto que el aprendizaje es lento.
- II. Temas frecuentes**
El contenido debe tocar los temas frecuentes que se presentan diariamente en los desafíos para la comunidad migrante. Para así abordar de alguna manera soluciones a los problemas de migración.
- III. Didáctico**
El contenido debe impulsar la participación oral, pues así se reafirmará el aprendizaje de cada clases.
- IV. Participativo**
Debe impulsar la participación en clases para evitar extender el estudio, fuera del horario establecido. Esto es debido a que el tiempo fuera de las clases es primordial para buscar un trabajo.
- V. Niveles**
Debe separarse en niveles de aprendizaje, para así visualizar el avance y ordenar el método.
- VI. Cultura general**
En la investigación se observó un desconocimiento por cultura general de Chile y su geografía, por lo que se consideró necesario agregar material que apoye esta deficiencia.

9.5. Usuarios

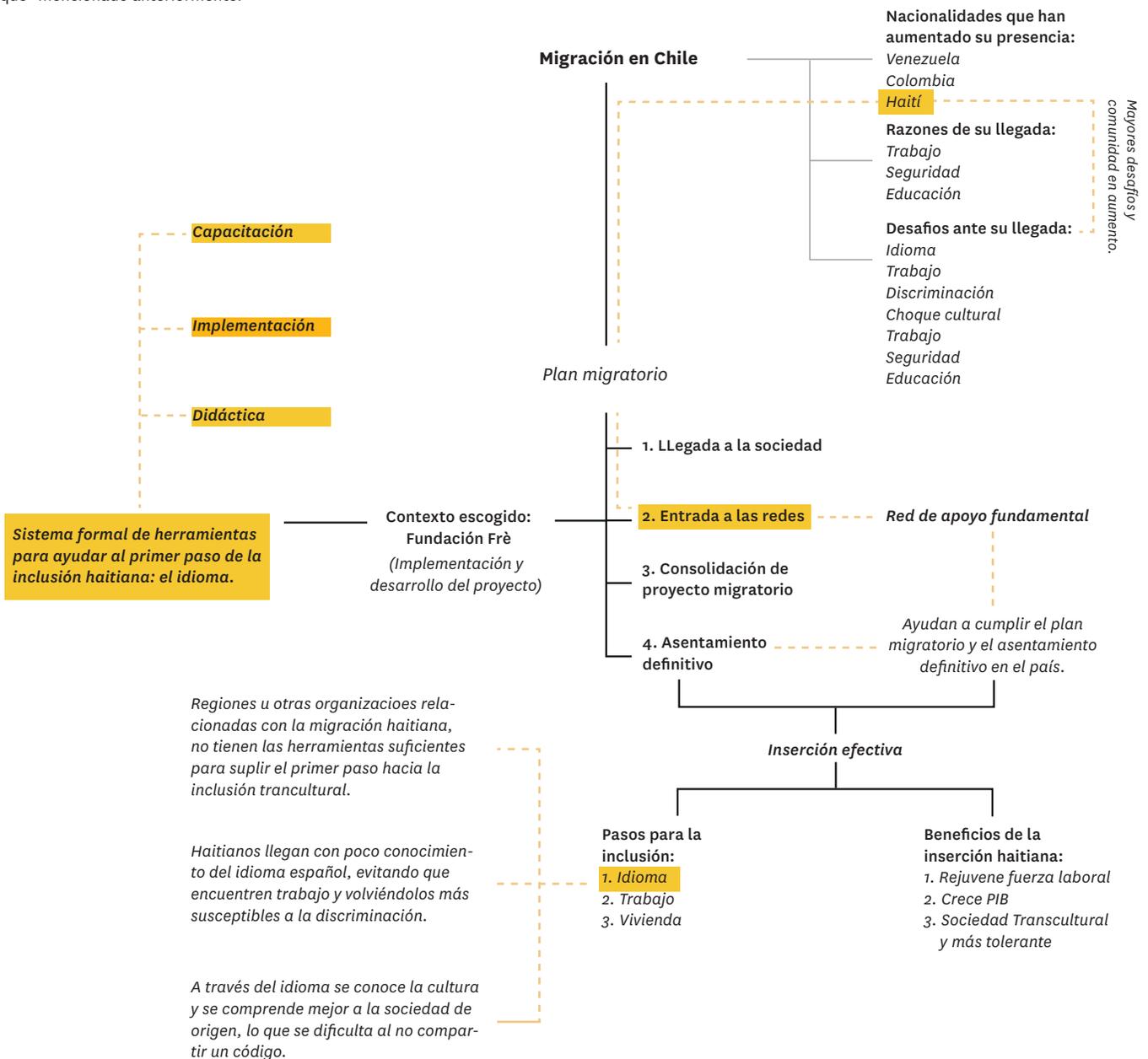
- I. **Organización, Fundación, Asociación (cliente)**
Quienes estén interesados en aplicar y gestionar el sistema de herramientas. Estos son quienes pagarán por este. También juegan el papel de gestores del sistema formal, puesto que ellos aplicaran este de la manera correcta y ha quienes va enfocado la sección de implementación.
- II. **Voluntarios (profesores)**
Individuos quienes entregan el sistema directamente, en este caso, voluntarios de áreas humanitarias dispuestos a enseñar. Para el caso de los voluntarios que juegan el rol de profesores, va enfocada la sección de capacitación. Los voluntarios tienen un papel crucial, ya que son el vínculo entre la sociedad chilena y la comunidad haitiana.
- III. **Beneficiarios**
Haitianos adultos, quienes vengan a Chile en busca de una nueva oportunidad de vida, sobre todo con esperanzas laborales. Quienes no conocen del sistema chileno y el idioma, por lo que necesitan aprender de manera rápida y saber dónde apoyarse. Para ellos, va enfocado la sección de didáctica, ya que son ellos quienes recibirán el contenido del sistema formal.

Papel de cada usuario, dentro del sistema



9.5. Síntesis III

Para contextualizar el proyecto dentro del escenario general de la migración, se propone el siguiente mapa de síntesis.
 Para entender el proceso de investigación y el proyecto, se señala a Fundación Frè como contexto de aplicación seleccionado, en el cuál se instala el “qué” mencionado anteriormente.





2017. Fotografía de Catalina Hildebrandt.

Mitchell Jungao ante la cámara para "sentirse famoso". Fundación Frè, Chile.

10. Antecedentes y referentes

10.1. Antecedentes internacionales

10.2. Antecedentes nacionales

10.3. Referentes

10.1. Antecedentes internacionales

I. English Learner tool kit

¿Qué es?

Un kit para enseñar inglés a niños latinos. La iniciativa vino del gobierno de los Estados Unidos, quien diseñó y preparó un kit de herramientas, para ayudar a los millones de niños latinos que viven en Norteamérica, a aprender inglés y de esta forma facilitar su integración.

El Kit consta de diez capítulos donde se ofrecen recursos para que los maestros puedan identificar, de una forma rápida y eficaz, cuáles son las carencias o problemas de aprendizaje de sus estudiantes; de esta forma se estaría atacando un problema actual y logrando que los niños se integren fácilmente a su entorno.

A destacar

En cuanto al formato; esta disponible en la pagina de inmigraciones del gobierno estadounidense, por lo que lo hace accesible a cualquier persona que desee aplicarlo en su institución. Esto es un factor que es muy importante a la hora de la inserción, pues no se limita al espacio.

En cuanto al contenido; es interesante como propone una forma de identificar problemas de aprendizaje a través de la misma enseñanza. Por otro lado, está enfocado a niños y niñas de otras culturas, los cuales se les dificulta el aprendizaje del idioma inglés.

II. Proyecto INTEGRA

¿Qué es?

Kit para la integración de migrantes con lenguaje básico para manejar asuntos financieros. Trabajar junto con interlocutores sociales, tales como comunidades de inmigrantes y entidades financieras, para crear una red europea de instituciones relevantes con el fin de llegar a los inmigrantes en los países socios para mejorar su integración en la sociedad local, proporcionándoles la oportunidad de adquirir competencias lingüísticas en materias financieras básicas.

A destacar

En cuanto al contenido; tiene como por objetivo trabajar en actividades dramáticas y teatrales con las comunidades de migrantes para desarrollar las habilidades lingüísticas básicas en relación con la 'solicitud de prestaciones sociales. Lo cual enfoca el material ha situaciones reales y de interés migrante, en el ámbito financiero.

III. KitCaixa Comunica

¿Qué es?

El KitCaixa Comunica es un recurso educativo que quiere contribuir a mejorar las diferentes competencias de los alumnos en los centros educativos, haciendo especial énfasis en sus habilidades comunicativas.

Está formado por una serie de propuestas lúdicas que ejercitan la confianza personal, el dominio de la voz, el uso del cuerpo en el lenguaje, la seguridad a la hora de exponer u organizar un discurso.”

A destacar

En cuanto al formato; este kit aprovecha el material didáctico para la enseñanza y aprendizaje, haciendo más atractivo el salón de clases. Utiliza diversos formatos para distintos contenidos, por lo que la relación entre forma y contenido vuelve innovador el material.

En cuanto al contenido; busca ejercitar a través de las acciones y preguntas en grupo, por lo que la relación profesor – estudiante difiere de lo tradicional, al igual que el tipo de ejercicios que propone. Desde otra perspectiva, interesante el uso de formas y colores para relacionarlo con un contenido en particular



Material dentro del KitCaixa Comunica.
Imagen recuperada de www.caixakit.es/comunica

10.2. Antecedentes nacionales

I. Guía de apoyo para migrantes - INCAMI

¿Qué es?

La guía de apoyo para migrantes es una publicación, que enseña lo básico de los sistemas administrativos en Chile. Esta guía fue hecha de forma privada y busca introducir a los migrantes en temas de saludo, visa, educación, trámites legales, entre otras cosas.

A destacar

La separación del contenido en preguntas de interés para el usuario migrante, quienes necesitan de esta información para regularizar o introducirse en nuestro país. También señala los centros donde dirigirse para cada tema.

II. Taller de capacitación para monitores de español para haitianos - Universidad de Chile

¿Qué es?

Es un taller realizado para enseñar a personas común y corrientes, cómo enseñar español básico a los migrantes haitianos. Este curso considera el estado de vulnerabilidad en que se encuentran para transmitir a lo futuros monitores. Estos monitores después pueden trabajar en diferentes áreas de los sistemas administrativos o fundaciones.

A destacar

El contenido enfocado al contexto especial de la comunidad haitiana, a su vez, comunicar mecanismos de enseñanza a personas no docentes.

III. Cetoute Jean Diccionario

¿Qué es?

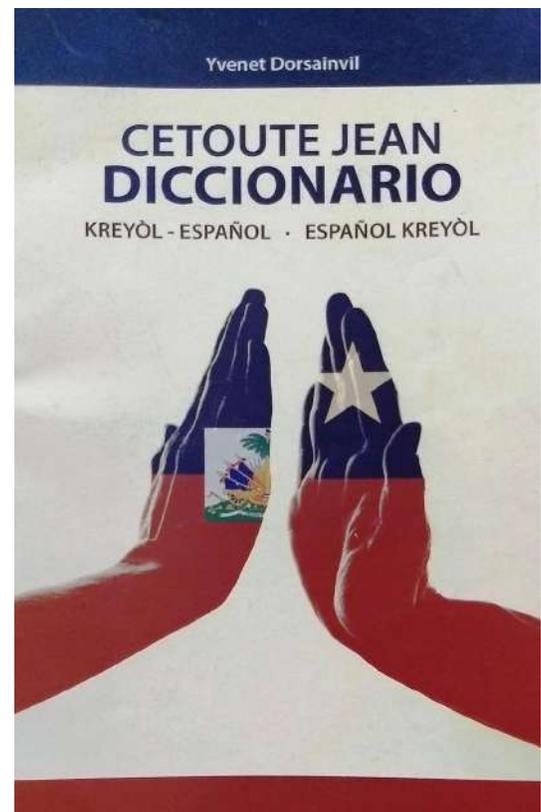
Diccionario creado por Jean Cetoute, haitiano profesor residente en Chile, quien inició este proyecto para facilitar el camino a la inserción de sus compatriotas en nuestro país. El contenido del diccionario no es sólo traducción tradicional, sino también modismos comunes chilenos y otros términos comunes en nuestra sociedad.

A destacar

El enfoque de facilitador para la comunidad haitiana en Chile con el lenguaje criollo chileno, además de ser accesible y fácil de comprender.

Observación

En Chile, actualmente no existe ni un sistema formal de herramientas que ayuden a la inserción haitiana a través del idioma. Estos antecedentes nacionales buscan facilitar la entrada, pero sigue habiendo un desorden en los contenidos y en las necesidades reales que existen en la comunidad haitiana.



Diccionario creole - español.

10.3. Referentes

Self Promotion pack

Conjunto de piezas gráficas para auto-presentarse; lo cual incluye un portafolio, tarjeta de presentación y ubicación de oficina.

A destacar:

El formato de envoltorio, el cual es utilizado como instructivo a la vez. Por otro lado, que todo el material sean piezas gráficas con una unidad gráfica. El tamaño de bolsillo.



Curriculum Vitae

Presentación de proyecto en formato carpeta.

A destacar:

El uso cromático para diferenciar el contenido. La separación de cada material por tamaño e identificador gráfico. Ordenado dentro de la carpeta.



It Kit project

Kit para enseñar educación sexual a jóvenes entre 13 - 16 años.

A destacar:

Formato de kit. El uso de ilustraciones atractivas. El uso de puntuaciones para los participantes. El uso de código cromático.



Kit Nikon

Packaging de manuales y recomendaciones de uso de producto Nikon

A destacar:

La organización del diverso contenido. El espacio está definido para cada uno de los materiales que contiene.



11. Desarrollo del proyecto

- 11.1 Contexto de aplicación*
- 11.2. Mapa del proyecto*
- 11.3. Alianzas estratégicas*
- 11.4 Desarrollo del proceso*
 - 11.4.1 Testeo 1*
 - 11.4.2 Testeo 2*
 - 11.4.3 Testeo 3*
- 11.5 Mapa de experiencia*
- 11.6 Re-diseño*
- 11.7 Conclusiones*

11.1. Contexto de aplicación

Para los testeos y pruebas de prototipos se consideró el escenario de clases de español en Fundación Frè, donde los cursos pueden variar entre 30 - 50 alumnos dependiendo del día.

De la misma manera, no siempre son los mismos alumnos ni los mismos docentes voluntarios, por lo que supone un desafío para explicar la problemática y también el material a testear.

Edad promedio de alumnos: 29 años.

Presencia masculina por sobre la femenina.

Los intereses que mueven a la comunidad haitiana a estar presente en estas clases, es la búsqueda de un trabajo. Es necesario mencionar esto, puesto que no se puede tomar a la ligera estas palabras a la hora de hablar con ellos, ya que es símbolo de oportunidad económica.

En cuanto a los docentes voluntarios, ocurre la misma situación que con los estudiantes, puesto que no siempre realizan las clases los mismos. Muchos de ellos tienen métodos de enseñanza muy distintos. Existe una presencia femenina mayor a la masculina y el rango de edad de los docentes puede ir desde los 25 años hasta los 60. Muchos de estos docentes provienen de la parroquia San Saturnino, por lo que la religión se ha hecho presente también en las clases, sobre todo aquellos docentes de mayor edad.

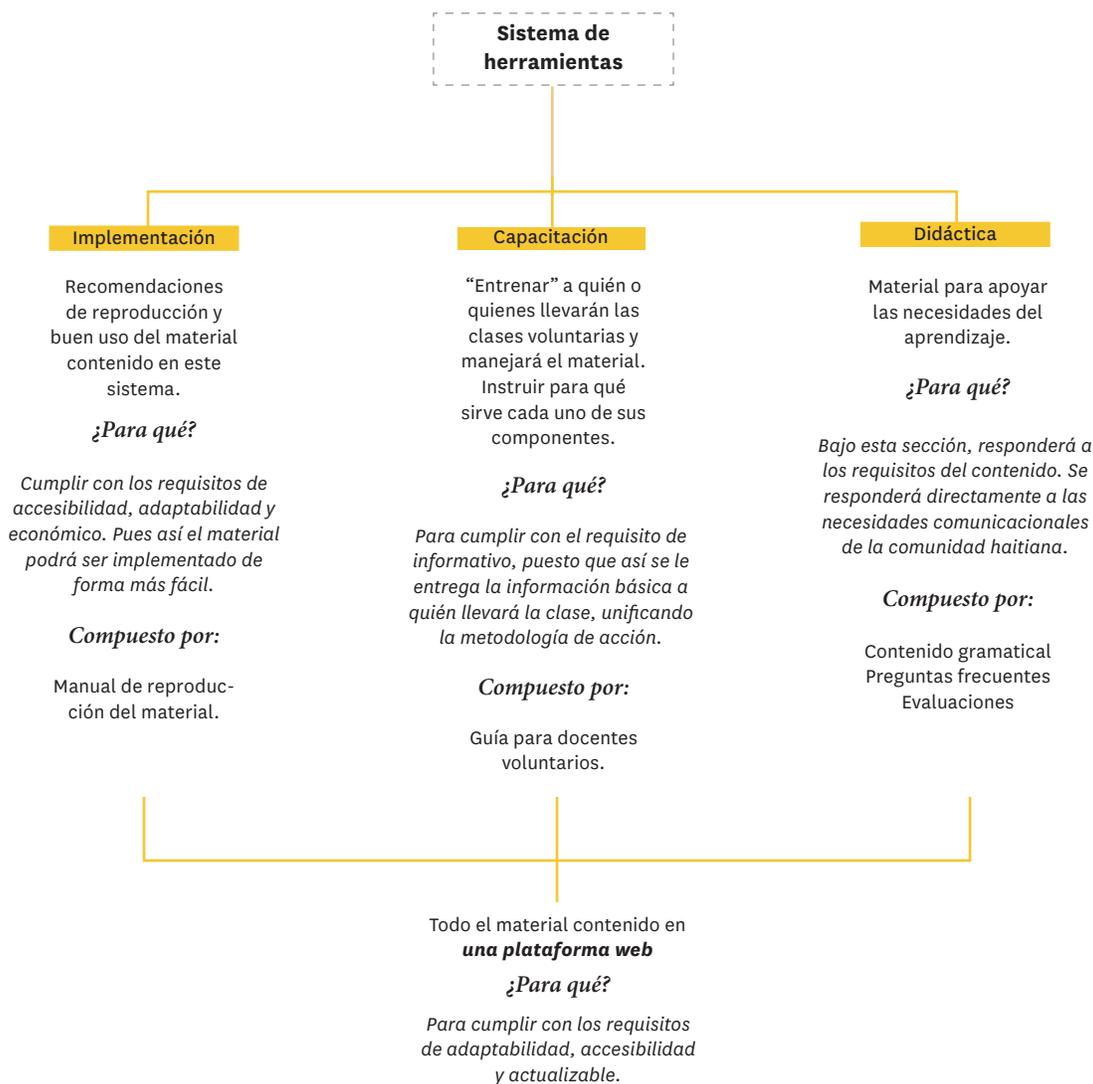
11.2. Mapa del proyecto

Debido a que una de las principales observaciones dentro de la problemática expuesta, ha sido el desorden y desorganización de un sistema informal de materiales, se propone a continuación un mapa del proyecto.

Este ayudaría a configurar sus partes e iniciar la creación del material.

Así que el proyecto se separa en tres partes fundamentales, estas funcionan paralelamente para entregar de forma eficiente el material propuesto y cada sección contiene material físico.

A continuación se muestra el primer mapa del proyecto, previo a los tests:



11.3. Alianzas estratégicas

Con el fin de ejecutar este proyecto de la forma más efectiva posible, es necesario tomar en cuenta las alianzas estratégicas que se han vinculado a lo largo de este proceso:

Fundación Frè

Se contó con el auspicio de Fundación Frè para el desarrollo de contenidos, el contacto con el contexto de aplicación y la apertura al levantamiento de información de la problemática.

Profesores voluntarios

Puesto que es necesario de un quipo inter-disciplinario para la creación del material gramatical (cuadernillos y evaluaciones), es necesario contar con el conocimiento de los profesores voluntarios involucrados en el contexto. De la misma manera, se trabajo en conjunto con el grupo de profesares base de la fundación para apoyar esta área del sistema.

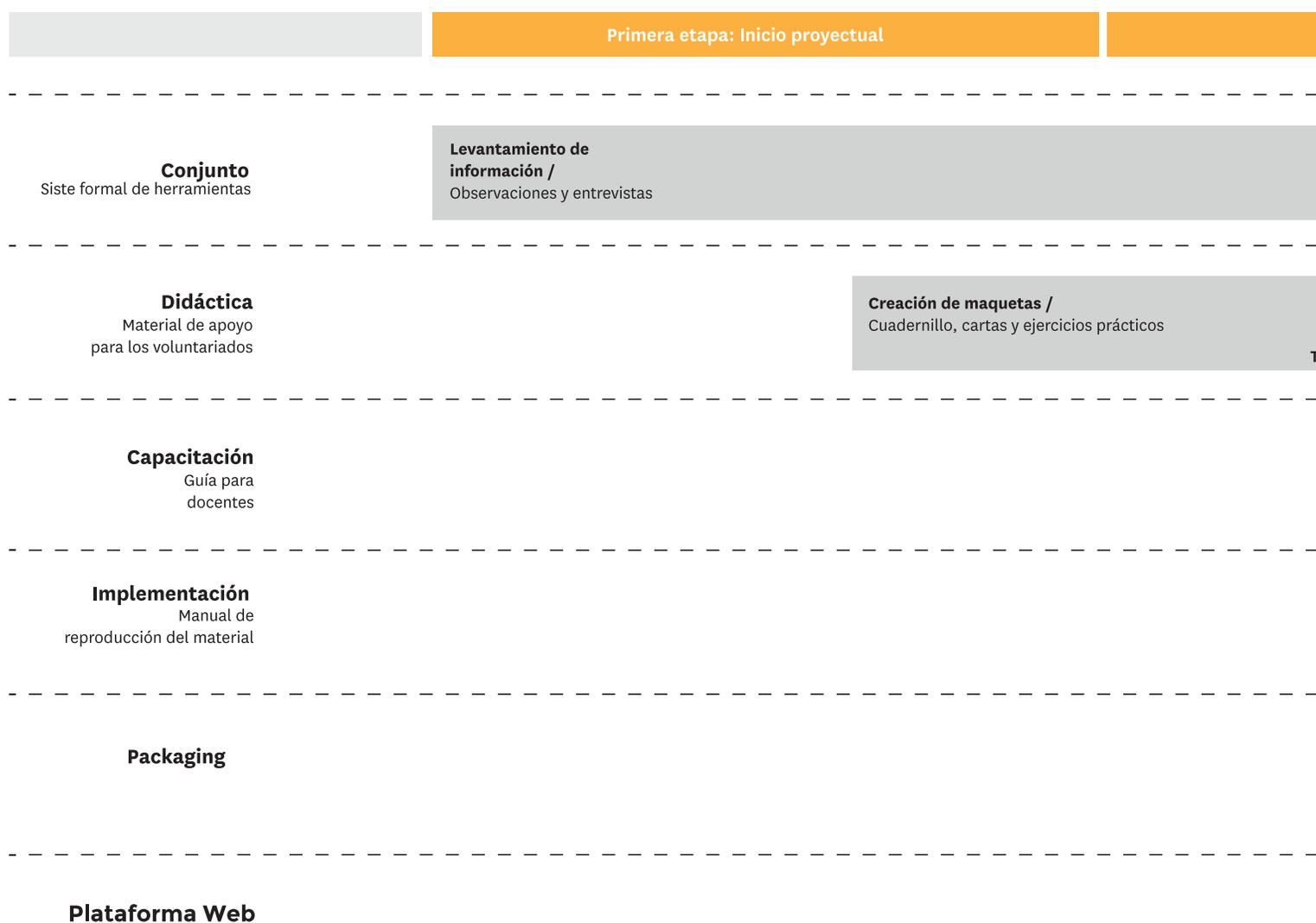
DTD UC

Para el traspaso de conocimiento, se está en conversación con el DTD UC. Así podrá ser desarrollado e implementado en profundida el proyecto propuesto por Fundación Frè.

11.4. Desarrollo del proceso

A lo largo del desarrollo del proyecto se fueron desarrollando diversas piezas gráficas que contiene el sistema de información, para cada pieza y el conjunto hubo pruebas de material y testeos, los cuales han tenido diferentes intervalos de producción.

A continuación se expone el desarrollo de dicho proceso.



Segunda etapa: Desarrollo

Etapa final: Conclusiones y proyecciones



Testeo Nro 1	Creación de maquetas / Mapa de Chile y evaluaciones Testeo Nro 2	Maqueta final / Conjunto didáctica Testeo Nro 3
--------------	---	--

	Creación de maquetas / Guía docente - rediseño Testeo Nro 2	Creación de maquetas / Guía docente - diseño final Testeo Nro 3
--	--	--

	Creación de maquetas / Manual - rediseño Testeo Nro 2	Creación de maquetas / Manual - diseño final Testeo Nro 3
--	--	--

	Creación de maquetas / Material y forma Testeo Nro 2	Creación de maquetas / Material y forma Testeo Nro 3
--	---	---

Mapa del sitio diseño Testeo Nro 3

DISEÑO FINAL

11.4.1. Testeo Nro. 1: Material didáctico inicial

Se realizó un testeo inicial del material didáctico, creado partir del primer trabajo en conjunto con los profesores voluntarios, para las clases de español en Fundación Frè. Dicho testeo tuvo como finalidad determinar la comprensión de la problemática, facilidad del uso y factibilidad de ser aplicado por la Fundación.

Objetivo general

Verificar si los usuarios - profesores voluntarios y beneficiarios - comprende el material y da un uso efectivo de el material implementado.

Objetivos específicos

- I. Verificar si el nuevo material es entendido en su contenido.
- II. Identificar las necesidades de los usuarios comprometidos.
- III. Analizar las dificultades que se presentan a la hora de usar el material.

Metodología

El testeo consistió de dos partes; la primera fue entregar el material para ser aplicado en clases. La segunda consistió en una entrevista con preguntas enfocadas hacia los profesores.

Método de registro

Registro fotográfico y notas.

En este caso el registro fotográfico significa un desafío, puesto que muchos de los estudiantes no gustan de ser fotografiados.

Ambiente de testeo

Clases del día Martes en Fundación Frè.

Profesoras: 7 Profesoras voluntarias

Cantidad de alumnos: 23.

Material a entregar

Cuadernillos gramaticales (pre - básico y básico)

Ejercicios y evaluaciones

Cartas preguntas frecuentes

Problemática

En la primera etapa de este testeo, se dió a conocer la problemática a la cual enfrenta el material ante los profesores voluntarios, por lo que se mostró el mapa del proyecto propuesto anteriormente y cuál era su función práctica en cada sección.

Preguntas de entrevista

Las preguntas fueron realizadas con una puntuación del 1 al 10, de mejor a peor. Luego se pidió agregar alguna observación al respecto.

I. ¿El material entregado ayudó a realizar una clase más dinámica?
5 voluntarias señalaron una puntuación de 9.

II. ¿El contenido del material es claro y fácil de entender?
6 voluntarias señalaron una puntuación de 8.

III. ¿Crees que el aspecto gráfico del material ayuda a una mejor comprensión por parte del profesor?
6 voluntarias señalaron una puntuación de 8.

Conclusión

A partir de la respuestas entregadas y las observaciones hechas, se pudo ver que era necesario seguir apoyando el material con otras herramientas.

De acuerdo al contenido, fue necesario replantear la formación de ciertos aspectos, como por ejemplo, señalar en los cuadernillos si el contenido fue terminado.

También se pudo observar que los ejercicios y evaluaciones deben ser entregadas y rellenas durante la clase, pues mucho de los papeles entregados fueron tirados a la basura o olvidados.

En cuanto a la forma, se observó como necesario aumentar el espacio de cada contenido gráficamente, aumentando tipografías y cambiando los códigos de color.

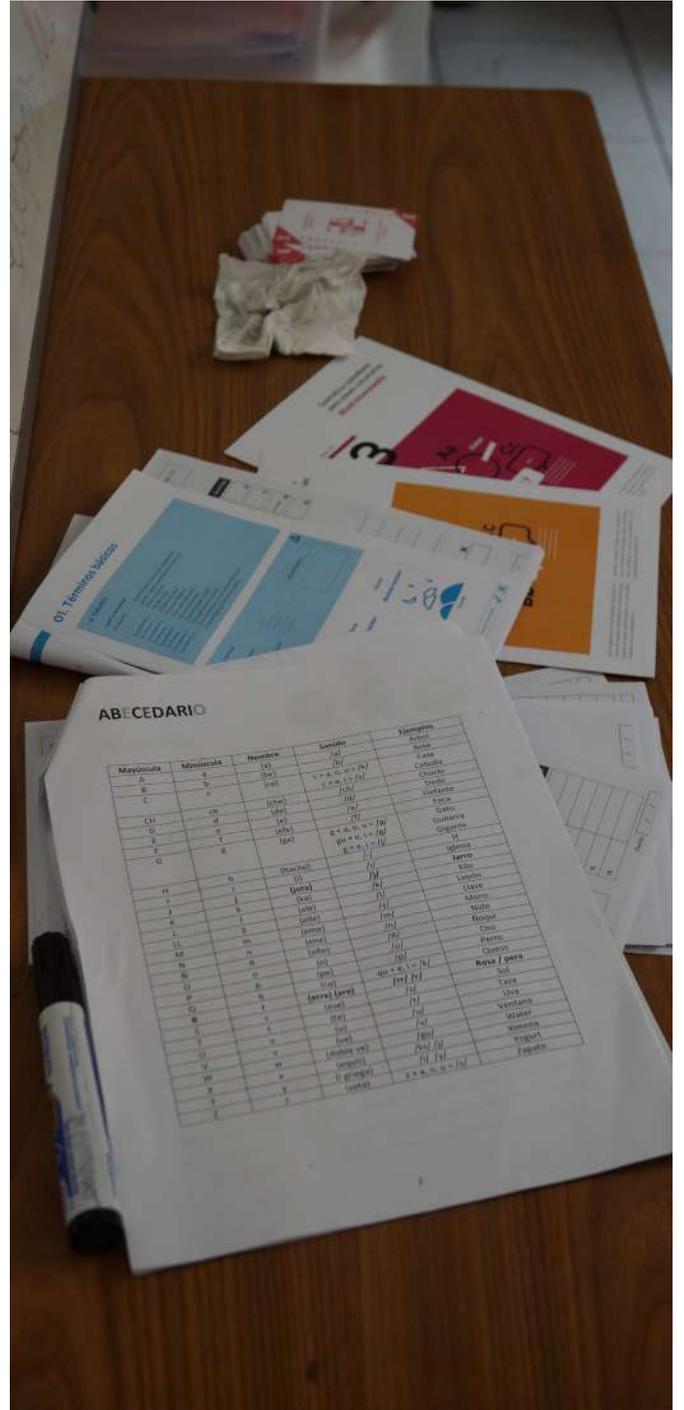
Por último, el material entregado tuvo buena acogida por las profesor, quienes estuvieron de acuerdo con el nuevo aspecto y contenido formado.



Profesora explicando gramática junto a cuadernillo.



Clases de español. Registro de testeo I.
Curso de 23 alumnos haitianos.



Primer material entregado, conformado por las evaluaciones y el cuadernillo gramatical.

11.4.2. Testeo Nro. 2: Profesores voluntarios

En esta nunca oportunidad, se consideró lo testeado en lo anterior para formar un testeo general del sistema de herramientas, pero enfocado en las correcciones y opiniones del equipo de profesores voluntarios de la fundación. Asimismo, se agregó el material conforme a la implementación y capacitación.

Objetivo general

Comprobar el contenido del sistema de herramientas por los profesores.

Objetivos específicos

- I. Verificar si el sistema se entiende y es fácil de aplicar.
- II. Comprobar si el contenido propuesto responde a las necesidades de la comunidad haitiana observada por los profesores.

Metodología

Se realizó un Focus Group, donde los invitados fueron los profesores de largo trayecto en la fundación, junto a Alejandra Monsalve. El focus Group consistió en preguntas realizadas sobre el material y posteriormente corrección física del contenido del material.

Método de registro

Registro fotográfico y notas.

Ambiente de testeo

Reunión Oficina Fundación Frè
Grupo de 6 profesores voluntarios, entre ellos la coordinadora; Javiera Zúñiga.
Alejandra Monsalve, secretaria general de la Fundación.

Conclusiones

En primera instancia, el sistema tuvo una buena acogida. Las guías fueron revisadas y cumplieron con la finalidad de dar a entender el material. Asimismo, las modificaciones realizadas al cuadernillo gramatical, ejercicios y evaluaciones, fueron bien recibidas.

Sin embargo, aun existen dos necesidades no abarcadas: cultura general y los temas recurrentes para la comunidad haitiana.

A partir de los comentarios observados se agregará al material didáctico la materialización de estas dos necesidades, para poder ser testeadas en la siguiente oportunidad junto a los estudiantes y profesores.

Por otro lado, se pudo verificar que las instrucciones necesitan un sistema gráfico de vinculación que ayude a los profesores a identificar cada material.

El packaging realizado para cada pieza, tuvo una función primordial en la explicación y separación de cada sección.

Por último, el contenido de la unidad gramatical, fue recomendado dividirlos en secciones más pequeñas para favorecer el aprendizaje de los estudiantes, puesto que así era más fácil presentar la información.

Observaciones entregadas

I. *“El material está super ordenado, se puede entender mejor y todo. Me gusta que entregue imagenes simples para poder copiarlas en la pizarra. Eso si me falta algo para ayudarlos a entender dónde estamos en Chile. Les cuesta mucho eso”*

Javiera Zúñiga, coordinadora de profesoras.

II. *“Encuentro que está bonito pero me cuesta leer algunas cosas, quizás la letra esta muy chica, no sé. En todo caso me encanta que sean pocas páginas y no tanto papeleo y cuaderno enorme de todo”*

Cristóbal Smith, profesor voluntario.

III. *“Me falta ver quizás algo para que se muevan ellos, como que algo que utilicen ellos y nosotros. No sólo las evaluaciones, sino también los temas que ellos necesitan manejar.”*

Alejandra Monsalve, secretaria general.

IV. *“Encuentro que estas herramientas son mucho mejor de lo que existía, cualquier cosa que antes.”*

Fernanda Herrera, profesora voluntaria.

Material testeado

Cuadernillo gramatical 01. Pre - básico

05. ¡A comer!

a. Verbos: comer, tomar y cocinar (for yourself)

	COMER	TOMAR	COCINAR
Yo	Como	Como	Cocino
Tu	Comes	Tomas	Cocinas
El/Elle	Come	Toma	Cocina
Nosotros	Comemos	Tomamos	Cocinamos
Ustedes	Comen	Toman	Cocinan
Ellos/Ellos	Comen	Toman	Cocinan

Ejemplos:
Yo como pimientos de piquillo.
El toma agua cuando hace calor.
Ustedes comen arroz con pollo.

b. Comidas

Mostar los diferentes grupos de comida preparada para la clase.

Observación:

Leer anticipar los alimentos. No comen anticipando a los platos. Utilizarlos: Duplicar y repasar.

Algunas verduras



Algunas frutas



05. ¡A comer!

Algunas carnes



Otros alimentos



c. La cocina



¡A participar!

Dividir la clase. Comer y compartir con compañeros.
¿Quién me llama en casa?
¿Qué almuerzo?
¿Cuál es favorito?

Observaciones en clase:

Observaciones en clase:

Observaciones en clase:

Observaciones en clase:

Gramática castellana para clases voluntarias Nivel Pre - Básico

2017, Versión 01



Este cuadernillo de gramática castellana para las clases de español, realizado por voluntarios que quieren mejorar conocimientos de la comunidad hispanohablante internacional.

Proyecto gramática básica del nivel Pre - Básico. Es un elemento para apoyar el aprendizaje de los estudiantes en la enseñanza de la gramática castellana.

Ejercicio práctico 01. Pre - básico

A. Ejercicio práctico Nivel Pre - Básico

Repaso - ayuda

	SER	ESTAR
Yo	Soy	Estoy
Tu	Eres	Estás
El/Elle	Es	Está
Nosotros	Somos	Estamos
Ustedes	Son	Están
Ellos/Ellos	Son	Están

- Completa las oraciones según el verbo ser o estar.
- Ellos están contentos.
 - Yo estoy preocupado.
 - El mundo es un lugar hermoso.
 - Ustedes están interesados.
 - Las zapatas son limpias.
 - Yo soy feliz.
 - Nosotros somos felices.
 - Ustedes son amigables.
 - El libro de mi hermano es interesante.
 - El libro es en la mesa.
 - Yo estoy comiendo.
 - Yo estoy estudiando.
 - Ella es profesora.
 - Nosotros somos de Chile.
 - Nosotros somos de Chile.

Corrección (para profesora)

Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗
1. Están	✓		6.	✓		11.	✓	
2.		✗	7.	✓		12.	✓	
3.		✗	8.	✓		13.	✓	
4.		✗	9.	✓		14.	✓	
5.		✗	10.	✓		15.	✓	

Fecha: / /

B. Ejercicio práctico Nivel Básico

Repaso - ayuda

Calendario de Septiembre 2017

Días	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

- Responde las preguntas de acuerdo al calendario anterior.
- ¿Qué días están marcados con una cruz en el calendario?
 - ¿Qué días son feriados en el mes de septiembre?
 - ¿Cuándo es el partido de fútbol?
 - ¿Cuándo es la fiesta con el doctor?
 - ¿Qué día se celebra el cumpleaños de Juan?

Corrección (para profesora)

Pregunta	✓	✗	Pregunta	✓	✗	Pregunta	✓	✗
1.	✓		3.	✓		5.	✓	
2.		✗	4.	✓		6.	✓	

Fecha: / /

Guía para docentes

Decálogo del buen funcionamiento

01. Mantener un ambiente de presencia positiva y abierta.
02. Hacer silencio cuando los demás necesitan hablar o participar.
03. Mantener un clima respetuoso y libre de juicios.
04. El papel es clave.
05. Valore al esfuerzo de todos.

Bibliografía

CAPACITACIÓN
Febrero de 2017

Guía
Docente para clases voluntarias



Sistema completo de herramientas siendo corregido por los profesores voluntarios.



Sistema completo de herramientas siendo corregido por los profesores voluntarios II.

11.4.3. Testeo Nro. 3: estudiantes haitianos

En esta última oportunidad de testeo, se pudo mostrar todo el material didáctico a los estudiantes haitianos presentes en las clases, después de 3 días de ser utilizados.

Objetivo general

Comprobar el uso de herramientas en clases y verificar su interés por los estudiantes haitianos.

Objetivos específicos

- I. Verificar si el material didáctico es entendido en su contenido.
- II. Identificar las necesidades de los usuarios comprometidos.
- III. Analizar las dificultades que se presentan a la hora de usar el material.

Metodología

El testeo consistió de dos partes; la primera fue entregar el material para ser aplicado en clases y observar. La segunda consistió en una entrevista guiada posterior al uso del material después de 3 días.

Método de registro

Registro fotográfico y notas.

En este caso el registro fotográfico significa un desafío, puesto que muchos de los estudiantes no gustan de ser fotografiados.

Ambiente de testeo

Clases del día Viernes en Fundación Frè.

Alumnos interactuaron con material: 21.

Alumnos entrevistados posteriormente: 7.

Observaciones durante las clases

1. El material les resultó más interesante.
2. Jean y Michaella encontraron que aprendieron mejor que en otras clases.
3. También agradecieron hablar los temas de vivienda, salud, educación, trámites y trabajo durante la clase.
4. Sin embargo, los cinco estudiantes encontraron que las clases son muy largas a veces.
5. Michaella le gustó participar y no estar sentada todo el tiempo. Me señaló que le gustaría seguir haciendo clases así.
6. Todos los estudiantes esperan conseguir trabajo después de estas clases, pues es su máxima esperanza para tener una mejor calidad de vida.
7. Muchos de los estudiantes que estuvieron presentes durante el testeo, no tomaron sus celulares o se retiraron de la clase, como es costumbre en las clases normales.

“Me gustó aprender un poco más de Chile. No sabía donde estábamos, sólo llegué y me quedé.

Michaella.

“Creo que aprendí más con estas clases, que con las otras. Me gustó mucho, las profes están más divertidas con estas cosas nuevas”

Mickiey Jean

Conclusiones

En esta oportunidad pude observar el efecto del material en los estudiantes haitianos. A pesar de que es un desafío, puesto que no todos los estudiantes vienen diariamente a clases, el material les ayudó a ponerse al día de manera más rápida. Asimismo, les pareció atractivo y más entretenidas las clases, evitando que se fueran de ellas.

Sin embargo, es difícil comprobar su efectividad durante este período, puesto que se necesitan un testeo del ciclo completo del material. Este ciclo tardaría un mes y medio de observación del material el uso, para comprobar efectivamente su mejora en las cualidades comunicativas. A pesar de que el tiempo de testeo es reducido, en estas ocasiones se pudo observar que efectivamente hay más interés de participar en clases y no estar sentados. Esto ayuda a mejorar la comunicación oral y posteriormente manejarse mejor en entrevistas laborales u otras ocasiones.

Material testado

Cartas preguntas frecuentes

05 Puntos

K a y

Kjan mwen la mande silvanasyon pou kay?

05 Puntos

05 Puntos

p w o s e s i s

Kisa ki yon pami rezidan?

05 Puntos

05 Puntos

T r a v a y

Banikisa se trè enpòtan, pouw genyen yon kontra?

05 Puntos

05 Puntos

E d i k a s y o n

Kjan yo finanse edikasyon obligatwa a?

05 Puntos

05 Puntos

S a n t e

Kisa yon Lisans Medikal ye?

05 Puntos

Cuadernillos gramaticales pre - básico e intermedio

05. ¡A comer!

a. Verbos: comer, tomar y cocinar (del presente)

	COMER	TOMAR	COCINAR
Yo	Como	Tom	Cocino
Tú	Comes	Tomas	Cocinas
Él/Ella	Come	Toma	Cocina

b. Comidas

Algunas verduras: Lechuga, Zanahoria, Papa, Cebolla, Alcaparrón

Algunas frutas: Plátano, Fresa, Fresa, Uva, Manzana

05. ¡A comer!

Algunas carnes: Pollo, Pescado, Pavo, Salsicita, Hamburguesa

Otros alimentos: Huevo, Salsicita, Sal, Arroz, Frutas

c. La cocina: Sábana, Utensilios, Olla, Cazo, Vaso, Tapa, Microondas

14. participat

Observaciones en clase.

Gramática castellana para clases voluntarias Nivel Pre - Básico

2017, versión 01

01

Yo soy

Estor

Cc

Bb

¿?

Gramática castellana para clases voluntarias Nivel Intermedio

2017, versión 01

01

Yo soy

Estor

Cc

Bb

¿?

Ejercicios prácticos

A. Ejercicio práctico

Nivel Pre - Básico

Repaso - ayuda

	BER	ESTAR
Yo	Soy	Estoy
Tú	Eras	Estas
Él/Ella	Es	Está

Completa las oraciones según el verbo ser o estar.

1. Ella está contenta. 9. El libro es de mi hermano.

2. Yo soy preocupado. 10. El libro es en la mesa.

3. El agua está fría. 11. Yo soy contento.

4. Ustedes están tristes. 12. Yo estoy en casa.

5. Los zapatos son limpios. 13. Ella es profesora.

6. Yo soy feliz. 14. Nosotros estamos en Chile.

7. Nosotros estamos felices. 15. Nosotros estamos en Chile.

8. Ustedes están enojados.

Corrección (para profesores)

Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗
1. Está	✓		9.	✓		11.	✓	
2.	✓		10.	✓		12.	✓	
3.	✓		11.	✓		13.	✓	
4.	✓		12.	✓		14.	✓	
5.	✓		13.	✓		15.	✓	

Mapa para rellenar

Chile

1. **IGLESIA ADOLESCENTE**

2. **PINCOKE DE MUNDUET**

3. **CERRO ALCOBRE**

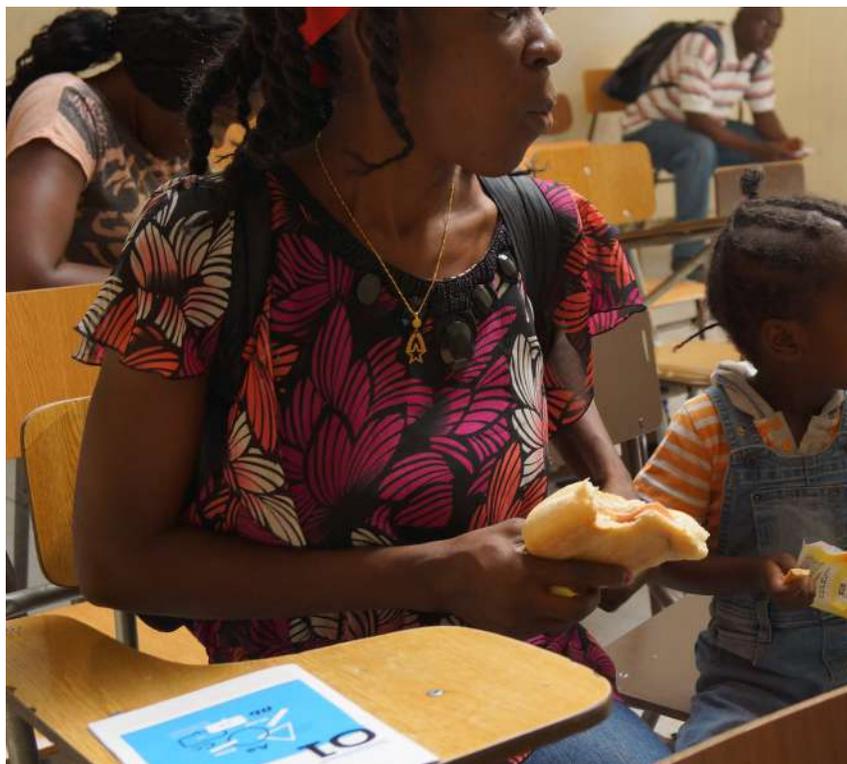
4. **CANFANA LIBRE**

5. **DALATON**

6. **TORRES DEL PAÑE**



Anette revisando y comentado sobre el mapa. Participó durante las clases donde fue utilizado.



Sistema completo de herramientas siendo corregido por los profesores voluntarios I.



Sistema completo de herramientas siendo corregido por los profesores voluntarios II.

Prototipo 02 del Sistema

Con variabilidad en la materialidad



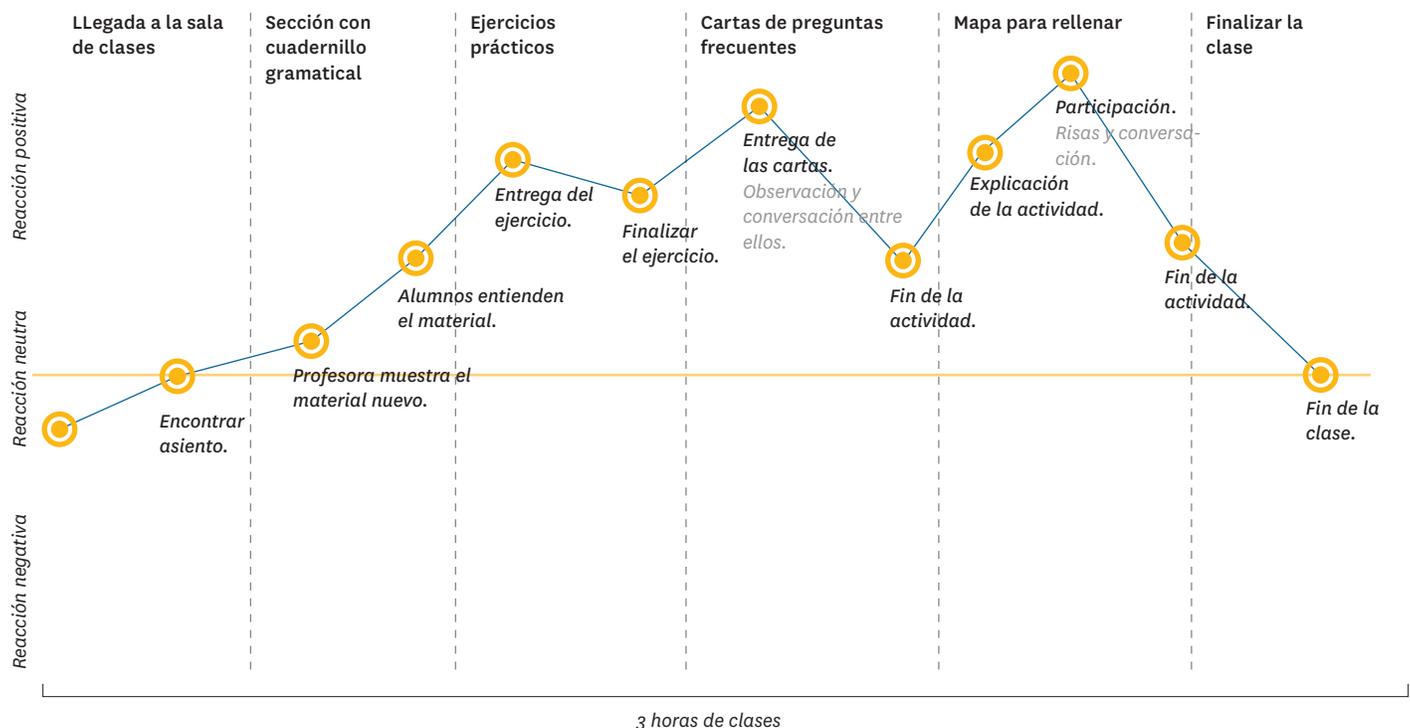
Sistema de herramientas testeado con directiva. Implementación, capacitación y didáctica. La materialidad nueva no tuvo buena acogida por los estudiantes ni profesores, a pesar de disminuir su costo de producción.

11.5. Mapa de viaje emocional del usuario

Debido a que las observaciones e investigaciones realizadas a lo largo del proyecto, se pudo concluir que uno de los principales factores de la ineficacia del sistema existente, era la frustración por parte de los estudiantes al no entender el material, y sentir que no aprendía. Es por esto, que se realizó un mapa de viaje emocional, basado en la herramienta del MediaLab Amsterdam Design, de los distintos usuarios, junto al material didáctico del sistema. Asimismo, se puede separar en 2 viajes; desde la experiencia de los profesores voluntarios y desde la experiencia de los estudiantes con el material, así poder llegar a nuevas conclusiones.

Desde el estudiante haitiano

Clases nivel avanzadas
21 estudiantes



Observaciones

En primera instancia el material generó una buena impresión y curiosidad por parte de los estudiantes. Más de alguno preguntó que era el cuaderno. Luego, al entregar el ejercicio práctico, muchos se alegraron al recibir el material. Después de un tiempo con el ejercicio, algunos no lograron hacer el ejercicio, lo que generó una pequeña frustración.

En ambos ejercicios de participación; cartas y mapas, los estudiantes estuvieron felices de participar y comentar en clases. Fue el período de la clase dónde más repetían lo aprendido y todos deseaban levantarse a participar.

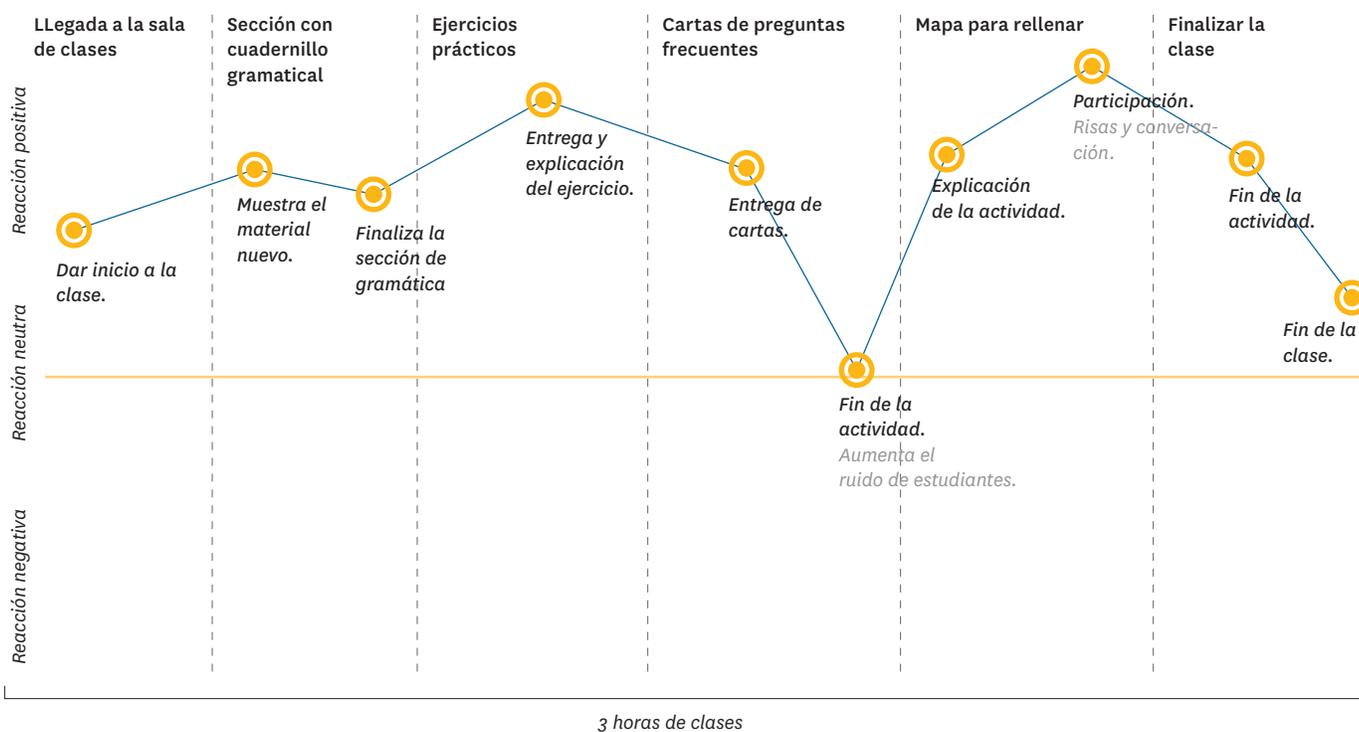
Conclusiones

La participación en clases es fundamental para la atención de los estudiantes, por lo que se considera fundamental alargar estas actividades. El material gramatical (contenido y ejercicios), debe integrar más participación para lograr captar más la atención y evitar que se distraigan con celulares o salir de la sala.

Desde la profesora voluntaria

Clases nivel avanzadas

1 profesora



Observaciones

La profesora al iniciar la clase menciona el nuevo material, el cual causa curiosidad. Avanzada la sección con el cuadernillo, hubo detenciones para analizar el contenido del material.

Entregado el ejercicio práctico, hubo entusiasmo por parte de la profesora de entregar el material y también revisarlo.

La entrega de cartas fue un poco desordenada, puesto que no sabía cómo distribuir las, luego al finalizar la actividad, los estudiantes iniciaron conversación, lo que generó tensión para la profesora. Por último, la actividad del mapa fue la preferida, puesto que todos participaban, incluso ella.

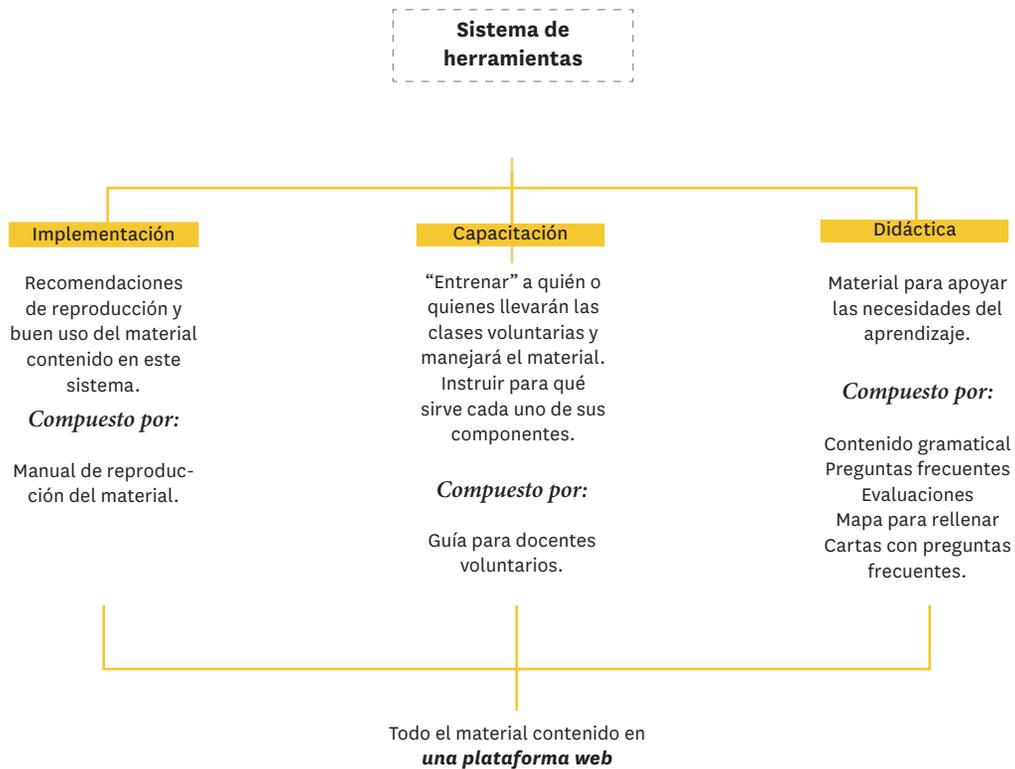
Conclusiones

Explicar mejor las actividades, para que no genere confusión hacia el profesor voluntario.

De la misma manera, alargar estas actividades, puesto que es el momento de mayor atención y comunicación de las clases, entre profesores y alumnos.

11.6. Re-diseño

A partir de lo testeado se modificó el sistema de herramientas propuesto al inicio del desarrollo del proyecto. A pesar de que las secciones de implementación, capacitación y didáctica permanecen con la misma finalidad, en la sección de didáctica se observó que agregar 2 materiales nuevos era necesario para cumplir con los objetivos específicos. A continuación, se plantea el nuevo mapa del proyecto;



Contenido

Después de testear y probar cada material, fue necesario tomar decisiones en el contenido del material didáctico, estas fueron:

- I. Separar el cuadernillo gramatical en 4 niveles diferentes de gramática, para así agilizar su aprendizaje y ordenar su contenido.
- II. Agregar más espacio para que los profesores puedan escribir sus observaciones respecto a las clases.
- III. Realizar ejercicios prácticos más cortos que puedan llenarse durante el final de clase si el profesor lo estipula.
- IV. Agregar al mapa rellenable un espacio sobre el clima y temperaturas de Chile, puesto que es algo difícil de entender y necesario. (Para entender cuando abrigarse y por que).

Forma

- I. Respecto a la forma, también hubo que re-diseñar ciertos aspectos. Tales decisiones fueron:
- II. Aumentar el tamaño de la tipografía en todos los componentes. Se observó que la mayoría de los comentarios fueron que era muy pequeña.
- III. Crear separaciones de color para los niveles gramaticales y los temas de las preguntas frecuentes. Así facilitará su comprensión.
- IV. Unificar el estilo gráfico del mapa para rellenar junto al material didáctico creado anteriormente. Se observó que mientras más simple es la ilustración o dibujo, mejor es para los estudiantes.
- V. Vincular gráficamente cada componente del sistema con la sección predeterminada (capacitación, didáctica, implementación), puesto que así facilita la comunicación de las instrucciones y entender mejor el sistema.

11.7. Conclusiones

El desarrollo del proyecto fue fundamental para ver las debilidades y fortalezas que existen en este. También sirvió para apoyar mejor la información en algunas secciones, sobre todo en la sección de didáctica, puesto que es el bloque más fuerte dentro del proyecto, y es con cual estudiantes y profesores interactúan.

De la misma manera, se pudo concluir que las instrucciones y guías de uso son fundamentales para que el proyecto sea implementado efectivamente, puesto que cada material tiene una instrucción diferente, complejizando su uso y entendimiento. Es por esto, que se es necesario vincular de manera visual cada componente.

El aspecto del sistema tuvo un muy buen recibimiento por parte de quienes implementan (fundación y profesores), y por quienes se benefician de este (estudiantes haitianos). Sin embargo, es necesario crear más espacios de interacción del profesor con el material, puesto que así se pueden generar observaciones más agudas de las necesidades de los estudiantes.

Por último, se debe considerar aumentar la participación en clases, ya que así se evidenciará la comprensión del contenido y también evitará que los estudiantes salgan de clases o no tomen atención.



2017. Fotografía de Catalina Hildebrandt.

Estudiantes haitianos revisando el segundo prototipo de los cuadernillos gramaticales. Fundación Frè.

12. El sistema de herramientas

12.1 Componentes

12.2. Implementación

12.2.1. Guía para la reproducción del material

12.3. Capacitación

12.3.1. Guía para docentes voluntarios

12.4. Didáctica

12.4.1. Cuadernillo gramaticales

12.4.2. Cartas preguntas frecuentes

12.4.3. Evaluaciones y ejercicios

12.4.4. Mapa para rellenar

12.1. Componentes

El sistema de herramientas creado responde a las necesidades de un país que se encuentra en un cambio de fondo cultural. De esta misma manera, se necesita adoptar medidas necesarias para que las nuevas comunidades en surgimiento, como lo es la haitiana, logren una inclusión positiva en nuestra sociedad.

Asimismo, es necesario cubrir el primer desafío a la inclusión que esta problemática propone: compartir el mismo idioma. Es así como surge este sistema compuesto a partir de lo observado en un contexto de migrantes haitianos y sus necesidades idiomáticas.

¿Qué es implementación?

Bajo esta categoría, se encuentra un manual de reproducción del material didáctico.

¿Para qué?

A partir de lo observado, se determinó que era necesario incluir en el sistema, un manual capaz de señalar como reproducir el material independientemente. Esta decisión ayudaría a quienes deseen utilizar el material por cuenta propia, o seguir realizando las actividades ya acabadas.

¿Qué es Capacitación?

En esta categoría, se puede encontrar una guía para docentes voluntarios, quienes deseen participar.

¿Para qué?

Esta decisión es el resultado de aplicar lo aprendido junto a Fundación Frè en otras instituciones, organizaciones y/o fundaciones que deseen intervenir de la misma manera. La guía docente además, explica y da cuenta de los objetivos de cada material didáctico y la vez recomendaciones para dar una clase voluntaria.

¿Qué es Didáctica?

Bajo esta categoría, se encuentra el material tangible de lo observado en Fundación Frè y a lo largo de la investigación. Es decir, esta compuesto por tres niveles de gramática, cinco grupos de 10 cartas con preguntas frecuentes para los migrantes haitianos, evaluaciones, ejercicios prácticos y un mapa de Chile para rellenar.

¿Para qué?

Para responder a la primera necesidad de la comunidad migrante haitiana en Chile; aprender el idioma.

A su vez, el material esta creado desde las urgencias idiomáticas de un migrante, quien se enfrenta a diversas presiones sociales y económicas, distintas a otras personas. Cada material didáctico cumple con una función diferente.

A continuación se detalla cada una de ellas.

Cada sistema está diseñado y organizado para un grupo máximo de 30 alumnos. Sin embargo, existe una ficha para personalizar el contenido según las necesidades de quién lo adquiera.

12.2. Implementación

Esta categoría responde a la necesidad de independizar al usuario en cuanto a la re-producción del material. De esta misma manera, se generó un elemento que fuera capaz de entregar esta información lo más simple posible.

Material:

Manual para la reproducción del material didáctico

Total de hojas utilizadas:

Una hoja, tiro y retiro

Códigos cromáticos base:

Negro

Naranja

Funciones:

Independizar al usuario para reproducir el material didáctico.

Hacer accesible el sistema para cualquier persona.



Guía impresa en papel Bond, doblada en forma de tríptico, junto a sus instrucciones.

12.3. Capacitación

Bajo esta categoría se suple la necesidad de recomendaciones docentes para el voluntariado. Además se entrega la especificación de cada material didáctico y su función.

Material:

Guía docente para profesores voluntarios

Total de hojas utilizadas:

Una hoja, tiro y retiro

Códigos cromáticos base:

Negro

Fucsia

Funciones:

Dar a entender los objetivos del material

Explicar qué es cada uno.

Entregar recomendaciones de uso.

Entregar recomendaciones para las clases.

Proyecciones

Apoyar el material junto a una pieza audiovisual, que guía a los docentes voluntarios a través del sistema y de las clases.

12.3.1. Guía para docentes voluntarios

La guía docente fue hecha para cumplir con la función de explicar, describir y recomendar. Esto se debe a que no todos los profesores voluntarios sean docentes egresados, sino solo personas con intenciones de ayudar a la comunidad haitiana.

Composición:

- 1) Introducción.
- 2) Material.
- 3) Decálogo del buen funcionamiento.

Objetivos:

- ▶ Explicar cada material didáctico de manera rápida y de fácil entendimiento.
- ▶ Describir el contenido y lo que se espera de cada ejercicio didáctico.
- ▶ Recomendar actitudes para los profesores voluntarios, basado en lo ejercitado por la Fundación.

Desafíos:

- ▶ Para esta guía fue necesario tener listo el material didáctico, puesto que sin esto no se podía cumplir con la función explicativa.
- ▶ Fue necesario acudir a bibliografía docente y también considerar las observaciones que se han obtenido por las profesoras de la fundación.
- ▶ De la misma manera, se hizo necesario corregir la guía docente en reiteradas ocasiones junto a las profesoras, para no entregar información incorrecta y también comprobar si esta se entiende.

Requerimientos:

- ▶ No debe extenderse mucho, puesto que se alarga su lectura y no es el factor principal dentro del kit.
- ▶ Debe señalar rápidamente el contenido que se obtendrá dentro del sistema junto a sus características y funciones.
- ▶ No debe utilizar mayor espacio dentro del Packaging seleccionado.

Proyecciones:

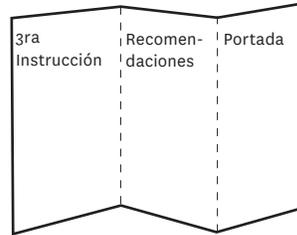
- ▶ Incorporar más observaciones de las experiencias en clases con el material, para dar un ejemplo del proyecto a otros interesados.
- ▶ Al agregar nuevo material didáctico, este debe ser inmediatamente incorporado a la guía.
- ▶ Lograr vincular la guía docente a la plataforma web, de manera directa. De esta manera, se puede crear un espacio para los profesores voluntarios y sus experiencias.

Usuario principal:

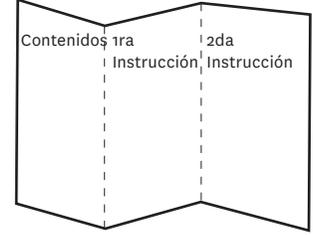
- ▶ El profesor voluntario, quien debe leer las instrucciones previo el inicio de clases. De esta manera se comprende el material didáctico entregado.

Diseño

Cara A



Cara B



Disposición en tamaño carta. Tiro y retiro

Cara A



Cara B



Revisar contenido en Anexos.



Guía impresa en papel Bond, doblada en forma de tríptico.

12.4. Didáctica

Esta sección recopila el material que interactúa entre voluntarios docentes y estudiantes haitianos. De la misma manera, busca ayudar a cumplir el primer paso hacia la inserción de la comunidad haitiana: compartir nuestro idioma. Es por esto, que se creo material basado en la investigación y proceso de diseño para innovar y crear herramientas formales unificadas, las cuales respondieran a los temas importantes para la comunidad migrante haitiana.

¿Por qué no se traduce al creole?

Debido a que *“la teoría pedagógica dirigida a enseñar un idioma extranjero al materno, nos señala que al traducir a la lengua materna, se produce una confusión en la enseñanza, puesto que hay diferencias de fondo en cada idioma y contexto”*, *Javiera Zúñiga, comunicación personal, profesora de inglés*. Es por esto, que es necesario no traducir nada referente a la gramática o cualquier material pedagógico.

Material:

- ▶ Cuadernillos gramaticales: a. Pre básico, b. Básico, c. Intermedio d. Avanzado
- ▶ Ejercicios prácticos para cada contenido y evaluaciones.
- ▶ Cartas de preguntas frecuentes
- ▶ Mapa para rellenar

Total de hojas utilizadas:

- ▶ 18 hojas tiro y retiro.
- ▶ 10 hojas tiro.

Colores base:

Negro, fucsia, naranja, celeste
verde, rojo, escala de grises.

Funciones:

- ▶ Enseñar gramática básica para migrantes haitianos con urgencias laborales.
- ▶ Incentivar a la comunicación oral.
Dar herramientas básicas idiomáticas para desenvolverse en la sociedad.
- ▶ Entregar información base sobre los temas de su interés.

12.4.1. Cuadernillos gramaticales

Los cuadernillos gramaticales fueron creados para entregar herramientas básicas idiomáticas. Esto en relación a la urgencia mas grande de la comunidad migrante haitiana: encontrar trabajo. Es por esto que se optaron diversas medidas para hacer del material eficaz en cuanto a dicha urgencia principal.

Para los cuadernillos, se trabajo en conjunto con *Javiera Zúñiga, profesora de español, de la Universidad Católica* y *Pilar Risopatrón, profesora de historia, de la Univerdad Católica, ambas profesoras voluntarias de Fundación Frè.*

Objetivos generales:

- ▶ Entregar conocimiento básico del idioma español a estudiantes haitianos.
- ▶ Considerar temas según sus contextos sociales y económicos.
- ▶ Ordenar la información y material existente, y unificar el sistema.
- ▶ Enfatizar en la participación en clases para la comunicación oral.
- ▶ Facilitar la realización de las clases para los docentes voluntarios.

Desafíos:

- ▶ Debido a que las condiciones de las fundaciones y organizaciones a lo largo de Chile es desconocida, se debe crear un material que se pueda adaptar a cualquier contexto de nuestro país.
- ▶ Aplicar el cuadernillo en la fundación tuvo dificultades, puesto que se debía intervenir entre el período de clases establecido para ver funcionar los cuadernillos.
- ▶ El contenido del material debe estar dirigido a la comunicación oral y la participación en clases. Esto se debe a que no todos los haitianos que asisten a estas clases tienen cuaderno o lápices para anotar.
- ▶ No utilizar más papel del necesario, puesto que es uno de los principales gastos a lo largo de las instituciones que realizan este tipo de asistencia.

Requerimientos:

- ▶ El período de clases junto a los cuadernillos no debe tardar más de 2 meses en ser utilizado, puesto que esto significa para la comunidad haitiana 2 meses sin poder trabajar o salir en búsqueda del trabajo.
- ▶ El contenido gramatical debe responder a las necesidades urgentes de comunicación de la comunidad, por lo que no se debe enfatizar en gramática compleja. Esto significaría tardarse más en enseñar y asimismo, tardar en encontrar un trabajo.
- ▶ Debe contener imágenes simples, fácil de replicar en una pizarra, si esta se tiene o también para mostrar a la clase.
- ▶ Debe existir un espacio para compartir observaciones entre los profesores docentes, para así dejar constancia de las dificultades y características que pueda tener el grupo curso.
- ▶ Por último, debe existir un espacio para señalar si el contenido ha sido entendido. Esto se debe a que no siempre realiza el mismo profesor la misma clase. Así se dejará constancia de hasta donde ha llegado cada sesión de estudio.

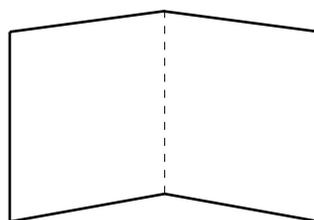
Proyecciones:

- ▶ Incluir más contenido, a partir de las nuevas observaciones del desarrollo del proyecto.
- ▶ Facilitar su contenido a cualquier comunidad migrante de no habla español.
- ▶ Digitalizar el contenido, para poder llegar a otros grupos vulnerables.

Cuado cuadernillo está dividido en contenidos según lo observado por las profesoras voluntarias y cada contenido incluye:

- ▶ Un ejercicio practico [material aparte]
- ▶ Una evaluación [material aparte]
- ▶ Una sección de verbo
- ▶ Una sección para participar en clases
- ▶ Espacio para observaciones
- ▶ Espacio para señalar si el contenido fue finalizado.

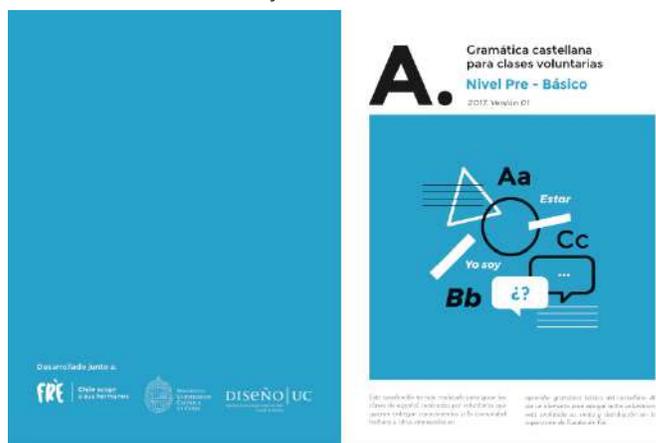
Diseño



Disposición en tamaño carta.
Tiro y retiro.

Simbología

- ▶ Señala dentro del cuadernillo, la existencia de material de ejercicio práctico.
- ▶ Señala dentro del cuadernillo, una actividad para participar durante la clase.



Contraportada y portada del cuadernillo
A. Pré-Básico.

Revisar contenido en Anexos.

Cuadernillo A. Pre – básico

Contenidos:

- ▶ 1. Términos básicos
 - a. *Saludos*
 - b. *Número*
 - c. *Verbos: ser y estar*

Tiempo utilizado:

Entre 1 – 3 sesiones de 2 horas.

Objetivo:

- ▶ Enseñar los saludos y otros aspectos de bienvenida. Responde a la primera entrada de comunicación.

Observaciones:

- ▶ La diferencia cultural entre nuestra sociedad y la comunidad haitiana se puede ver a diferentes niveles. Entre estas está en los saludos. Para la comunidad haitiana la formalidad no es algo común, lo que provoca una confusión a la hora de enfrentarse a situaciones laborales más formales. Es por esto que la comprensión del primer contenido es compleja, puesto que no tiene una traducción o situación paralela exacta para su contexto social.

Cuadernillo B. Básico

Contenidos:

- ▶ 1. Conceptos básicos
 - a. *El cuerpo*
 - b. *Verbos: hacer y tener*
 - c. *Calendario*
- ▶ 2. Qué hacemos
 - a. *Profesiones*
 - b. *Comprensión lectora*
 - c. *Oferta y demanda*
- ▶ 3. Lo que uso
 - a. *Colores*
 - b. *Adjetivos*
 - c. *Ropa*
 - d. *Verbos: comprar y usar*
 - e. *Verbos: planchar y lavar*

Tiempo utilizado:

Entre 8 – 12 sesiones de 2 horas.

Objetivos:

- ▶ Iniciar con las herramientas necesarias para un contexto laboral y social.
- ▶ Entregar mas información sobre verbos.
- ▶ Seguir con la participación en clases.

Observaciones:

- ▶ Para la comunidad haitiana es fundamental encontrar trabajo, por lo que se vuelve su meta diaria. Es por esto que es fundamental entregar y enseñar los distintos contextos de aprendizaje en base a esta necesidad, la cual está inserta dentro de su plan migratorio.
- ▶ Asimismo, es fundamental la enseñanza de estos contenidos para evitar situaciones de vulnerabilidad ante empleadores. Por eso ha sido de vital importancia repasar y volver a repetir mucho de estos ejercicios.

Cuadernillo C. Intermedio

Contenidos:

- ▶ 1. ¡A comer!
 - a. *Verbos: comer, tomar y cocinar*
 - b. *Comidas*
 - c. *La cocina*
 - d. *Ejercicios*
 - e. *Comidas chilenas*
 - f. *Comidas haitianas*
- ▶ 2. ¿Cómo me siento?
 - a. *Sentidos*
 - b. *Verbos: mirar y hablar*
 - c. *Verbos: escuchar y tocar*
 - d. *Expresiones y sentimientos*
 - e. *Formulación de preguntas*
 - f. *Repasar números*
- ▶ 3. El tiempo
 - a. *Estaciones y meses*
 - b. *Las horas*
 - c. *Conversaciones*

Tiempo utilizado:

11 – 14 sesiones de 2 horas.

Objetivos:

- ▶ Repasar lo anteriormente estudiado.
- ▶ Entregar conocimiento en temas de vida cotidiana.
- ▶ Entregar conocimientos sobre cultura general y sobre Chile.

Observaciones:

- ▶ Una vez repasado y entendido las clases anteriores, se debe enseñar situaciones básicas de salud y descripciones. Puesto que es de gran dificultad comunicarse en hospital y entender los sistemas.

Cuadernillo D. Avanzado

Contenidos:

- ▶ 1. Espacio público
 - a. *Mapa*
 - b. *La calle*
 - c. *Instituciones y edificios*
- ▶ 2. La casa
 - a. *Composición*
 - b. *Vocabulario*
 - c. *Posiciones*
- ▶ 3. Familia
 - a. *Composición*

Tiempo utilizado:

Entre 6 – 9 sesiones de 2 horas.

Objetivo:

- ▶ Repasar lo anterior.
- ▶ Entender la vía pública e instituciones comunes en Chile
- ▶ Comprender, a nivel básico, aspectos de la vida cotidiana chilena.

Observaciones:

- ▶ La diferencia cultural entre nuestra sociedad y la comunidad haitiana se puede ver a diferentes niveles. Entre estas está en los saludos. Para la comunidad haitiana la formalidad no es algo común, lo que provoca una confusión a la hora de enfrentarse a situaciones laborales más formales. Es por esto que la comprensión del primer contenido es compleja, puesto que no tiene una traducción o situación paralela exacta para su contexto social.

Disposición dentro de los cuadernillos

Título del contenido

03. El tiempo

a. Las estaciones y los meses



Actividad para participar durante la clase

¡A participar!

¿Cómo está el tiempo?
Responder las preguntas de acuerdo a lo aprendido. Comentar y compartir en clases.

Instrucciones de cada ítem

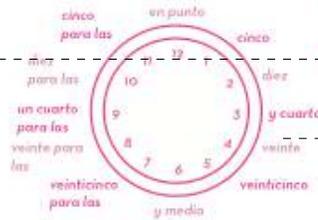
b. Las horas

¿Qué hora es?
Señalar una hora para que la clase responda qué hora es.
Para distinguir entre las 12:00 y las 00:00 utilizamos las expresiones:
Son las 12:00 "del día".
Son las 12:00 "de la noche".
Ejemplos:
02:00 Las dos de la mañana.
14:00 Las dos de la tarde.
Señalar cómo funciona nuestro lenguaje de horario:

¡A participar!

Dictar las siguientes horas. Recomendar escribir en el cuaderno.
1. Son las cinco y cuarto de la tarde.
2. Me gusta almorzar al medio día.
3. Son las siete y media de la mañana.
4. Juntémonos a la una y veinte de la tarde.
5. Son las ocho y diez minutos de la mañana.

Ejercicio práctico para ese ítem



Ejercicio práctico:
Contenido 03. Ítem b.
Recomendar responder en papel, para después evaluar contenido.

Identificador de alguna actividad

Contenido

Marcador para señalar si el contenido fue finalizado de enseñar

/07

Contenido terminada ✓ ✗



Cuadernillos ordenados de pre-básico a avanzado, doblados por la mitad. Instrucciones en papel Kraft.

12.4.2. Ejercicios y evaluaciones

Los ejercicios prácticos y evaluaciones son parte del contenido de los cuadernillos gramaticales, puesto que es después de pasar el contenido, este material es aplicado.

Usuarios:
Alumnos haitianos.

Objetivos:

- ▶ Los ejercicios prácticos tienen como función hacer visible si el contenido se está entendiendo y son capaces de ejercer comunicación escrita.
- ▶ Las evaluaciones son para cada nivel gramatical (pre - básico, básico, intermedio y avanzado), y tienen como objetivo evaluar para pasar de nivel e ir aumentando el conocimiento del idioma español.

Desafíos:

- ▶ El principal desafío es que decidan escribir en estos ejercicios, puesto que muchos no prestan atención a las clases o a veces no entienden en el transcurso de esta.
- ▶ Otro desafío existente es la inexistencia de lápices para rellenar, por eso es necesario la evaluación oral de algunos contenidos, puesto que no todos los estudiantes tienen los materiales adecuados (como cuadernos o lápices).

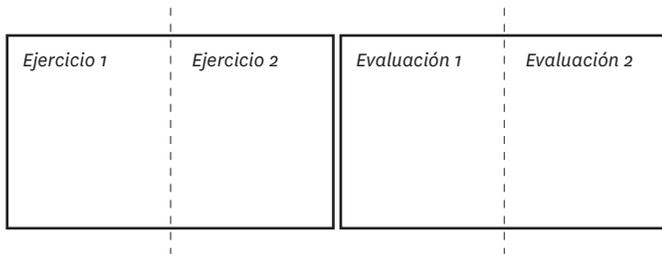
Requerimientos:

- ▶ La cantidad de evaluaciones y ejercicios debe ser especificada por el cliente que desee poseer el sistema, esto es a través de la plataforma web. De esta manera cada estudiante podrá tener un ejercicio y evaluación.
- ▶ Los ejercicios y evaluaciones deben tener estricta relación con lo enseñado en clases, para evitar confusiones y facilitar la comprensión del contenido.

Proyecciones:

- ▶ Integrar más ejercicios prácticos al contenido de los cuadernillos gramaticales.
- ▶ Complejizar evaluaciones y ejercicios.

Diseño



Disposición en tamaño carta.

Cada evaluación y ejercicio contiene un espacio para ser evaluados por el docente voluntario al instante. De la misma manera, cada evaluación y ejercicio tiene el mismo código de letra y color.

Ejercicios prácticos

A. Ejercicio práctico
Nivel Pre-Básico
Autor: Gabriela de Padua

Repaso - ayuda

	SER	ESTAR
Yo	soy	estoy
Tu	eres	estás
Él/Ella	es	está

Verbo ser: Yo soy, Tú eres, Él es, Ella es, Ustedes son, Nosotros somos, Vosotros sois, Ellos son, Ellas son.

Verbo estar: Yo estoy, Tú estás, Él está, Ella está, Ustedes están, Nosotros estamos, Vosotros estáis, Ellos están, Ellas están.

Completa las oraciones según el verbo ser o estar.

- Elías está contento.
- Yo soy preocupado.
- El mundo es sucio.
- Ustedes son tranquilos.
- Los animales son inteligentes.
- El es triste.
- Nosotros soy felices.
- Ustedes son amigos.
- El libro es de mi hermano.
- El libro está en la mesa.
- Yo soy contento.
- Yo estoy en la escuela.
- Ella es profesora.
- Nosotros soy de Haití.
- Nosotros son en Chile.

Corrección (de o profesor/a)

Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗
1. Está	✓		4. Es	✓		7. Soy	✓	
2. Soy		✗	5. Son	✓		8. Soy	✓	
3. Es		✗	6. Es	✓		9. Soy	✓	
4. Es		✗	7. Soy	✓		10. Soy	✓	

Fecha: / /

B. Ejercicio práctico
Nivel Básico
Autor: Gabriela de Padua

Repaso - ayuda
Calendario Septiembre 2017

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
			1	2	Completamos de Joe	4
5	6	7	8	9	Partido de fútbol	11
12	13	14	15	16	17	Partido
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Responda las preguntas de acuerdo al calendario anterior.

- ¿Qué días están marcados con una cruz en el calendario?
- ¿Qué días son feriados en el mes de septiembre?
- ¿Cuándo es el partido de fútbol?
- ¿Cuándo va la cita con el doctor?
- ¿Qué día se celebra el cumpleaños de Joe?

Corrección (de profesor/a)

Pregunta	✓	✗	Pregunta	✓	✗
1.	✓		3.	✓	
2.	✓		4.	✓	
5.	✓				

Fecha: / /

Evaluaciones

A. Evaluación
Nivel Pre-Básico

Nombre: _____
Edad: _____

I. Preguntas.
Contesta las siguientes preguntas con una respuesta completa.

- ¿Cuándo llegas a Chile?
- ¿Dónde vives?
- ¿Con quién vives?

II. Vocabulario.
Escribe un palabra que empieza con las siguientes letras:

A	P
M	R
L	F
T	G

III. Números.
Escribe los siguientes números:

- Ocho
- Cinco
- Tres
- Cero
- Nueve

IV. Verbo Ser y Estar.
Completa las siguientes oraciones con el verbo que corresponde.

- Yo soy estudiante.
- Ello es contento.
- El cumpleaños es en Noviembre.
- Nosotros soy en Chile.
- Tú eres profesor.

Fecha: / /

B. Evaluación
Nivel Básico
Cristóbal de

Nombre: _____
Edad: _____

I. Preguntas.
Contesta las siguientes preguntas que se relacionan con las partes del cuerpo.

- ¿Con qué comemos?
- ¿Con qué escribimos?
- ¿Con qué respiramos?
- ¿Con qué escuchamos?

II. Vocabulario.
Escribe una palabra que empieza con las siguientes palabras:

Española	
Estrella	

III. Completación de oraciones.
Completa las siguientes oraciones con las palabras que faltan:

Verbo Tener:

- El es el pelo corto.
- Nosotros tenemos el pelo largo.
- Tú tiene un cuaderno.
- Ella tiene un perro.

Fecha:

- Agosto del año.
- El día del mes será del día.
- El mes pasado era del mes.
- El primer mes será del mes.

Fecha: / /

Revisar contenido completo en Anexos.



Cuadernillo B. Básico junto a sus ejercicios prácticos y evaluación. Instrucciones en papel Kraft.

12.4.3. Cartas preguntas frecuentes

Las cartas con preguntas frecuentes reúnen la información de los temas más importantes para la comunidad haitiana. Estos temas son los desafíos que ellos se enfrentan en la vida cotidiana y frente a nuestro sistema administrativo. Sin embargo, las respuestas a estas preguntas suelen ser complejas, es por esto que se optó una manera lúdica y atractiva de mostrar la información y ser utilizada para aprender y repasar nuestro idioma.

Las preguntas fueron evaluadas por la misma comunidad haitiana dentro de Fundación Frè, quienes les adjudicaron un número de complejidad (3 - 5 - 8 puntos) según de lo más fácil a más difícil de responder (revisar anexos para ver las evaluaciones).

Debido que el contenido de las cartas es más complejo, se recomienda utilizarlas en clases intermedias o de gramática avanzada.

¿Por qué las preguntas están traducida?

Debido a que en las observaciones y testeos realizados se pudo visibilizar que la pregunta solía ser compleja y no iniciaba una interacción entre los estudiantes. Sin embargo, al traducirlas, se podía ejercitar más sobre la respuesta. Es por esto que se decidió traducir sólo la pregunta, para generar una actividad independiente al profesor/a voluntario/a.

Objetivos:

- ▶ Repasar los temas importantes para los migrantes haitianos, a través de la enseñanza del idioma español.
- ▶ Independizar el material para ser entregados en clases.
- ▶ Crear actividad lúdica dentro de las clases.

Desafíos:

- ▶ Los temas incorporados son de vital importancia para esta comunidad por lo que se debe considerar que muchos de ellos tienen más dudas al respecto a la hora de interactuar con ella.
- ▶ No todos los docentes voluntarios pueden verse atraídos de aplicar esta actividad, debido a que cambia la dinámica de la clase. Es por esto que es necesario que se lean las instrucciones para comprender su finalidad.

Requerimientos:

- ▶ Deben tener respuestas simples a las preguntas complejas.
- ▶ Las preguntas deben estar traducidas al creole, para independizar del docente la actividad.
- ▶ Deben ser separadas unas de otras, para poder ser manejadas por muchos estudiantes, es por esto que se decidió el formato de cartas de juego.

Proyecciones:

- ▶ Aumentar las preguntas por cada tema.
- ▶ Agregar más temas trascendentales para la migración haitiana.
- ▶ Adaptar a otras comunidades vulnerables.

Temas

Cada tema contiene 10 preguntas y su respectiva respuesta.

Las preguntas se pueden revisar en anexos.

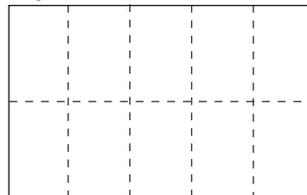
- ▶ Salud
- ▶ Educación
- ▶ Trámites
- ▶ Trabajo
- ▶ Educación

Puntuación:

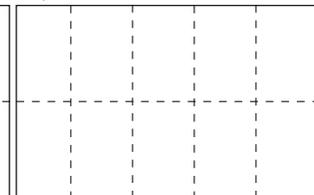
- ▶ 3 puntos; fácil.
- ▶ 5 puntos; intermedio.
- ▶ 8 puntos; difícil.

Diseño

Preguntas



Respuestas



Disposición tamaño carta.
Tiro y retiro.

Preguntas (vivienda)



Puntuación

Pregunta

Respuestas (vivienda)



Identificador de vivienda

Respuesta



Conjunto de los 5 temas de las preguntas frecuentes. Cada uno con color e identificador correspondiente

12.4.4. Mapa para rellenar

El mapa para rellenar fue creado a partir de las observaciones y preguntas realizadas por los mismos estudiantes a las profesoras o voluntarios en general. Esto se debe a que no existe una noción geográfica por parte de la comunidad haitiana, de nuestra ubicación, clima y otros aspectos. Este desconocimiento ha provocado en el pasado, que sufran en invierno por las bajas temperaturas o no consideren que la distancia entre ambos países y dentro del país es bastante.

Debido a la complejidad de algunos términos, se recomienda utilizar esta actividad para las clases de gramática intermedia o avanzada.

Usuarios:

- ▶ El lado A está enfocado para que el docente voluntario enseñe, y el lado B es para rellenar con los adhesivos que son posteriormente entregados a los alumnos.

Objetivos:

- ▶ Dar una primera noción de la geografía chilena.
- ▶ Entregar conocimiento básico del clima chileno.
- ▶ Crear una actividad diferente para participar.
- ▶ Mostrar algunos aspectos culturales de cada parte de Chile.
- ▶ Incentivar a que los alumnos participen oralmente.

Desafíos:

- ▶ Para la comunidad haitiana nuestro clima es muy distinto al de ellos, por lo que entenderlo también supone un desafío. Por eso ha sido necesario crear una actividad al rededor de este conocimiento.
- ▶ Por otro lado, las distancias en Haití, son muy pequeñas, lo que provoca que no lo consideren al llegar a Chile.
- ▶ Muchos de los haitianos que han llegado tienen nulo conocimiento general sobre Chile y sus alrededores, por lo que esta etapa es un choque de conocimiento y debe ser lenta y repasada.

Requerimientos:

- ▶ Tener un espacio mínimo para pegar el mapa en clases.
- ▶ El profesor debe incentivar a la participación.

Proyecciones:

- ▶ Aumentar el tamaño del mapa para integrar más temas.
- ▶ Agregar más adhesivos con nuevos iconos.

Diseño

Lado A

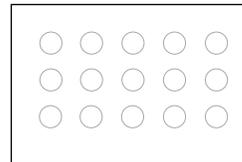
Chile		
Interés	Mapa	Clima

Lado B - para rellenar

Chile		
Interés	Mapa	Clima

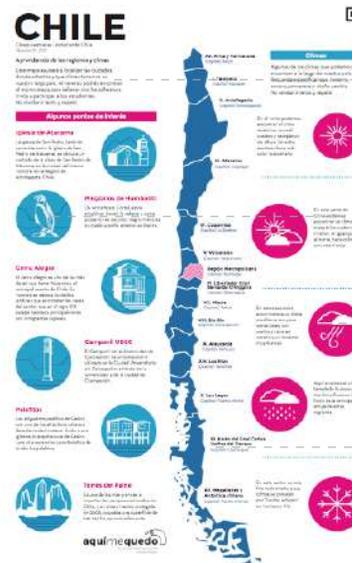
Disposición en tamaño doble carta. Tiro y retiro.

Adhesivos



Disposición en tamaño carta. Tiro y retiro.

Lado A



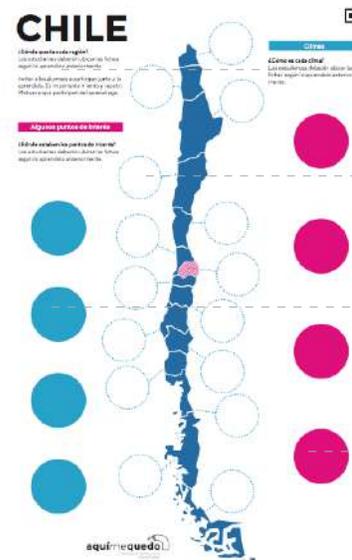
Instrucciones de uso

Descripción de zonas de interés y sus íconos

Descripción de climas y sus íconos

Nombre de región y su capital

Lado B - para rellenar



Instrucciones de la actividad

Espacio para adhesivos de las regiones

Espacio para adhesivos de zonas de interés

Espacio para adhesivos de climas

CHILE

Chile es un país que comprende Chile

Aprendiendo de las regiones y climas

Este mapa ayudará a los estudiantes a aprender, desde adentro y que ellos mismos en su propio lenguaje. Al tenerlos juntos en un mismo espacio para hablar con los profesores, invita a participar y a los estudiantes. No olvidar a leer y repetir.

Algunos puntos de interés

Iglesia de Atacama

La iglesia de San Pedro, también conocida como la iglesia de San Pedro de Atacama, se encuentra en el centro de la plaza de San Pedro de Atacama, en la región de Antofagasta, Chile.

Pingüinos de Humboldt

De Antofagasta, Chile, estos pingüinos forman la colonia y parte importante de la vida marítima en la zona, ya que se reproducen en las costas.

Cerro Alegre

El cerro Alegre es uno de los más antiguos de Chile. Fue fundado en 1541 por los jesuitas y se convirtió en un importante centro de la cultura y la educación en el siglo XIX.

Campanil UDEC

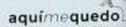
El Campanil de la Universidad de Concepción es un hito arquitectónico en la ciudad de Concepción, Chile. Fue construido en 1888 por el arquitecto francés Eugène Ferrière.

Palafitos

Los palafitos son viviendas tradicionales de Chile, especialmente en las zonas costeras. Se construyen sobre pilotes de madera y son típicos de la zona de Valparaíso.

Torres del Paine

Las Torres del Paine son un grupo de cerros que forman parte del Parque Nacional Torres del Paine, en la región de Magallanes, Chile. Son famosas por su belleza y su gran altura.



XV. Antofagasta
Capital: Antofagasta

I. Tarapacá
Capital: Iquique

II. Atacama
Capital: Copiapó

III. Valparaíso
Capital: Valparaíso

IV. Coquimbo
Capital: Coquimbo

V. Valparaíso
Capital: Valparaíso

VI. Libertador General Bernardo O'Higgins
Capital: Santiago

VII. Maipo
Capital: Santiago

VIII. Biobío
Capital: Concepción

IX. Aysén
Capital: Coyhaique

X. Los Ríos
Capital: Valdivia

XI. Los Lagos
Capital: Puerto Varas

Climas

Algunos de los climas que podemos encontrar en Chile son: desierto, semiárido, templado, frío y frío húmedo. Recuerda que el clima depende de la latitud, la altitud, la distancia al mar y la orientación de las montañas.



Fichas regiones, climas y puntos de interés.

Región de la que pertenece. Clima que predomina y puntos de interés.

XV. Antofagasta Capital: Antofagasta	I. Tarapacá Capital: Iquique	II. Atacama Capital: Copiapó	III. Valparaíso Capital: Valparaíso	IV. Coquimbo Capital: Coquimbo	V. Valparaíso Capital: Valparaíso
VI. Libertador General Bernardo O'Higgins Capital: Santiago	VII. Maipo Capital: Santiago	VIII. Biobío Capital: Concepción	IX. Aysén Capital: Coyhaique	X. Los Ríos Capital: Valdivia	XI. Los Lagos Capital: Puerto Varas

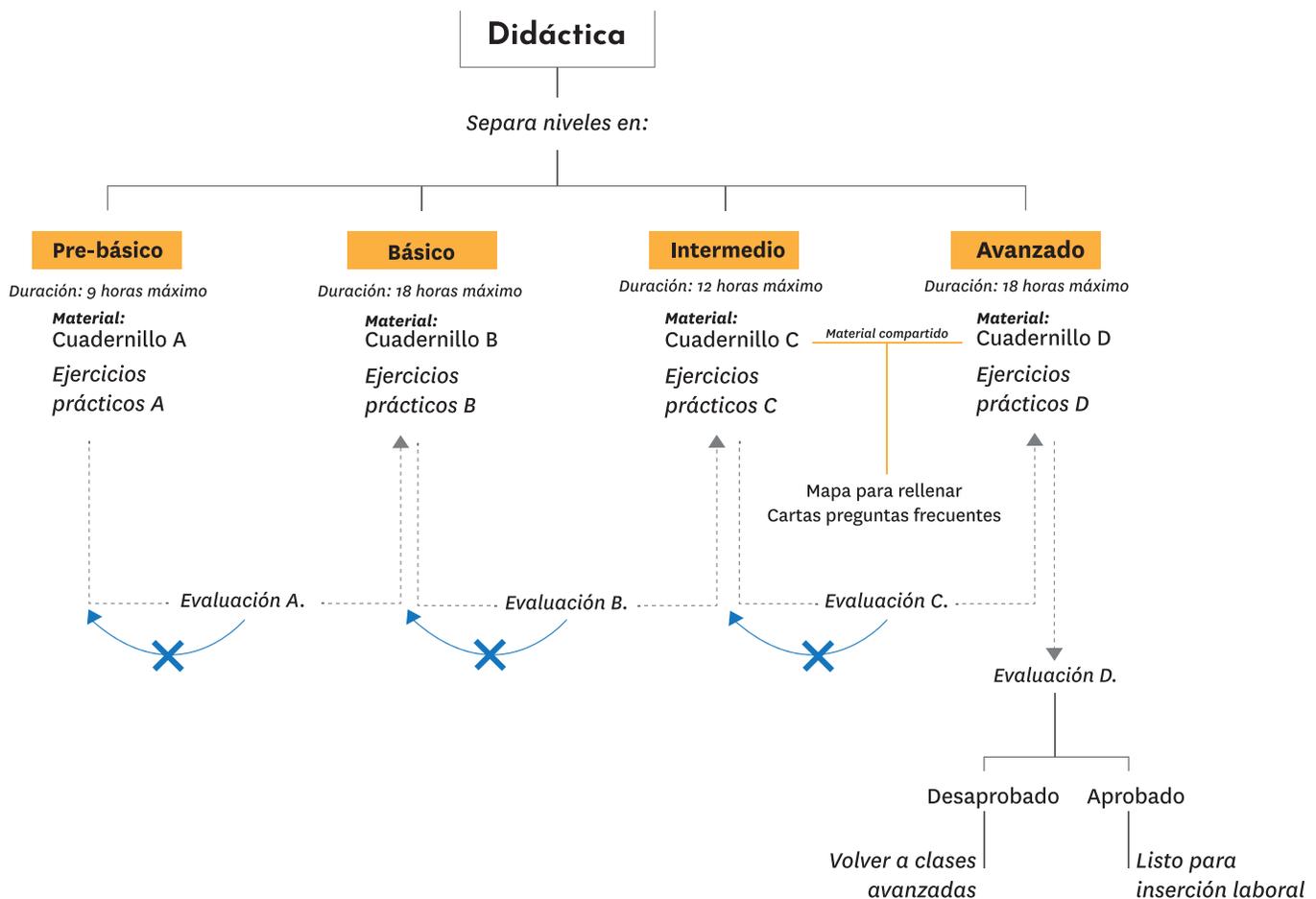
Mapa para rellenar junto a los adhesivos de las regiones, climas y zonas de interés de Chile.

12.4.5. Aplicación de sección didáctica

Para dar a entender de mejor manera el material didáctico, se realizó un mapa de la ejecución del material y sus secciones.

Cada material didáctico está pensado para que el cuadernillo sea manejado por el docente, los ejercicios y evaluaciones destinados a cada alumno, las cartas y el mapa destinadas a ser utilizados por el grupo curso.

Al ser diferentes niveles de avance, se debe determinar un sistema de avance. Esto fue realizado a través de las evaluaciones. Al reprobar dichas evaluaciones, se retrocede al curso anterior. De esta manera se asegura un efectivo aprendizaje, para luego seguir con la inserción social.



12.5. Packaging

Los componentes del sistema deben ir sujetos por un packaging ligero y que utilice al máximo su espacio. De esta manera, se compuso 3 CAPAS de packaging. A continuación, se dará a entender cada uno de estas capas:

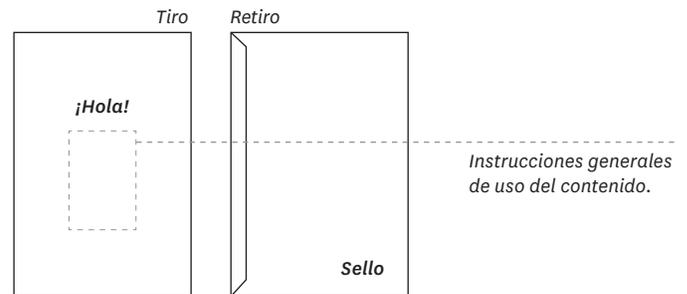
Desde afuera hacia adentro:

1. **Primera capa: envoltorio externo general**
Este contiene la bienvenida al sistema y la ficha personalizada de a quien o quienes va dirigido.
Materialidad:
Papel Kraft
Tamaño:
Sobre carta.
2. **Segunda capa: envoltorio interno general**
Este contiene las intrucciones de uso de cada sección (implementación, capacitación y didáctica), su propósito y un mapa del contenido junto a la posición en que será encontra todo el material.
Materialidad:
Papel Kraft
Tamaño:
1 hoja doble carta.
3. **Tercera capa: envoltorio de cada contenido**
Cada envoltorio contiene el nombre del material, a la sección que pertenece (implementación, capacitación o didáctica) y para qué sirve.
Materialidad:
Papel Kraft
Tamaño:
5 hojas carta.

Cada envoltorio interno está sujero por un adhesivo del color dispuesto, esto asegura su estado cerrado y previene que las piezas se desarmen dentro del envoltorio general interno y externo.

Formato de Packaging

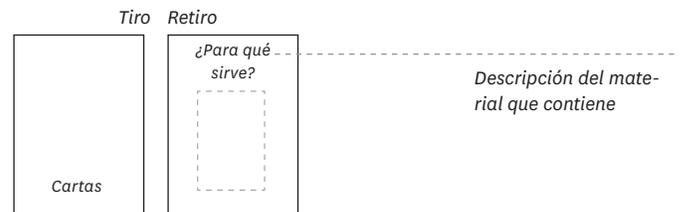
Primera capa:
envoltorio externo general



Segunda capa:
envoltorio interno general



Tercera capa:
envoltorio de cada contenido
a. Envoltorio de las cartas



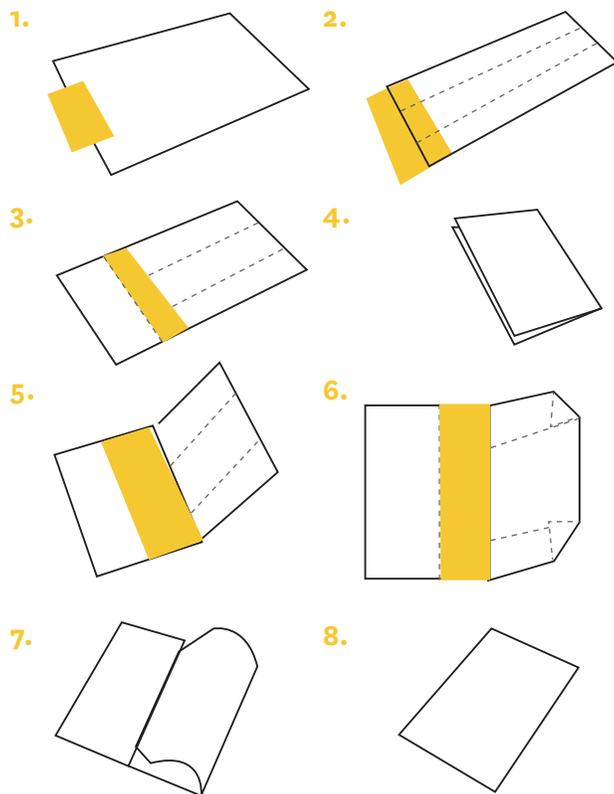
b. Envoltorio de los cuadernillos, ejercicios, guías y evaluaciones.



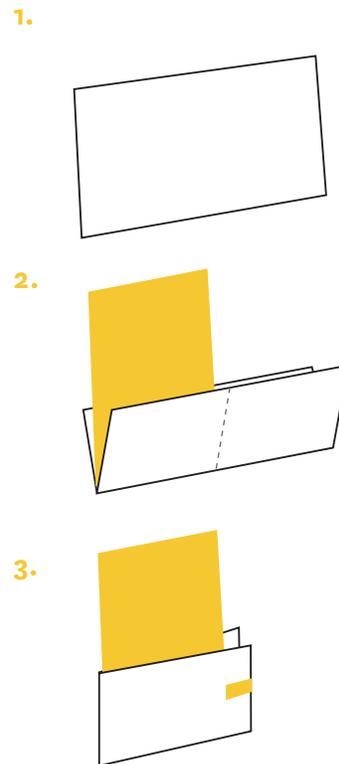
Para evitar materiales extras y mantener el orden de los elementos que componen el sistema de herramientas, se utilizó la técnica de origami para contener ciertos elementos.

A continuación se mostrará la técnica de doblado utilizado.

Envoltorio cartas



Envoltorio cuadernillos, guías, evaluaciones y ejercicios





Envoltorio externo general.
Prototipo 01. Adhesivos de colores.

CHILE

Clases avanzadas - conociendo Chile
Versión 01/2017

Aprendiendo de las regiones y climas

Este mapa ayudará a localizar las ciudades, donde estamos y que climas tenemos en nuestro largo país. Al reverso podrás encontrar el mismo mapa para rellenar con los adhesivos. Invita a participar a los estudiantes. *No olvidar ir lento y repetir.*

Algunos puntos de interés

Iglesia de Atacama

La iglesia de San Pedro, también conocida como la iglesia de San Pedro de Atacama, se ubica a un costado de la plaza de San Pedro de Atacama, en la ciudad del mismo nombre, en la Región de Antofagasta, Chile.



Pingüinos de Humboldt

De Arica hasta Corral, estos pingüinos tienen la cabeza y parte posterior es de color negro mientras su cuello y parte anterior es blanca.

Cerro Alegre

El cerro Alegre es uno de los más de 40 que tiene Valparaíso, el principal puerto de Chile. Su nombre se debe a los bellos jardines que adornaban las casas del sector, que en el siglo XIX estaba habitado principalmente por inmigrantes ingleses.



Campanil UDEC

El Campanil de la Universidad de Concepción es un campanario ubicado en la Ciudad Universitaria de Concepción, símbolo de la universidad y de la ciudad de Concepción.

Palafitos

Los singulares palafitos de Castro son uno de los atractivos urbanos de esta ciudad costera. Junto a sus iglesias, la arquitectura de Castro luce otra expresión característica de la isla: los palafitos.



Torres del Paine

Es uno de los más grandes e importantes parques nacionales de Chile, y un área silvestre protegida. En 2006, ocupaba una superficie de 242.242 ha, aproximadamente.

aquí me quedo
Sistema de Seguimiento para la Educación Nacional

XV. Arica y Parinacota

Capital: Arica

I. Tarapaca

Capital: Iquique

II. Antofagasta

Capital: Antofagasta

III. Atacama

Capital: Copiapó

IV. Coquimbo

Capital: Coquimbo

V. Valparaíso

Capital: Valparaíso

VI. Biobío

Capital: Concepción

VII. Ñuble

Capital: Talca

VIII. Región de los Ríos

Capital: Valdivia

IX. Los Lagos

Capital: Puerto Varas

X. Aysén del General Galdames

Capital: Coyhaique

XII. Magallanes y Antártica chilena

Capital: Punta Arenas

Climas

Algunos de los climas que podemos encontrar a lo largo de nuestro país. Recuerda especificar que invierno, verano, primavera y otoño cambia. *No olvidar ir lento y repetir.*

En el norte podemos encontrar el clima desértico normal, costero y estepárico de altura. En estos sectores hace más calor todo el año.



IMPLEMENTACIÓN

CD con el material completo

DIDÁCTICA
25 cartas con preguntas frecuentes

XI. Aysén del General Galdames
Capital: Coyhaique

En este sector es más frío todo el año, y sus climas se conocen por Tundra, estepárico lluvioso y frío.



DIDÁCTICO

Cuadernos 01/ Versión

Cantidad de:

- Ejercicios prácticos

- Evaluaciones:

regiones, climas y puntos de interés.

...llenable.
...tudiantes a participar juntos en clases.

I. Tarapaca Capital: Iquique	II. Antofagasta Capital: Antofagasta	III. Atacama Capital: Copiapo	IV. Coquimbo Capital: La Serena	VIII. Bio Bio Capital: Concepcion
Región Metropolitana Capital: Santiago	VI. Libertador Gnal. Bernardo O'Higgins Capital: Temuco	VII. Maule Capital: Talca	XIV. Los Ríos Capital: Valdivia	IX. Araucanía Capital: Temuco
XI. Aisen del Gnal. Carlos Ibañez del Campo Capital: Coyhaique	X. Los Lagos Capital: Puerto Montt			
				
				



Guía

Docente para clases voluntarias

IMPLEMENTACIÓN Y CAPACITACIÓN

Versión 01, 2017.
Contiene una guía docente y una guía de reproducción.



Gramática para clase:
Nivel Pre
2017, Versión 01

B. Gramática para clases:
Nivel Básico
2017, Versión 01

C. Gramática castellana para clases voluntarias:
Nivel Intermedio
2017, Versión 01



A
Versión 01, 2017.

DIDÁCTICA
Cuadernillos 01/ Versión 01, 2017.
Cantidad de:
- Ejercicios prácticos:
- Evaluaciones:

DIDÁCTICA
Cuadernillos 01/ Versión 01, 2017.
Cantidad de:
- Ejercicios prácticos:
- Evaluaciones:



13. Sistema de información

13.1. Identidad de marca

13.2. Sistema gráfico

13.3. Pictogramas

13.1. Identidad de marca

Naming

En su comienzo, escoger un nombre que englobara todo el proyecto fue difícil, puesto que tiene muchas variantes las cuales se deseaba abarcar.

De esta manera, se buscó un nombre que hiciera referencia a la acción de quedarse en un lugar físico. También se decidió agregar una bajada que entregase más información. Es así como nace: aquí me quedo. Sistema de herramientas para la inclusión haitina.

Logotipo

Se desarrollo un isologotipo que hiciera alusión a escoger un lugar, es por esto que se optó por la señalización de una mano hacia la palabra “quedo”.

Tipografías

Las tipografías escogidas son Montserrat y Open Sans. Se optó por estas dos tipografías, por su fácil lectura y libre acceso.

Montserrat Open Sans

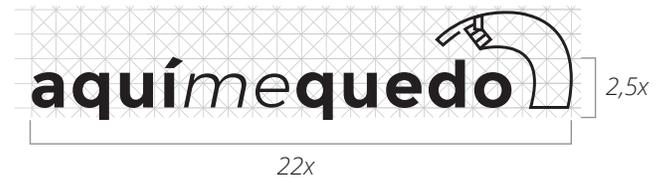
Bold
Italic

Light Italic

Color

El color oficial principal es negro, pero pueden ser utilizados otros colores para complementar información. Dichos colores también son utilizados a lo largo de los componentes del proyecto. Estos son:

	C: 39 M: 31 Y: 32 K: 10		C: 0 M: 35 Y: 85 K: 0
	C: 84 M: 49 Y: 0 K: 0		C: 0 M: 50 Y: 97 K: 0
	C: 70 M: 16 Y: 0 K: 0		C: 0 M: 89 Y: 85 K: 0
	C: 50 M: 0 Y: 99 K: 0		C: 1 M: 97 Y: 4 K: 0



aquí me quedo 

aquí me quedo 

aquí me quedo 

13.2. Sistema gráfico

El sistema gráfico utilizado tiene los siguientes componentes básicos:

Dibujos vectoriales

Para facilitar y agilizar el proceso de entendimiento del contenido del sistema de herramientas, se utilizarán dibujos vectoriales. Estos cumplen con la función de acompañar el contenido e identificar aspectos necesarios, tales como: vivienda, salud, educación, trámites y trabajo.

Pictogramas

Para dar a entender las herramientas de forma más rápida, se crearon pictogramas que las identificarían. Al igual que los dibujos vectoriales, buscan entregar información independiente al idioma.

Códigos cromáticos

Se asignó un color para cada nivel de gramática, esto va acompañado por sus evaluaciones y ejercicios prácticos. Esto asegura una identificación más rápida y ordenada, optimizando su uso.

Tipografía

Para la elección de tipografías para el sistema, se optó por utilizar Montserrat para dar jerarquía. De la misma manera cuenta con una gran variedad y de libre acceso para poder ser implementado posteriormente.

Por otra parte, para textos extensos, se decidió utilizar Neutra Text, la cual entrega una fácil lectura en tamaños pequeños.

Montserrat Regular

Montserrat Italic

Montserrat Bold - Montserrat Bold Italic

Montserrat Light - *Montserrat Light Italic*

Neutra Text Book - *Neutra Text Book Italic*

Neutra Text Demi - Neutra Text Demi Italic

Neutra Text Light - *Neutra Text Light Italic*

Neutra Text Bold - Neutra Text Bold Italic

A partir de los códigos gráficos desarrollados, se pudo crear el contenido de los materiales y su formato:

Cuadernillos gramaticales

La diferenciación cromática y el uso de dibujos vectoriales se aplican en este conjunto. En el contenido se sigue la línea cromática establecida, el uso jerárquico de las tipografías y dibujos vectoriales.

Ejercicios prácticos y evaluaciones

Al igual que su cuadernillo correspondiente, sigue la línea cromática y dibujo vectorial establecido previamente. De la misma manera, se le identifica con un número para posicionarlo dentro del contenido.

Cartas de preguntas frecuentes

Para cada tema se le adjudicó un dibujo vectorial, el cual sería su identificación en otras áreas. De la misma manera se a cada dibujo se le identifica con un código cromático.

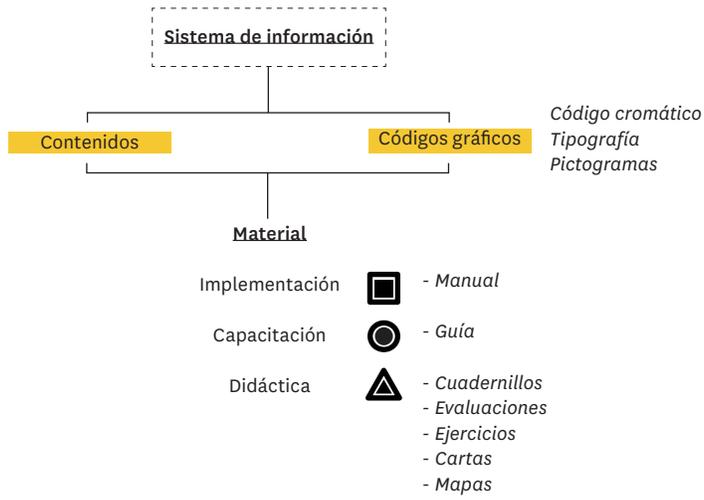
Guías

Ambas guías, para docente y de reproducción, siguen la misma lógica en su identificación que los cuadernillos gramaticales.

Packaging general

Son producidos a partir de papel Kraft, utilizando un adhesivo de color que relacione con su contenido.

Para visualizar el sistema de información establecido, se armó un mapa. En este se muestra el código pictográfico utilizado para cada sección (implementación, capacitación y didáctica. De esta manera se vincula más fácil la información y se ordena el contenido.



Cada símbolo creado, está dispuesto en el material mencionado. De esta forma, se ordena la información para que los usuarios puedan entender de mejor manera el sistema.

13.4. Pictogramas

Los pictogramas cumplen con un importante rol en el sistema de información, puesto que actúan como articuladores del contenido y al mismo tiempo de las piezas gráficas de todo el proyecto.

Iconos lineales

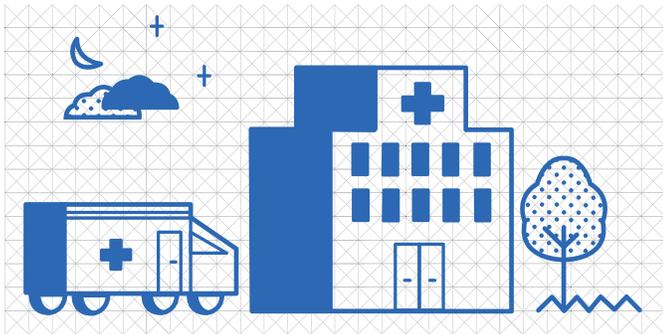
Se escogió desarrollar una línea de pictogramas lineales y fáciles de replicar por los usuarios, de esta manera si existe la posibilidad de tener que dibujarlos sobre papel, no son complejos y son rápidos de entender. En cuanto a su impresión, si se decide reducir el tamaño de las piezas, estos siguen siendo legibles puesto que sólo se utiliza el contorno y no hay llenos.

Deben ser de gestos suaves y redondeados. De esta manera, entrega una imagen más amigable a los diversos usuarios.

Consistencia gráfica

Para lograr una consistencia se determinó una retícula, un grosor de línea. Esto entrega una coherencia al total de 100 íconos creados.

Retícula



Misma retícula utilizada para la creación de marca.

Pictogramas para cartas



Vivienda



Salud



Educación

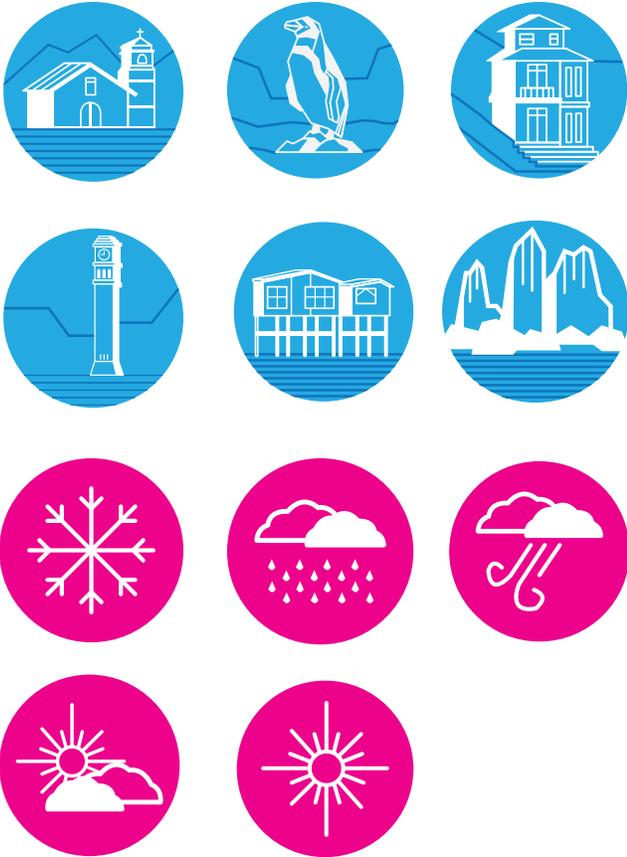


Trámites

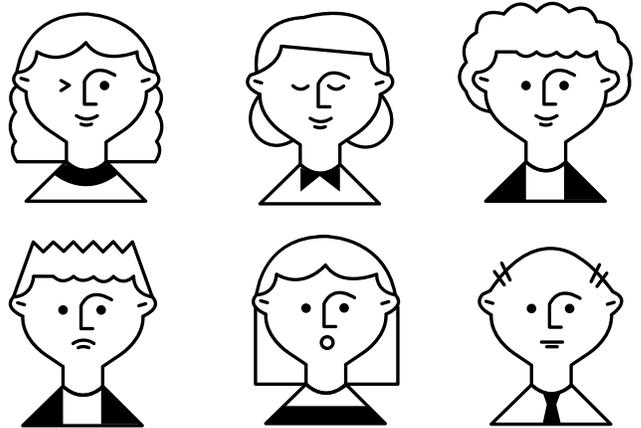


Trabajo

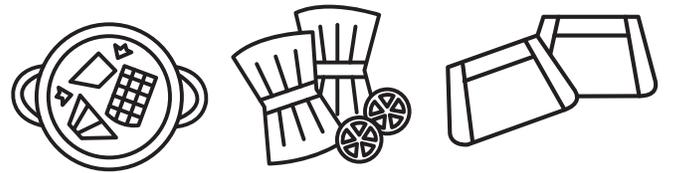
Pictogramas para mapa



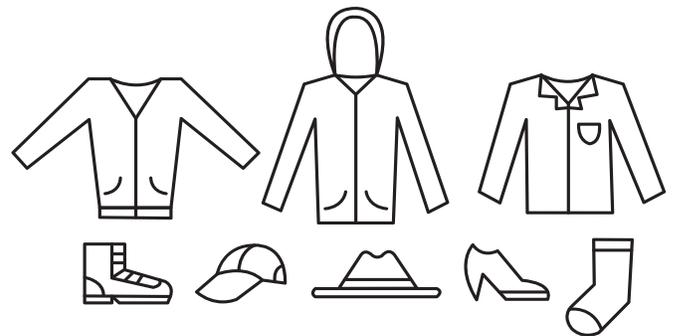
Pictogramas principales para cuadernillos



Comidas



Ropas



14. Impacto Psicosocial

14.1. Recomendaciones

14.1. Recomendaciones

Desde las observaciones entregadas y los requerimientos que han surgido a partir del contexto en fundación Frè, se propuso tomar las siguientes decisiones para aprovechar en mejor medida el rol del material para voluntariado.

Espacio de evaluación

Durante el proceso se incorporó espacios de evaluación para los docentes voluntarios. Este espacio no es sólo para crear una evaluación, sino también para generar un “feedback” para los beneficiarios. A pesar de que no existe una investigación concluyente sobre este espacio, se optó por permitir que siguiera el proceso para generar un espacio de intercambio.

Recomendaciones

De modo de aplicar el mejor el material entregado dentro del sistema de herramientas, se decidió incluir una guía docente básica. Esta sirve como una agrupación de observaciones y también explicación del uso de cada material. También se exploró la capacidad de utilizar los kits como herramientas de diagnóstico de inclusión, y poder así entregar una segunda capa de información para los clientes.

Formato

Se analizaron diferentes formatos para la portabilidad del contenido, dentro de estos se optó por lo más económico pero que cumpliera con estructurar el contenido de forma eficaz y protegiéndolo. En primera instancia, se consideraron carpetas para contener el material, pero debido al alto costo de estas, se decidió utilizar sobres de bajo costo. Esta opción es fácil de rotular y utiliza poco espacio para ser enviado a distintas partes de Chile.

Diseño

Se utilizó el mismo código gráfico para todos los materiales. Esto ayuda a unificar el contenido y ordenar la información.

15. Difusión

15.1. Plataforma web

15.2. Mapa

15.1. Plataforma web

Para poder hacer visible y difundir el proyecto, se plantea una plataforma web que tendrá diversas funciones para el proyecto, estas son:

Contacto

La plataforma permitirá crear un espacio de contacto entre los interesados y el proyecto. De esta manera será más fácil comunicarse y obtener feedback.

Personalización

Para aquellos que deseen el sistema entregado y a color, la plataforma entregará opciones de personalización según las necesidades del cliente. De esta forma, se podrá enviar la cantidad necesaria de material y notificar cualquier actualización de este.

Accesibilidad

Uno de los problemas del material existente, es que este no se encuentra accesible para quien desee aplicarlo. Es por esto, que habrá una sección para descargar el material y utilizarlo de modo independiente. Esta versión es gratuita y blanco y negro.

Continuidad

Para el material de las preguntas frecuentes en formato carta, se observó que se necesitaba continuar la información expuesta ahí. Por lo que se decidió crear una sección con más preguntas frecuentes y sus respuestas extendidas.

Menú desplegable

Con los contenidos más importantes para la plataforma y proyecto.

Socios estratégicos
Fundación Frè



Facebook

Vínculo a la página de facebook.

Material descargable

Vínculo directo para descargar el contenido gratuito.

Conocer el proyecto

En esta sección se explica en qué consiste el proyecto y para qué sirve, puesto que es algo totalmente nuevo y puede ser difícil de entender. Es por esto que se da una breve explicación y un video con la información necesaria.

¡Quiero participar!

Para esta sección es fundamental la personalización del material y señalar la opción gratuita. De la misma manera, se entrega las opciones para entregar información por parte del cliente sobre su fundación u organización.

Recursos descargables

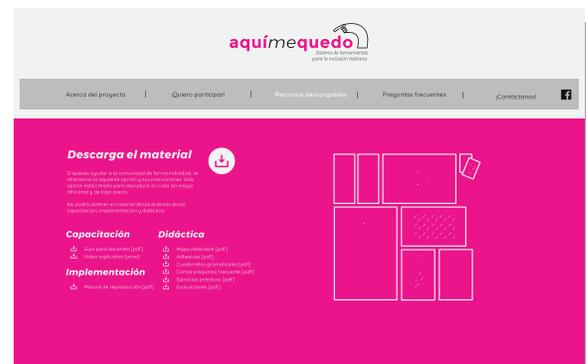
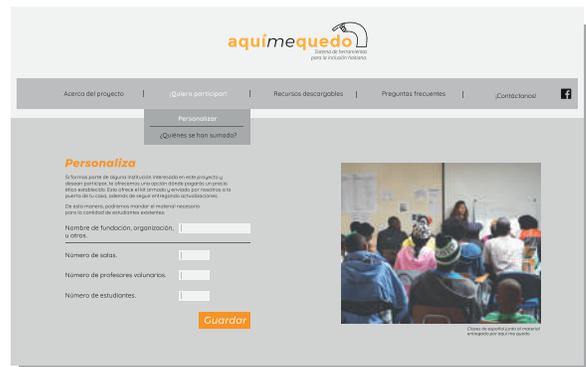
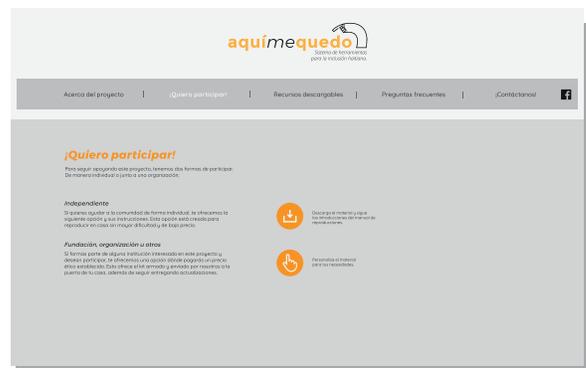
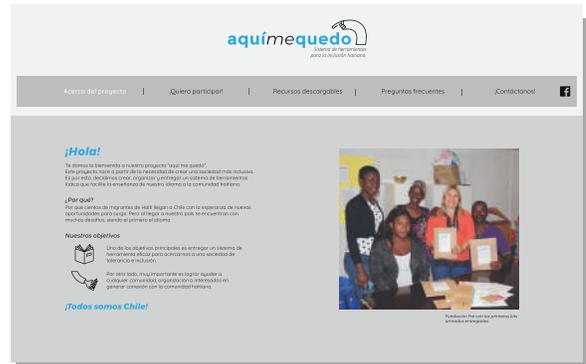
El material gratuito se puede descargar en esta sección, donde se especifica el formato del documento y el área del proyecto.

Preguntas frecuentes

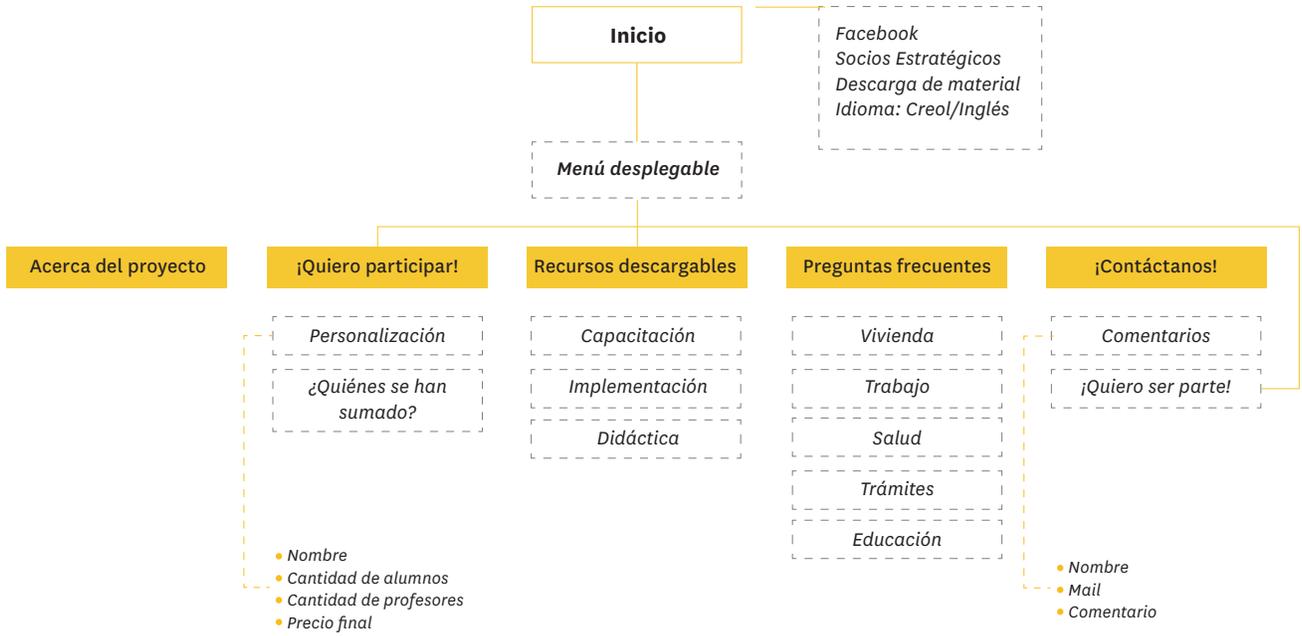
Como se mencionó anteriormente, la continuidad en los temas más importantes para la comunidad haitiana es fundamental, por lo que en esta sección se profundiza en vivienda, salud, trabajo, educación y trámites. Aquí podrán responder otras preguntas y saber dónde ir por más información.

¡Contáctanos!

En esta sección se plantea un espacio en el que los clientes o interesados en el proyecto, puedan hacer observaciones. El feedback es necesario para seguir desarrollando el proyecto, por lo que las experiencias con el material es fundamental para esto. De la misma manera, aquí se contacta para la suscripción del sistema.



15.2. Mapa del sitio



16. Implementación

- 16.1. Implementación*
- 16.2. Financiamiento*
- 16.3. Modelo de negocios*
- 16.4. Proyección*
- 16.5. Análisis FODA*

16.1. Implementación

Implementación Frè

Su implementación real requiere un periodo de prueba prolongado y juntando la información obtenida de inserción laboral posterior a las clases. Esto requiere de un equipo multidisciplinario, el cual cuenta Fundación Frè para seguir creciendo con el proyecto.

Una vez validado el sistema y obtenido sus resultados, el sistema sería implementado y gestionado por la fundación para ser enviado a todo Chile.

Implementación low cost.

Con la intención de volver accesible este proyecto a cualquier individuo o comunidad que se desee aplicarlo de manera independiente, se propone una versión online descargable. El proyecto ofrece recursos descargables en la plataforma web. De esta manera se puede acceder y utilizar el material libremente. La diferencia de la versión low cost y versión completa reside en la calidad, el color, el armado, la suscripción y el envío.

La inversión inicial de programación web y impresión del material, será asumido por el modelo de intervención considerado por Fundación Frè. De la misma manera, se espera el apoyo del Ministerio de Desarrollo social junto al Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS).

16.2. Financiamiento

Inicial

El financiamiento inicial de este proyecto proviene desde Fundación Frè, quienes han estado involucrado a lo largo de la mayoría del periodo de investigación y reproducción del proyecto. De la misma manera, es Fundación Frè quienes desean implementar esta iniciativa, a partir del año 2017.

Carta de compromiso en Anexos.

Fondos concursables

Fondo de Inversión Social (FOSIS)

Para apoyar los costos de impresión del material y desarrollo del proyecto es posible postular a dicho Fondo.

Este proporciona apoyo económico a áreas de desarrollo comunitario.

Su misión es *“Liderar estrategias de superación de la pobreza y vulnerabilidad de personas, familias y comunidades, contribuyendo a disminuir las desigualdades de manera innovadora y participativa”*. (Ministerio de Desarrollo Social, 2015)

Actualmente, está en conversación el interés del Ministerio de Desarrollo Social junto a FOSIS.

Sustentabilidad en el tiempo

Para mantener el proyecto a lo largo del tiempo, se propone un mecanismo de suscripción, el cuál entrega información cada vez que se actualice el sistema. De la misma manera, entregar feedback para el mejoramiento de este. La suscripción que se propone es trimestral, coincidiendo con un ciclo de clases del sistema. Se pagaría por un precio base, para después seguir con la paga trimestral.

16.3. Modelo de negocios

Para dar a entender el modelo de negocios propuesto, se ordenó la información en el Bussines model Canvas.

Asímismo, se hace visible los costos y vías de ganancias, entre otros elementos fundamentales para el modelo de negocios.

Bussines model Canvas

Socios claves	Actividades claves	Propuesta de valor	Relaciones con clientes	Segmentos de cliente
Ministerio de desarrollo Fundación Frè FOSIS INCAMI (información)	Impresión del sistema Armado del sistema Distribución del sistema Actualización del contenido Servicio post-venta	Sistema formal de herramientas, compuesto por una sección de implementación, capacitación y didáctica. Ayuda a enseñar idioma español a comunidad haitiana, aprovechando de dar información relevante para este grupo. Información: gramática, geografía y ejercicios. Sistema personalizado según el curso. Sistema actualizable. Opción gratis, versión low-cost. Manual y guía para docente y reproducción del material.	Auto gestión. Taller de capacitación inicial.	ONG Docentes voluntarios Beneficiarios haitianos
	Recursos claves		Canales	
	Papelería Plataforma web Embalaje Propiedad intelectual de la marca		Plataforma web del proyecto. Redes sociales de Frè. Ministerio de Desarrollo social. Boca a boca	
Estructura de costes		Fuentes de ingreso		
Costo de papelería Costo de embalaje Envío del producto Costo imprenta con armado	Publicidad y difusión Marca Traducción Plataforma web	Venta inicial del kit Suscripción para actualizaciones		

16.4. Proyección

Debido al interés de la Fundación Frè en realizar este proyecto, introduce nuevas variables para su ejecución. Por su complejidad de contexto de implementación, se hace necesario seguir desarrollando este proyecto en diversas áreas:

Inserción psicosocial

A pesar de que la base principal del proyecto es la enseñanza del idioma básico español, también requiere de otras áreas para ser una inserción completa, por esto se propone seguir con métodos de diagnóstico más acabado en relación a lo temas propuestos.

Salud

Este ámbito es de suma importancia, puesto que es uno de los otros factores que desafían la inserción haitiana a nuestro país. Esto se debe por las grandes diferencias que existen entre las dos cultural respecto a la salubridad. Es por esto, que se propone agregar al sistema, las metodologías utilizadas por la Fundación en talles sobre salud, para ser aplicadas a lo largo de Chile.

Otras culturas

Aunque el contenido está enfocado a las necesidades de la comunidad haitiana, existen otras comunidades que han llegado a nuestro país con necesidades similares, tal es el caso de los refugiados sirios. La comunidad siria, al igual que los haitianos no comparten nuestro idioma, por lo que dificulta su integración. Es así como lo comenta Fardos Melhem, una de las primeras refugiadas del Medio Oriente en llegar a Chile (2008), quién señala que “lo principal es que los sirios dominen el español primero, para optar a mejores sueldos a la hora de buscar trabajo.” (El Mercurio)

Piloto y testeo

A pesar de que el proyecto pudo ser aplicado en el contexto real, es necesario seguir probando y señalando las diferentes dificultades que se pueden alcanzar en un periodo mayor de tiempo.

Capacitación

Dentro del sistema, está a disposición una guía docente que busca capacitar a quién guíe la clase, pero es posible que sea necesario implementar una base más robusta. Por lo tanto, se propone realizar este ejercicio basado en su experiencia a Fundación Frè a coordinadores de diversas organizaciones. Esto se aseguraría una correcta implementación del sistema formal de herramientas.

16.5. Análisis F.O.D.A.

Para llegar a un análisis más profundo de la implementación y modelo de negocios se aplicó F.O.D.A. para visibilizar ciertos aspectos.

Fortalezas

De bajo costo de producción.
Fácil de aplicar en diferentes regiones de Chile
Producto atractivo final (precio de venta y calidad visual, aspecto lúdico).
No necesita de terceros para ser implementado.
De fácil actualización del contenido.
Patrocinado por una fundación de renombre.
Incorporación de nueva información enfocada en un grupo étnico en crecimiento en el país.

Oportunidades

Internacionalizar la herramienta para se utilizada en otros países.
Enfocarlo en otros grupos de riesgos.
Enfocarse en otros grupos de migrantes.
Transformar el sistema para un espacio de publicidad para empresas socialmente responsables (empresas B).
Digitalizar contenido para expandir el grupo de usuarios y minimizar la huella ecológica.

Interna

Externa

Debilidades

Puede no aplicarse como se propone; depende de un tercero.
Fundación frè (gestor) con recursos económicos limitados.
Carencia del material base (papel).

Amenazas

Alta probabilidad de plagio o de violaciónn de propiedad intelectual.
Modelo de negocio no sustentable en el tiempo (suscripción no funciona).
Grupo de interés disminuyen en el tiempo éxito del grupo, elimina la necesidad de el sistema.

17. Conclusiones

17.1. Conclusiones

A lo largo de la investigación, proceso y desarrollo del proyecto se pudo vivenciar las dificultades que se experimentan al trabajar en un ambiente vulnerable de diversos ámbitos, como es la comunidad haitiana.

Es la experiencia en este contexto, que obligó a considerar aspectos que antes no se habían vivenciado. Tales aspectos como diferencias culturales, religiosas, idiomáticas, entre otras, forzaron a ampliar el espectro de observación y tener cuidadosas consideraciones a la hora de testear o trabajar en este contexto.

Sin importar el exhaustivo trabajo que se ha realizado a lo largo del proceso de titulación, sigue haciendo falta más investigación y creación de prototipos para lograr realmente cumplir con la inserción de esta comunidad.

Una comunidad que tiene mucho que entregar y también mucho por aprender de nuestra sociedad.

De acuerdo al sistema de herramientas creado para la inserción haitiana a través de la enseñanza del idioma español, se pudo observar que siguen habiendo más escenarios necesarios de cubrir mediante este medio.

Un ejemplo muy importante a considerar es la inclusión de la enseñanza de nuestro sistema de salud, puesto que las diferencias entre ambos países son importantes y seguir en el desconocimiento puede ser perjudicial tanto para la comunidad haitiana como para la chilena.

Desde la perspectiva de los usuarios, ha sido una sorpresa notar la cantidad de personas dispuestas a ayudar y conectarse con algo que hace no mucho tiempo era totalmente desconocido. Son estas personas las que hacen que este proyecto surja y fluya y son estas personas las que hacen posibles que los estereotipos negativos de los chilenos se rompan.

Sin embargo, la discriminación y violencia hacia el tema tratado, estuvo presente a lo largo de todo el proyecto. De alguna u otra manera, personas conocidas o desconocidas tenían su opinión respecto a al trabajo realizado y no siempre fueron comentarios de empatía o solidaridad hacia esta comunidad.

Con el fin de hacer este proyecto efectivo, Fundación Frè ha mostrado su apoyo e interés en todo el proceso, un apoyo que sin el, el proyecto no podría haber sido realizado.

Desde el punto de vista personal, fue enriquecedor lograr salir de la zona de confort y compartir con realidades totalmente diferentes.

A pesar de lo enriquecedor que ha sido, también fue humanamente agotador, puesto que muchas veces se presenciaron situaciones de dolor y discriminación o vivencias personales de esta comunidad que lograron más de una vez, sacar alguna lágrima.

La impotencia y desesperación de no poder ayudar a cada uno de ellos, fue otro sentimiento agotador, ya que sus experiencias no dejan a nadie tranquilo. Sin embargo, sin importar lo duro que puede ser, encuentro que es necesario seguir generando cambios en las políticas públicas y seguir participando de estos temas.

A pesar de esto, da esperanza que Chile es un país que cambia continuamente desde adentro, y espero que en no tanto tiempo, estas comunidades no sufran lo que hoy sufran y se sientan como un chileno o chilena más.



Grupo de estudiantes con el sistema de "aquí me quedo", junto a Alejandra Monsalve, secretaria de Fundación Frè.

~ Bibliografía ~

- Castles, S., Miller, M., & Morán Quiroz, L. (2004). *La era de la migración*. Mexico: Universidad Autónoma de Zacatecas.
- Frascara, J. (2015). *Diseño gráfico para la gente*. Buenos Aires: Ediciones Infinito.
- Frascara, J., Kneebone, P., & Frascara, J. (2005). *Diseño gráfico y comunicación*. Buenos Aires: Infinito.
- Fuad-Luke, A. (2009). *Design activism* (2nd ed.). London: Dunstan House.
- Gaune, R., Lara, M., & Alvarado P, M. (2009). *Historias de racismo y discriminación en Chile*. Santiago de Chile: Uqbar Editores.
- Papaneck, V. (2012). *Design for the real world*. [Chicago]: Academy Chicago Publishers.
- Tijoux, M. (2015). *Racismo en Chile; La piel como marca de la inmigración* (1st ed.). Santiago de Chile: Editorial Universitaria.
- Feagin, J. and McKinney, K. (2005). *The many costs of racism*. 2nd ed. Lanham, Md.: Rowman & Littlefield.
- Rosler, M., & Carrillo, J. (2007). *Imágenes públicas. La función política de la imagen*. Barcelona: G. Gili.
- Bahar, D., Hausmann, R., & Hidalgo, C. (2014). Neighbors and the evolution of the comparative advantage of nations: Evidence of international knowledge diffusion?. *Journal Of International Economics*, 92(1), 111-123. <http://dx.doi.org/10.1016/j.jinteco.2013.11.001>
- Andrés del Campo, S., Nos Aldas, E., & García Matilla, A. (2016). The Transformative Image. The Power of a Photograph for Social Change: The Death of Aylan. *Comunicar*, 24(47), 29-37. <http://dx.doi.org/10.3916/c47-2016-03>
- Riedemann, A., & Stefoni, C. (2015). Sobre el racismo, su negación, y las consecuencias para una educación anti-racista en la enseñanza secundaria chilena. *Polis (Santiago)*, 14(42), 191-216.
- Cuccioletta, D. (2002). Multiculturalism or Transculturalism: Towards a Cosmopolitan Citizenship. *LONDON JOURNAL OF CANADIAN STUDIES*, 17.
- Rojas Pedemonte, N., Amode, N. and Vásquez Rencoret, J. (2015). Racismo y matrices de "inclusión" de la migración haitiana en Chile: elementos conceptuales y contextuales para la discusión. *Polis, Revista Latinoamericana*, 14(42), pp.217-245.
- Departamento de Extranjería y Migraciones (2016). *Migración Haitiana en Chile*. Santiago: DEM.
- Ministerio de Desarrollo Social Subsecretaría de Evaluación Social (2016). *CASEN. Ampliando la mirada sobre la pobreza y la desigualdad*. Santiago: Ministerio de Desarrollo Social.
- Policía de Investigaciones (2016). *POLICÍA DE INVESTIGACIONES, INFORME ANUAL*. Santiago de Chile: Instituto Nacional de Estadísticas.
- Instituto Nacional de Estadísticas. (2015). *Encuesta Nacional Urbana de Seguridad Ciudadana ENUSC 2014*. Santiago de Chile: Charles Durán Artigas.
- MIGRACIÓN EN CHILE 2005 - 2014. (2016). Santiago de Chile: Departamento de Extranjería y Migración del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.
- Teletrece Oficial (2016). *Haitianos en Chile*. [video] Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=eJ0BkMTLV4o> [Accessed 14 Apr. 2017].
- La Migración Internacional: teorías y enfoques, una mirada actual. (2010). *Diploma de Estudios de Doctorado en Economía Teórica Jaime Gomez Walteros*. Universidad Autónoma de Madrid.
- González López, A. (2015). *Chévere : revista que revaloriza y celebra la diversidad cultural de la Comuna de Independencia* (Tesis para título de Diseñador). Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Palma, J. (2016). *Cárcel & calle : comunicación y expresión sin rejas* (Tesis para título de Diseñador). Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Santos Perales, E. (2015). *Diseño gráfico y fotografía en el activismo social* (Tesis Doctoral). Facultad de Bellas Artes. Universidad de Barcelona.
- Jorge Sagastume, entrevista realizada el Martes 13 de Septiembre de 2017.
- Jorge Rizik, entrevista realizada el Martes 13 de Septiembre de 2017.
- Silvia Rojas, entrevista realizada el Martes 13 de Septiembre de 2017.
- Jose María del Pino, entrevista realizada Octubre del 2017.
- Alejandra Monsalve, entrevista realizada Noviembre del 2017.
- Javiera Zúñiga, entrevista realizada Noviembre del 2017.
- Pilar Risopatrón, entrevista realizada Diciembre del 2017.

¿Somos racistas los chilenos? - LA TERCERA. (2017). La Tercera. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.latercera.com/noticia/somos-racistas-los-chilenos/>

Desarrollo del fenómeno de las migraciones en Chile. (2017) (1st ed.). Santiago de Chile. Retrieved from <http://www.extranjeria.gob.cl/filesapp/migraciones.pdf>

La dura realidad de la migración haitiana en Chile « Diario y Radio Uchile. (2017). Radio.uchile.cl. Retrieved 5 June 2017, from <http://radio.uchile.cl/2016/09/25/la-dura-realidad-de-los-migrantes-haitianos-en-chile/>

Los costos del crimen y la violencia en el bienestar en América Latina y el Caribe - See more at: <https://publications.iadb.org/handle/11319/7246?locale-attribute=es&#sthash.wCGtwk9X.dpuf>. (2017) (1st ed.). Washington DC. Retrieved from <https://publications.iadb.org/handle/11319/7246?locale-attribute=es&>

Radiografía de la Discriminación en Chile. (2017). Santiago de Chile. Retrieved from <http://www.ecoliberal.cl/informes/radiografía-la-discriminacion-chile/>

Recuperando el Crecimiento. (2011). [ebook] Washington DC: BIM. Available at: <http://www.iadb.org/es/noticias/comunicados-de-prensa/2012-03-08/informe-remesas-a-america-latina-aumentaron-6-en-2011.9899.html> [Accessed 2 Jun. 2017].

MIGRACIÓN EN CHILE 2005 - 2014. (2016). [ebook] Santiago de Chile: Departamento de Extranjería y Migración del Ministerio del Interior y Seguridad Pública. Available at: <http://www.extranjeria.gob.cl/media/2016/02/Anuario-Estad%C3%ADstico-Nacional-Migraci%C3%B3n-en-Chile-2005-2014.pdf> [Accessed 7 May 2017].

Fundación Superación de la Pobreza y Escuela de Periodismo de la Universidad Diego Portales, 2012. Encuesta de opinión: Ser migrante en el Chile de hoy. Santiago: Programa Comunicación y Pobreza.

ACTITUD DE LOS CHILENOS CON LOS EXTRANJEROS RESIDENTES. (2015). [ebook] Talca: Marcela Castro Meline. Available at: <http://www.utralca.cl/link.cgi/SalaPrensa/RSU/9152> [Accessed 4 May 2017].

Glosario. (2013). [ebook] Quito: Ministerio de Finanzas del Ecuador. Available at: http://www.finanzas.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2013/07/MOV_GLOSARIO.pdf [Accessed 3 Apr. 2017].

Ruiz de Lobera Pérez-Mínguez, M. (2004). INMIGRACIÓN, DIVERSIDAD, INTEGRACIÓN EXCLUSIÓN: CONCEPTOS CLAVE PARA EL TRABAJO CON LA POBLACIÓN INMIGRANTE. [ebook] Madrid. Available at: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3255154> [Accessed 8 Jun. 2017].

Lee, J. (2015). Los migrantes y las ciudades: Nuevas colaboraciones para gestionar la movilidad. [ebook] Ginebra: Organización Internacional para las Migraciones. Available at: http://publications.iom.int/system/files/wmr2015_sp.pdf [Accessed 5 Apr. 2017].

Stefoni, C. (2011). Perfil Migratorio de Chile. [ebook] Santiago: Organización Internacional para las Migraciones. Available at: http://priem.cl/wp-content/uploads/2015/04/Stefoni_Perfil-Migratorio-de-Chile.pdf [Accessed 5 Jun. 2017].

storga, M. (2009). Informe de Síntesis Encuesta ¿Legislar contra la discriminación?. [ebook] Santiago: Fundación IDEAS. Available at: <http://mastor.cl/blog/wp-content/uploads/2011/12/Informe-Sintesis-Encuesta-Ley-Antidiscriminacion-marzo-2009.pdf> [Accessed 4 May 2017].

TRACK SEMANA DE OPINIÓN PÚBLICA. (2017). [ebook] Santiago: CADEM. Available at: <http://plazapublica.cl/> [Accessed 13 Jun. 2017].

Revistaenfoque.cl. (2017). El éxodo haitiano en Chile. [online] Available at: <http://www.revistaenfoque.cl/el-exodo-haitiano-en-chile> [Accessed 20 Jun. 2017].

Siete falsas creencias sobre los inmigrantes en Chile. (2017). Inmigrantes en Chile. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.inmigrantesenchile.com/2016/05/siete-falsas-creencias-sobre-los-inmigrantes-en-chile/>

López, A. (2017). Cuestión de piel: los chilenos hablan a calzón quitado de los inmigrantes. El Mostrador. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.elmostrador.cl/noticias/pais/2016/12/07/cuestion-de-piel-los-chilenos-hablan-a-calzon-quitado-de-los-inmigrantes/>

Border Film Project. (2017). Borderfilmproject.com. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.borderfilmproject.com/>

Welcome to Inside Out Project | Inside Out Project. (2017). Insideoutproject.net. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.insideoutproject.net/>

Humans of New York. (2017). Humans of New York. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.humansofnewyork.com/>

Cárcel y Calle. (2017). Carcelycalle.com. Retrieved 20 June 2017, from <http://www.carcelycalle.com/>

The Street Store. (2017). Thestreetstore.org. Recuperado 28 June 2017, a partir de <https://www.thestreetstore.org/>

Haití: Historia de Haití. (2017). Americas-fr.com. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.americas-fr.com/es/historia/haiti.html>

Alfaro, T. (2017). Haití: la inmigración de la historia. El Mostrador. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.elmostrador.cl/noticias/opinion/2016/12/28/haiti-la-inmigracion-de-la-historia/>

S.A.P., E. (2017). El “sueño chileno”: Colombianos, haitianos y dominicanos en las calles de nuestro país | Emol.com. Emol. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.emol.com/noticias/Nacional/2015/10/16/754733/El-sueño-chileno-Colombianos-haitianos-y-dominicanos-en-las-calles-de-nuestro-pais.html>

Fernaacutendez, M. (2017). Haitianos en Chile: una gran comunidad de migrantes que busca una oportunidad. El Definido. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.eldefinido.cl/actualidad/pais/7338/Haitianos-en-Chile-una-gran-comunidad-de-migrantes-que-busca-una-oportunidad>

“Acoger inmigrantes es beneficioso para Chile”. (2017). Flacsochile.org. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.flacsochile.org/publicaciones/acoger-inmigrantes-es-beneficioso-para-chile-2/>

Martínez, C., & perfil, V. (2017). VENTAJAS Y DESVENTAJAS DE LA INMIGRACIÓN. Enpalestra.blogspot.cl. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://enpalestra.blogspot.cl/2013/10/ventajas-y-desventajas-de-la-inmigracion.html>

A julio de 2017: inmigración haitiana a Chile superó la registrada en 2016. (2017). BioBioChile - La Red de Prensa Más Grande de Chile. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.biobiochile.cl/noticias/nacional/chile/2017/08/02/a-julio-de-2017-inmigracion-haitiana-a-chile-supero-la-registrada-en-2016.shtml>

Libro de la migración internacional (2017). Recuperado 5 December 2017, a partir de http://www.extranjeria.gob.cl/media/2017/01/Libro_La_migracion_internacional-75-91.pdf

English Learner Tool Kit (OELA). (2017). Www2.ed.gov. Recuperado 5 December 2017, a partir de <https://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/english-learner-toolkit/index.html>

FODA: Matriz o Análisis FODA - Una herramienta fundamental.. (2017). Análisis FODA. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.analisisfoda.com>

Design method toolkit Design method toolkit for multidisciplinary design research, developed by MediaLAB Amsterdam. (2017). Medialabamsterdam.com. Recuperado 5 December 2017, a partir de <https://medialabamsterdam.com/toolkit/>

Data Viz Project | Collection of data visualizations to get inspired and finding the right type.. (2017). Data Viz Project. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://datavizproject.com/>

www.ilógica.cl, I. (2017). Profesional Voluntario - Fundación Trascender. Fundación Trascender. Recuperado 5 December 2017, a partir de <http://www.fundaciontrascender.cl/profesional-voluntario/>

Kit de ayuda humanitaria (Profesional Diseñador). (2016).

Diseño para la inclusión (Profesional de Diseñador). (2015).

Jensen, M. and Valdebenito, X. (2010). De inclusiones y exclusiones: una perspectiva de la inmigración desde la Asociatividad en Chile. Santiago, Chile: Miradas en Movimiento- MeM.

Castelló Roselló, V. (2017). LAS MIGRACIONES DESDE UNA PERSPECTIVA HISTÓRICA. Barcelona, España: Profesor Universitat Jaume I.

Ballestero, C. and Batista, J. (2015). Enseñanza de la lectura en inglés desde una perspectiva curricular basada en la integralidad. EDMETIC, 4(1), p.30.

Cuevas Romero, S. (2013). LA CREATIVIDAD EN EDUCACIÓN, SU DESARROLLO DESDE UNA PERSPECTIVA PEDAGÓGICA. Journal of Sport and Health Research, pp.223, 224, 225.

Guía de apoyo; soy migrante tengo derechos. (2012). 3rd ed. Santiago, Chile: Víctor Hugo Lagos.

~ Anexos ~

Jorge Sagastume, hondureño, Director de Proyecto y Desarrollo, Organización Internacional para la Migración.

1) *¿Cómo explicarías la mirada que se tiene en Chile a la llegada de inmigrantes?*

Mira yo tengo 3 años de estar en Chile, y tengo todavía la posibilidad de tener una mirada de afuera. Obviamente hay que entender que Chile ha tenido 2 o 3 procesos importantes a finales del siglo XIX - XX y la migración actual, hay grandes diferencias para comenzar, hay que decir que hay un concepto universal. La inmigración podría ser una opción, pero en ningún momento es una opción, es una desición forzada y eso tuvo que ver con los primeros inmigrantes a Chile (...). Todos los procesos migratorios hacia Chile han sido desiciones forzadas, no se veía a Chile como la mejor opción, que nunca estuvo en guerra.

La migración es un derecho, y todos los gobiernos han legislado para que tengas tus documentos, sin embargo, los medios de comunicación han usado el término de indocumentado, el término es irregular, por que el ilegal no existe. El ambiente esta contaminado por los medios de comunicación que le hechan leña al fuego y no ayudan. Las organizaciones que estamos en el tema de inmigración estamos en el proceso de cambiar el término de migrante a movilidad humana, decir migrante en nuestra sociedad es hablar de delincuencia y drogas.

2) *¿Cómo crees que la mirada hacia los inmigrantes se puede tornar en una mirada positiva?*

Si hay voluntad política para cambiar a una mirada positiva, pero la voluntad de asignar recursos y enfrentar los problemas y desafíos estan cómo inexistentes. Luego si bien se están haciendo cosas, hay una descordinación, es decir, no hay coherencia inmigratoria.

3) *¿Crees que existe una discriminación hacia los inmigrantes?*

Claro que sí, a nivel institucional y legislación. Puedes ver aquí con mi tarjeta de identificación que muestra una notoria diferencia con la tuya. A ver... los buenos siempre somos más, el problema es que los malos hacen más ruido, por eso suena más la discriminación que la aceptación. Y muchos de los malos son dueño de los medios de comunicación, entre otras cosas.

4) *¿Crees que hay iniciativas para disminuir la discriminación?*

Claro, como te dije, existe una voluntad, pero no existe una administración. Te recomiendo hablar con la gente de "Chile a todo Color", quiénes trabajan con este tema muy intesamente.

En fin, estamos buscando un cambio pero se necesita acción.

Silvia Rojas, boliviana, voluntaria para el Servicio Jesuita Migrante y profesora de español para haitianos.

1) *¿Cuál es tu papel como profesora?*

El rol que cumplo va más allá de sólo enseñar español. También soy su amiga, genero lazos con ellos. Me ven como alguien de confianza y eso es difícil con la comunidad haitiana.

2) *¿Cómo llegaste a la fundación?*

Llegué por que trabajé en America Solidaria en Haití, estuve un poco más de un año haciendo ayuda humanitaria allá, dónde de hecho conocí a mi actual pareja, quién es haitiano. Tuve la oportunidad de aprender creole y entenderlos como comunidad. Son una comunidad diferentes ¿sabes? Para ellos, el valor de las cosas es muy diferente de acá, prefieren ser pobres pero libres y encuentran que las cosas que consumimos y compramos nos esclavizan.

3) *¿A qué te refieres que son una comunidad diferente?*

Bueno... entre la comunidad haitiana abunda la confianza, es decir, allá tu no tenías contratos ni nada, si decías que ibas a pagar te creían y fin, no es tema. También son personas que buscan toda su vida trabajar, por qué en Haití no hay trabajo, y conseguir uno es como realizarse y cumplir con la sociedad, por eso vienen acá sólo a trabajar y después al resto.

4) *¿Qué valores rescatas de la comunidad haitiana?*

Son personas tremendamente agradecidas, agradecidas con la vida y yo creo que es por que tienen un vínculo muy cercano con la religión. También son personas que respetan mucho la dignidad, y sobre todo luchadores. A qué me refiero con esto, osea, su país entero ha sido invadido y destruído miles de veces y siguen levantándose y luchando para seguir adelante, es valorable eso. Por último, me encanta su alegría, todo es con una sonrisa y bailan y cantan, no sé, me encanta.

5) *¿Qué opinas de su situación en Chile?*

Creo que es lamentable, pero por que están muy lejos de su casa en país que no conocen nada y no son tratados muy bien. Mi pololo nunca ha sufrido ningún tipo de discriminación pero si nos han llegado historias terribles. Además el chileno es muy cerrado, yo no tengo ningún amigo chileno, ni tampoco mi pololo, cuesta entrar en la sociedad, siento que existen muchos estereotipos y clasismo acá, pero es algo que tiene que cambiar, por que la sociedad está cambiando.

**Jorge Rizik, chileno, Editor en Jefe de
"Chile a todo Color" impulsado por
Universidad de Chile.**

1) ¿De qué se trata su programa?

El programa es un programa que aborda la interculturalidad y la migración. Sale los Viernes de Lunes a Viernes en la radio Universidad de Chile. Este es su cuarto año al aire.

La idea del programa es que vaya no para el inmigrante, sino para aclarar términos que rodean el fenómeno de la migración. Al principio iniciamos bajo la ingenua idea de que le íbamos a dar voz a los inmigrantes. Pero vimos que no somos las voces de nadie, pero si podemos entregar espacio para que la gente entregara opinión.

2) ¿Qué barreras crees que existen hoy en Chile para los inmigrantes?

El tema de la legislación sobre todo es un problema global y no local. Hay que entender que no es sólo un problema de Chile. Historias que grafican esto, hay muchas. Hay problemas de visas y contratos que son falsos, que al final generan barreras para su inserción, pero esos contratos son mentirosos por que la legislación que hay, la única forma que te den visa es que este sujeto a contrato, por lo que se ven presionados a aceptar cualquier cosa que aparezca, lo que no saben es que al final es peor y les van a traer más problemas.

3) ¿Sienten apoyo desde el gobierno para superar estas barreras?

Lo que ha hecho Sandoval, de Extranjería, no ha sido malo, ha hecho avances, pero sigue siendo poco. Yo creo que hay ganas de mejorar todo el tema de la legislación y todo eso, pero no pasa mucho por que para los políticos no es importante. Por que los inmigrantes no votan, son cifras muy bajas, por lo que no tienen peso para la visión de la política.

4) ¿Qué se esta haciendo hoy en Chile para mejorar la situación de los inmigrantes?

Se están haciendo cosas, pero falta mucho por hacer. Osea todos tienen iniciativas y ganas de ayudar, pero llega hasta ahí no más.

5) ¿Cuáles crees tú que son las áreas de intervención urgentes?

La primera emergencia es cómo regular la entrada de personas. Después el tema de la inserción laboral y social, por que hacer ferias colombianas y peruanas no es inserción social, es simplemente una actividad, se necesita más que eso, se necesita crear un espacio de encuentro diario.

*Elisa Sotomayor, 34 años, chilena.
Barrio Yungay, 11 de Mayo del 2017.*

"No me gusta que llegue tanta gente extranjera, me da lo mismo de dónde sean, solo que encuentro que nos vienen a invadir, muchos son muy sucios y hacen mucho ruido.

Además creo que se aprovechan de las cosas acá en Chile, creen que pueden venir a llenar nuestros hospitales y eso, pero primero nosotros, los chilenos, después los negritos."

*Stanley Espaillat, 25 años, haitiano.
Barrio Yungay, 02 de Mayo del 2017.*

"Llegué acá hace 5 años, me he cambiado de casa y de trabajo como 100 veces ya y todavía no me hago a ningún amigo chileno. Están los que trabajo, pero en verdad no son amigos, cuesta mucho acercarse a los chilenos, como que nos tienen miedo o no sé... Es raro."

*Juan Pablo Martinez, 29 años, chileno.
Barrio Yungay, 11 de Junio del 2017.*

"Mmm... ¿qué opino sobre los haitianos? Pucha... nada la verdad, no conozco a ni uno así de cerca, los veo por el barrio pero nada más. He escuchado que son buenos pa trabajar eso sí, mejores que otros extranjeros. No sé... es raro ver tanto negro ahora por la calle, antes no se veía ná de'eso, la gente va a a cambiar como se ve.

*Jean Djassi, 31 años, haitiano.
Barrio Yungay, 11 de Junio del 2017.*

"Me gusta Chile, pero me cuesta el español, es muy diferente, hablan muy rápido, pero de a poquito voy aprendiendo. La gente de Chile también me gusta, pero no hablan tanto y miran mucho, nunca me han hecho nada malo, no como a otros hermanos que sí."

*Felipe Reyes, 28 años, chileno.
Providencia, 02 de Junio del 2017.*

"Me gusta ver que hay más diversidad en Chile, me gusta ver que está llegando más gente y más, nos indica que estamos bien igual. Lo malo es cuando nos empiezan a quitar el trabajo y no queda para los chilenos, pero en verdad filo, ellos vienen a hacer lo que nadie más hace. Conocí a un par de haitianos el otro día que me contaban como era vivir en Chile, igual es dura su situación, me dieron pena, pero obvio que están mejor que en su país."

*Emilien Lapost, 26 años, haitiano.
Barrio Yungay, 11 de Mayo del 2017.*

"Lo he pasao mal acá, llevo 5 meses y me quiero devolver, pero por que me han tratao mal los chilenos... Una vez me gritaron "¡Negro sucio!" en la calle y le quise pegar, pero ¿pa' qué? Al final pierdo yo, mejor me voy pa' Haití aunque sea pobre."

*Julia Ortega, 37 años, chilena.
Providencia, 02 de Junio del 2017.*

“Chuuu... de nuevo con este temita de los haitianos oye, los pobretean tanto, me tienen chata con este tema, en todos lados sale algo de ellos, en las noticias, en los diarios. Me da lo mismo que les cueste, a todos nos cuesta todo. Además ni pueden hablar, no sé como trabajan acá en Chile, ¿pa' qué vienen, digo yo? En fin, no tengo nada en contra de ellos, pero que se adapten no más y que lo hagan rápido.”

*Kiana Lachapelle, 32 años, haitiana.
Barrio Yungay, 11 de Junio del 2017.*

¡Chi - chi - chi, le, le, le, viva Chile! Fue lo primero que aprendí cuando llegué hace 3 años. Me gusta estar acá, pero el frío duele, duele mucho. ¡Nuestro Haití es caliente todo el año! Lo que no me gusta es que tardé mucho en hacer amigas, al principio no me querían hablar, pero ahora tengo mi grupo de chilenas simpáticas, aunque no todas sean así.”

CHILE

Clases avanzadas - conociendo Chile
Versión 01. 2017

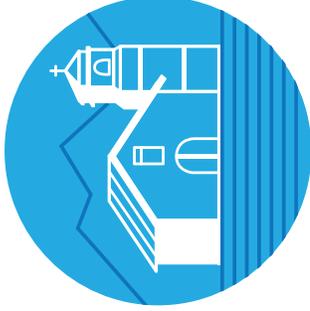
Aprenderiendo de las regiones y climas

Este mapa ayudará a localizar las ciudades, donde estamos y que climas tenemos en nuestro largo país. Al reverso podrás encontrar el mismo mapa para rellenar con los adhesivos. Invita a participar a los estudiantes. *No olvidar ir lento y repetir.*

Algunos puntos de interés

Iglesia de Atacama

La iglesia de San Pedro, también conocida como la iglesia de San Pedro de Atacama,¹ se ubica a un costado de la plaza de San Pedro de Atacama, en la ciudad del mismo nombre, en la Región de Antofagasta, Chile.



Pingüinos de Humboldt

De Arica hasta Corral, estos pingüinos tienen la cabeza y parte posterior es de color negro mientras su cuello y parte anterior es blanca.



Cerro Alegre

El cerro Alegre es uno de los más de 40 que tiene Valparaíso, el principal puerto de Chile. Su



Climas

Algunos de los climas que podemos encontrar a lo largo de nuestro país. Recuerda especificar que invierno, verano, primavera y otoño cambia. *No olvidar ir lento y repetir.*

XV. Arica y Parinacota
Capital: Arica

I. Tarapaca
Capital: Iquique

II. Antofagasta
Capital: Antofagasta

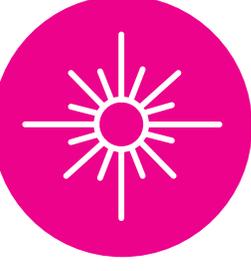
III. Atacama
Capital: Copiapó

IV. Coquimbo
Capital: La Serena

V. Valparaíso
Capital: Valparaíso

Región Metropolitana
Capital: Santiago

VI. Libertador Gral. Bernardo O'Higgins



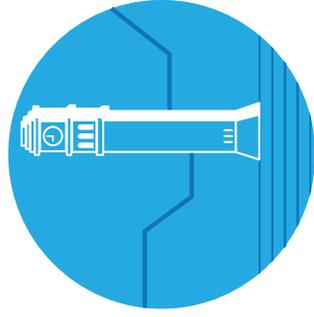
En el norte podemos encontrar el clima desértico normal, costero y estepárico de altura. En estos sectores hace más calor todo el año



En esta parte de Chile podemos encontrar un clima estepárico costero e interior. Al igual que al norte, hace calor con más viento.



principal puerto de Chile. Su nombre se debe a los bellos jardines que adornaban las casas del sector, que en el siglo XIX estaba habitado principalmente por inmigrantes ingleses.

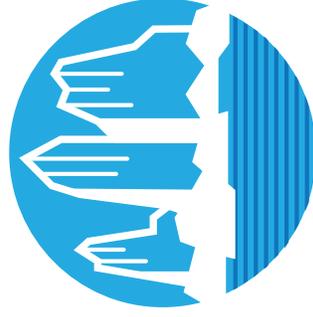


Campanil UDEC

El Campanil de la Universidad de Concepción es un campanario ubicado en la Ciudad Universitaria de Concepción, símbolo de la universidad y de la ciudad de Concepción.

Palafitos

Los singulares palafitos de Castro son uno de los atractivos urbanos de esta ciudad costera. Junto a sus iglesias, la arquitectura de Castro luce otra expresión característica de la isla: los palafitos.



Torres del Paine

Es uno de los más grandes e importantes parques nacionales de Chile, y un área silvestre protegida. En 2006, ocupaba una superficie de 242 242 ha, aproximadamente.

Capital: Rancagua

VII. Maule

Capital: Talca

VIII. Bio Bio

Capital: Concepción

IX. Araucanía

Capital: Temuco

XIV. Los Ríos

Capital: Valdivia

X. Los Lagos

Capital: Puerto Montt

XI. Aisén del Gnal Carlos

Ibañez del Campo

Capital: Coyhaique

XII. Magallanes y

Antártica chilena

Capital: Punta Arenas

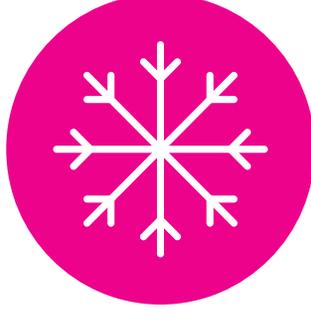
En estos sectores encontramos un clima mediterráneo y sus variaciones, con viento y calor en verano y un invierno muy lluvioso



Aquí empieza el clima templado lluvioso y marítimo lluvioso. La lluvia es la principal amiga de estas regiones.



En este sector es más frío todo el año, y sus climas se conocen por Tundra, estepárico lluvioso y frío.



aquí me quedo

Sistema de herramientas para la inclusión habitacional.

03. ¿Qué trae y para qué sirve cada material?

Cartas temáticas

Las cartas temáticas están compuestas por 5 temas. Cada tema contiene 10 cartas, estos temas son: vivienda, salud, educación, trabajo y trámites.

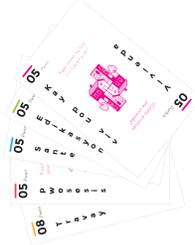
Con su respuesta al reverso, estas cartas tienen dos propósitos:

El **primer propósito** es ser utilizado en clases de **español avanzado**, para practicar los diferentes intereses que se han observado. Estas pueden ser entregadas a los estudiantes para que las manejen independientemente, o por el o la misma/o profesor/a que esté realizando las clases. La puntuación sirve para ir evaluando el español y si se pueden manejar efectivamente respecto a los temas tratados en las cartas. Para esto proponemos un rango de puntuación para ser utilizado:

- Menos de 10 puntos: *muy mal*.
- Entre 11 y 25: *intermedio*.
- Entre 26 y 40: *bien*.
- Desde 40 puntos en adelante: *muy bien*.

El **segundo propósito** es para realizar un **diagnóstico** de inserción, y así poder hacer visible qué tan inserto está respecto a los temas tratados, y también que necesidades tiene como individuo. Para este segundo propósito, se puede utilizar el tablero que se encuentra dentro de este conjunto de herramientas, para ordenar las cartas y realizar la suma de puntaje con mayor facilidad. Al igual que con el primer propósito, en esto proponemos un rango de puntuación para ser utilizado, este rango es por cada tema de cartas:

- Menos de 10 puntos: *muy mal*.
 - Entre 11 y 25: *intermedio*.
 - Entre 26 y 40: *bien*.
 - Desde 40 puntos en adelante: *muy bien*.
- Si el diagnóstico lanza muy mal o intermedio, recomendar informarse más sobre estos temas en: www.aquime-queda.cl



Decálogo del buen funcionamiento

01

Muestra y contagia una presencia positiva y abierta.

02

Pide silencio cuando las demás personas hablen o participen.

03

Mantener un clima agradable libre de juicios.

04

Tu papel es clave.

05

Valora el esfuerzo de todos.

05. Bibliografía

- http://www.todo-claro.com/castellano_gramatica_resumen.php
- <https://www.educaixa.com/kits-para-la-clase>
- <https://revistaeducacionytecnologia.wordpress.com/2013/02/26/13-estrategias-para-ensenar-un-idioma/>
- http://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/03/150309_vert_cap_aprender_idioma_rapido_yv
- <http://www.lamandinadenewton.com/que-hacemos/co-creating-cultures/>

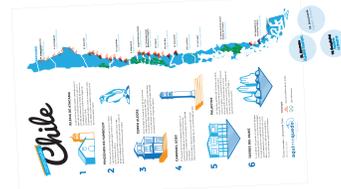
Guía de apoyo. Migrantes: viviendo en Chile. 2015. INCAMI.

Mapa de Chile para rellenar

Con este mapa se podrá mostrar un poco de Chile y sus alrededores. Al reverso está el mismo mapa para rellenar con los stickers de las regiones según lo aprendido. Se recomienda para clases avanzadas y con mucha participación en clases. Esto ayuda a hacer la clase más didáctica y generar más interés.

¿Por qué es necesario?

Para hacer visible nuestra geografía, pues es muy diferente a Haití y existe un gran desconocimiento de esta.



Guía

Docente para clases voluntarias

01 Introducción /01

02 Objetivos y destinatario /02

03 ¿Qué trae y para qué sirve cada material? /03

04 Decálogo del buen funcionamiento /05

05 Bibliografía /05

02. Objetivos y destinatario



Uno de los **objetivos** principales es entregar un sistema de herramienta eficaz para acercarnos a una sociedad de tolerancia e inclusión.

Por otro lado, muy importante es lograr ayudar a cualquier comunidad, organización o interesados en generar conexión con la comunidad haitiana.

Nuestros **destinatarios** son:

Organizaciones y/o fundaciones interesados en el ámbito de la inclusión, que estén interesados en aplicar un sistema eficaz a sus beneficiarios.

La comunidad haitiana, adultos que necesiten aprender rápidamente nuestro idioma para poder encontrar un trabajo digno y estable.

Al ayudar a este proceso, estamos evitando pobreza y abriendo puertas hacia la tolerancia y respeto.

Algunas **sugerencias** para el salón de clases:

01 Evitar tener un gran número de asistentes por clase (máximo 25 personas), pues esto desvía la atención y alarga el contenido.

02 Pedir de antemano que traigan cuadernos y lápices, para así anotar lo necesario.

03 Recomendamos tener una pizarra. Si no es así, el contenido está creado para ser recitado.

04 Nuestro idioma es complicado, por lo que hablar lento y repetir siempre es bienvenido.

03. ¿Qué trae y para qué sirve cada material?

Cuadernillos gramaticales

Estos cuadernillos contienen gramática pre-básica, básica e intermedia, los cuales se separan en 3 tomos. Cada tomo tiene 10 contenidos, donde cada contenido puede tardar entre 1 - 2 clases en enseñarse. Es importante marcar si el contenido ha sido aprendido por los estudiantes.

Los temas que se tocan son de necesidades básicas para inmigrantes, quienes tienen la presión de aprender mucho más rápido el idioma que otros estudiantes de idiomas.

Considerar: el contenido ha sido creado por la experiencia de profesoras voluntarias junto a la comunidad haitiana, quienes elaboraron materias pensando en las urgencias. Como profesor/a voluntario/a puedes crear contenido a partir de lo señalado o realizar más actividades.

Resultados esperados: que los futuros alumnos puedan manejar un lenguaje básico para enfrentarse al mundo laboral y también sociedad. Es por esto que es necesario comprobar que las materias esten claras al finalizar cada clase.

Ejercicios prácticos



Cada cuadernillo gramatical contiene estos ejercicios prácticos sobre casa contenido, estos sirven para repasar lo aprendido y hacer una evaluación del ejercicio. Están separado por: un repaso, el ejercicio y sección para evaluar. Lo importante de ejercitar es hacer visible que el estudiante está entendiendo lo hablado en clases.

01 Introducción /01

02 Objetivos y destinatario /02

03 ¿Qué trae y para qué sirve cada material? /03

04 Decálogo del buen funcionamiento /05

05 Bibliografía /05

07. Introducción

Te damos la bienvenida al Sistema de herramientas para la inclusión haitiana **“aquí me quedo”**. Este conjunto de productos están enfocados a ayudar a diferentes comunidades, organizaciones u o individuos que tengan el interés de ayudar a la formación de una **cultura y sociedad transcultural**.

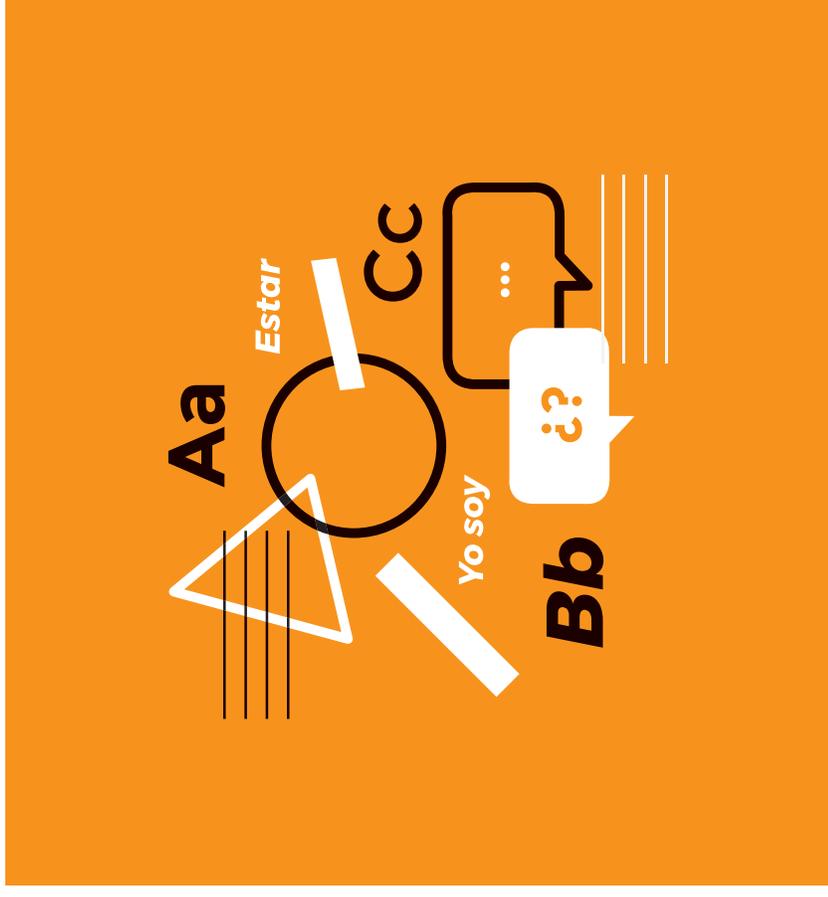
“Aquí me quedo” es un recurso de apoyo para la enseñanza del español a las comunidades haitianas. Mediante estas herramientas esperamos facilitar su proceso de inserción a nuestro país, tras cumplir el primer paso: comunicarnos.

Es por esto, que junto a esta guía docente encontraremos facilitadores para el uso del material, recomendaciones para la sala de clase y entender para quienes va destinado este proyecto.



B.

Gramática castellana
para clases voluntarias
Nivel Básico
2017. Versión 01



Desarrollado junto a:



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

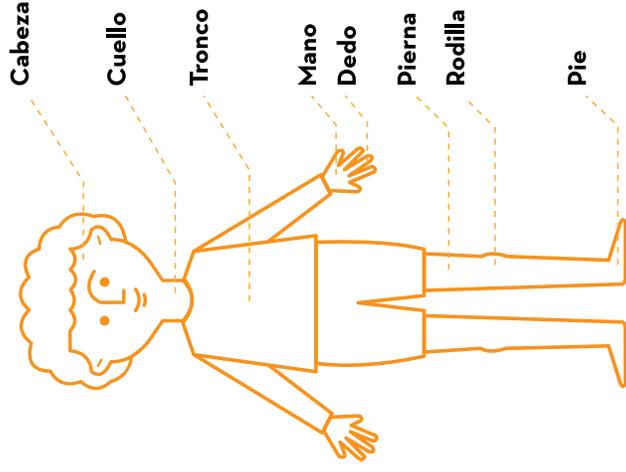
DISEÑO | UC
Pontificia Universidad Católica de Chile
Escuela de Diseño

Este cuadernillo ha sido realizado para guiar las clases de español, realizadas por voluntarios que quieran entregar conocimientos a la comunidad haitiana u otros interesados en

aprender gramática básica del castellano. Al ser un elemento para apoyar actos voluntarios está prohibida su venta y distribución sin la supervisión de Fundación Frè.

a. El cuerpo

Señalar y nombrar



¡A participar!

Los alumnos se numeran del 1 al 30; de acuerdo al número le corresponde una parte del cuerpo. Cada estudiante inventa una frase con la parte del cuerpo que le toco y las anotan en su cuaderno.

Observación:

Pedir a los alumnos que se levanten de sus asientos y señalen las partes del cuerpo. Repetir y repasar.

b. Verbos: tener y hacer (en presente)

	TENER	HACER
Yo	Tengo	Hago
Tú	Tienes	Haces
Él/Ella	Tiene	Hace
Nosotros	Tenemos	Hacemos
Ustedes	Tienen	Hacen
Ellos/Ellas	Tienen	Hacen

Verbo tener:

Yo tengo
Tú tienes
Él tiene
Ella tiene

hambre
un perro
algo
sueño

Verbo hacer:

Yo hago
Tú haces
Él hace
Ella hace

un trabajo
bien
cosas
la limpieza



c. El calendario

Enseñar los días y meses del año.
Repetir y repasar al final de clases.

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
			1	2	Cumpleaños de Juan 3	4
5	6	7	Comprar verduras 8	9	10	11
12	13	14	15	16	Partido de fútbol 17	Feriado 18
Feriado 19	20	Ir al doctor 21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

¡A participar!

Proponer a los estudiantes que inventen 3 oraciones según el calendario.
Compartir y comentar en clases.

Responder las siguientes preguntas en la sala de clases:

- ¿Cuándo debo ir a comprar verduras?
- ¿Qué día es el partido de fútbol?
- ¿Cuándo es feriado?



Ejercicio práctico:
Contenido 01. Punto c.

Recomendar responder en papel, para después evaluar contenido.

Observaciones en clases:



d. Verbos: comprar y usar (en presente)

Verbo comprar:

Yo compro
Tú compras
Él compra
Ella compra

harmi
un pl
algo
sueñ

	COMPRAR	USAR
Yo	Compro	Uso
Tú	Compras	Usas
Él/Ella	Compra	Usa
Nosotros	Compramos	Usamos
Ustedes	Compran	Usan
Ellos/Ellas	Compran	Usan

Verbo usar:

Yo usa
Tú usas
Él usa
Ella usa

un tr
bien
cosa
la lin

e. Verbos: planchar y lavar (en presente)

Verbo lavar:

Yo lavo
Tú lavas
Él lava
Ella lava

mis c
los p
sus v
las s

	LAVAR	PLANCHAR
Yo	Lavo	Plancho
Tú	Lavas	Planchas
Él/Ella	Lava	Plancha
Nosotros	Lavamos	Planchamos
Ustedes	Lavan	Planchan
Ellos/Ellas	Lavan	Planchan

Verbo planchar:

Yo plancho
Tú planchas
Él plancha
Ella plancha

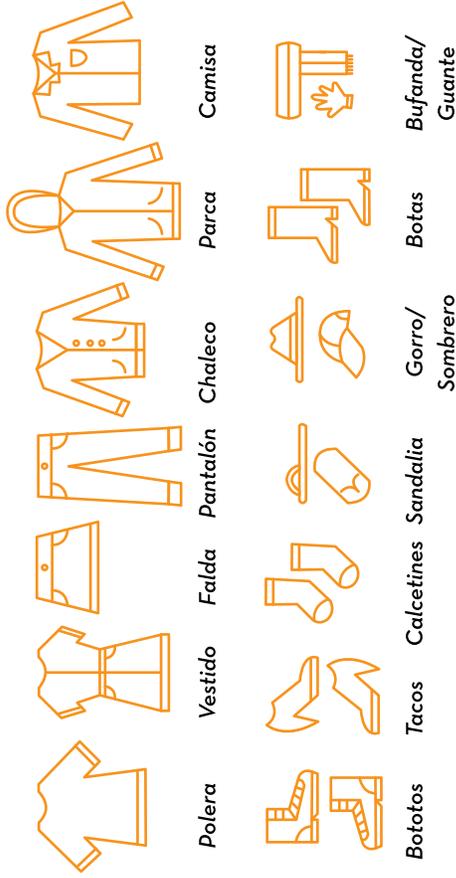
aque
rápit
mis l
sus f

Observaciones en clases:

02. Qué hacemos

c. La Ropa

Señalar y nombrar



Polera

Vestido

Falda

Pantalón

Chaleco

Parca

Camisa

Botas

Calcetines

Sandalia

Gorro/ Sombrero

Botas

Bufanda/ Guante

Leer y escuchar.

Invitar a dos lectores a realizar el siguiente diálogo en clases.

Compradora:

Buenos días. Buenos días, ¿en qué puedo ayudarla?

Compradora:

Necesito un pantalón.

Vendedora:

¿De qué color?

Compradora:

¿Qué colores tiene?

Vendedora:

Tenemos negro, azul y café.

Compradora:

En azul por favor, ¿puedo probármelo?

Vendedora:

¡Cómo no!, pase al probador.

Vendedora:

¿Qué talla necesita?

Compradora:

La 40 por favor.

Vendedora:

Este me gusta ¿Cuánto vale?

Vendedora:

Vale \$10.000.

Compradora:

¿Tiene uno más barato?

Este vale \$7.000

Compradora:

Este lo llevo.

Escuchar y responder.

Leer el texto, para luego preguntar y responder en clases.

Yo uso una blusa negra

Tengo una bufanda de color verde. Él compra una polera rosada. Jean usa un gorro amarillo.

Preguntas:

- ¿De qué color es la blusa que compra ella?
- ¿De qué color es tú la bufanda?
- ¿Quién tiene una polera rosada?
- ¿Cómo es el gorro de Jean?

a. Profesiones y ocupaciones

Vocabulario y descripciones

Profesiones	¿Qué hace?	¿Qué usa?
Profesor/a	Enseña en un colegio o escuela.	Pizarra, lápiz, regla, tijeras, cuaderno, mapa, diccionario
Enfermero/a	Cuidado de enfermos, realizan curaciones.	Parques, medicinas, inyección, termómetro.
Electricista	Instala y repara luz.	Alicata, destornillador, pelacables.
Gáster	Repara tuberías de agua o gas.	Llave inglesa, soplete, sopapo, sierra, pegamento.
Carpintero/a	Trabaja la madera. Por ejemplo,	Martillo, destornillador, serrucho, tornillos.
Mecánico/a	Repara autos.	Destornillador, gata hidráulica, tuercas.
Médico	Trata a los enfermos y/o accidentados.	Estetoscopio, termómetro.

b. Comprensión lectora

Escuchar y contestar las preguntas

Leer los textos en clases, para que los estudiantes respondan en voz alta, las preguntas.

- Me llamo Manuel García. Soy médico. Soy de Talca, pero vivo en Santiago. Trabajo en un hospital. Mi mujer se llama Rosa, es profesora y trabaja en un colegio. Ella es de Colina. Tenemos dos hijos, Sergio y Elena, los dos son estudiantes. Sergio estudia en la universidad, y Elena, en el Liceo.



Ejercicio práctico:

Contenido 02. Punto a.

Recomendar responder en papel, para después evaluar contenido.

Preguntas:

- ¿A qué se dedica Manuel?
- ¿De dónde es Manuel?
- ¿Dónde viven?
- ¿Dónde trabaja Rosa?
- ¿Qué hacen los hijos?



A. Ejercicio práctico

Nivel Pre -Básico

Ítem: Contenido 01. Punto c.

Repaso - ayuda

	SER	ESTAR
Yo	Soy	Estoy
Tu	Eres	Estas
Él/Ella	Es	Está
Nosotros	Somos	Estamos
Ustedes	Son	Están
Ellos/Ellas	Son	Están

Ejemplos:

Verbo ser:

Yo soy Haitiano
 Tu eres Hombre/mujer
 Él es Alto/a
 Ella es Profesor/a

Verbo estar:

Yo estoy En Chile
 Tu estas Cansado/a
 Él está Feliz
 Ella está Con un amigo/a

Completa las oraciones segun el verbo ser o estar.

1. Ellas están contentas.
2. Yo estoy preocupado.
3. El suelo está sucio.
4. Ustedes son tranquilas.
5. Los zapatos son limpios.
6. Tú estás triste.
7. Nosotros estamos felices.
8. Ustedes son enojadas.
9. El libro está de mi hermano.
10. El libro está en la mesa.
11. Yo estoy contento.
12. Yo soy estudiante
13. Ella es profesora.
14. Nosotros estamos de Haití.
15. Nosotros estamos en Chile.

Corrección (para profesor/a)

Palabra	✓	✗	Palabra	✓	✗
1. Están	✓		6.		11.
2.			7.		12.
3.			8.		13.
4.			9.		14.
5.			10.		15.

Fecha / /

B. Ejercicio práctico

Nivel Básico

Ítem: Contenido 01. Punto c.

Repaso - ayuda.

Calendario Septiembre 2017

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1	2	Cumpleaños de Juan 3
5	6	7	8	9	10
12	13	✗ 14	15	16	17
Feriado 19	20	21	✗ 22	23	24
26	27	28	Ir al doctor 29	30	

Responda las preguntas de acuerdo al calendario anterior.

1. ¿Qué días están marcados con una cruz en el calendario?

2. ¿Qué días son feriados en el mes de septiembre?

3. ¿Cuándo es el partido de futbol?

4. ¿Cuándo es la cita con el doctor?

5. ¿Qué día se celebra el cumpleaños de Juan?

Corrección (para profesor/a)

Pregunta	✓	✗	Pregunta	✓	✗
1.			2.		3.
5.			4.		

Fecha / /

A. Evaluación

Nivel Pre -Básico

Nombre: _____
Edad: _____

I. Preguntas.

Contesta las siguientes preguntas con respuesta completa.

- ¿Cuándo llegaste a Chile?

- ¿Dónde vives?

- ¿Con quién vives?

II. Vocabulario.

Escribe una palabra que empiece con las siguientes letras:

A		P	
M		R	
L		F	
T		O	

III. Números.

Escribe los siguientes números.

- Ocho: _____
- Cinco: _____
- Tres: _____
- Cero: _____
- Nueve: _____

IV. Verbo Ser y Estar.

Completa las siguientes oraciones con el verbo que corresponda.

- Yo _____ estudiante.
- Ella _____ contenta.
- Mi cumpleaños _____ en
Noviembre.
- Nosotros _____ en Chile.
- Tú _____ profesor.

Fecha

/

/

B. Evaluación

Nivel Básico

Contenido 01.

Nombre: _____
Edad: _____

I. Preguntas.

Contesta las siguientes preguntas, que se relacionan con las partes del cuerpo:

- ¿Con qué miramos?

- ¿Con qué comemos?

- ¿Con qué respiramos?

- ¿Con qué caminamos?

- ¿Con qué escribimos?

- ¿Con qué escuchamos?

II. Vocabulario.

Escribe una frase con cada una de las siguientes palabras:

Espalda	_____
Rodilla	_____

III. Completación de oraciones.

Completa las siguientes oraciones con las palabras que faltan:

Verbo Tener

- El _____ el pelo corto.
- Nosotros _____ mucha hambre.
- Tú _____ un cuaderno.
- Ella _____ un perro.

Fechas

- Ayer era _____ de _____ del _____
- Pasado mañana será _____ de _____ del _____
- El mes pasado era _____
- El próximo mes será _____

Fecha

/

/

Encuesta sobre preguntas frecuentes

Preguntas frecuentes/ Kesyon yo plis poze yo

Marcar orden de importancia en cada pregunta. 1 es lo más importante, 10 el menos importante. / Make nan lòd chak kesyon sa yo, kòmanse ak sa ki pi enpòtan an. Kòmanse ak nimewo 1 pou sa ki plis enpòtan an, epi jiska nimewo 10 pou sa ki mwens enpòtan yo.

a. Vivienda/ Kay pou viv

1. ¿Cómo arriendo una vivienda?/ Kijan mwen ka lwe yon kay pou viv?
2. ¿Qué es un subsidio habitacional?/ Ki sa ye yon sibvansyon kay pou abite?
3. ¿Cómo puedo postular a un subsidio habitacional?/ Kijan mwen ka mande sibvansyon pou kay?
4. ¿Qué tipos de subsidios habitacionales existen?/ Konbyen tip de sibvansyon ki genyen? 5. ¿Qué es la Ficha de Protección Social?/ Ki sa ki Fich Proteksyon Sosyal la?
6. ¿Cómo se calcula el puntaje para la Ficha de protección social?/ Kijan yo kalkile pwen pou afè Fich Proteksyon Sosyal la?
7. ¿Cómo se elige a los beneficiarios?/ Kija yo chwazi benefisyen yo? 8. ¿Qué pasos debo seguir para postular a la ficha de Protección social?/ Ki sa mwen dwe fè poum kapab aplike a Fich Pwoteksyon Sosyal la?
9. ¿Qué factores debo tener presente antes de firmar un contrato de arriendo?/ Ki faktè mwen dwe genyen klè dabò avanm siyen yon kontra lwayaj kay?
10. ¿Qué aspectos debo observar antes de escoger una vivienda?/ Ki aspè mwen dwe obsève avan mwen chwazi yon kay pou viv?

b. Salud/ Sante

1. ¿Qué es FONASA?/ Kisa FONASA ye?
2. ¿Qué es ISAPRE?/ Kisa ISAPRE a ye?
3. ¿Qué es una licencia médica?/ Kisa yon Lisans Medikal ye?
4. ¿Qué pasa si estoy embarazada?/ Sak pase sim ta rive ansent?
5. ¿Qué debo hacer cuando nace el bebe?/ Kisa mwen dwe fè lè timoun nan fèt? 6. ¿Qué es el plan AUGE y GES?/ Kisa ki plan AUGE ak GES?
7. ¿A dónde voy si estoy enfermo/a?/ Ki kote mwen prale sim t amalad?
8. ¿Cómo prevenir el embarazo?/ Kijan mwen kapab anpeche mwen ansent?
9. ¿Cómo prevenir enfermedades de transmisión sexual?/ Kijan mwen ka fè prevansyon kont maladi ou ka pran nan fè bagay?
10. ¿Cómo es el aborto en Chile?/ Kijan afè avòtman an ye nan Chili?

c. Educación/ Edikasyon

1. ¿Cómo se estructura la educación chilena?/ Kijan yo estruktire edikasyon nan Chili?
2. ¿Cuál es la educación obligatoria?/ Kisa ki edikasyon obligatwa?
3. ¿Cómo se financia la educación obligatoria?/ Kijan yo finansye edikasyon obligatwa a? 4. ¿Cómo puedo matricular a mi hijo/a?/ Kijan mwen ap ka fè enskri pitit mwen lekòl?
5. Si mi estado es irregular, ¿puedo matricular a mis hijos/as?/ Si mwen ta iregilye (san Viza), eske mwen kapab enskri pitit mwen lekòl?
6. ¿Cómo reconozco mi título en Chile?/ Kijan mwen ka fè rekonèt tit (diplòm etid) mwen nan Chili?
7. ¿Cuáles son los beneficios a los que pueden acceder mis hijos/as cuando se matriculen?/ Kijan de benefis ke pitit mwen an ka gen aksè ak yo lè li fin enskri lekòl?
8. ¿Qué derechos tienen sus hijos en educación?/ Ki dwe pitit ou genyen an matyè edikasyon?
9. ¿Qué becas existen?/ Kijan de bous ki genyen?
10. ¿Qué es el Crédito con Aval del Estado (CAE)?/ Kisa ki Kredi avèk Aval Leta a (CAE)?
11. ¿Qué es el seguro escolar?/ Kisa ki asirans eskolè a?

d. Trabajo/ Travay

1. ¿Qué es un trabajador independiente?/ Sa sa ye yon travayè endepandan?

2. ¿Qué es un trabajador dependiente?/ Sa sa ye yon travayè depandan?
3. ¿Por qué es importante tener contrato?/ Poukisa se trè enpòtan pouw genyen yon kontra? 4. ¿Cuáles son los descuentos legales a mi sueldo?/ Ki sa ki diskont legal sou salè m nan? 5. ¿El descanso es remunerado?/ Eske jou repo yo, yo peye yo?
6. ¿Qué es la carta de Despido?/ Kisa ki lèt de revokasyon an?
7. ¿Qué es el finiquito?/ Kisa ki yon finikito?
8. ¿Qué es el seguro de cesantía?/ Kisa ki yon asirans pou lèw pèdi travay ou?
9. ¿Cuántas horas debo trabajar?/ Konbyen èdtan mwen dwe travay?
10. ¿Tengo derecho a vacaciones?/ Eske mwen gen dwa a vankans?
11. Si me embarazo ¿puedo ser despedida?/ Eske si mwen ansent yo kapab revoke mwen? 12. ¿Qué es el pre y post natal?/ Kisa ki PRE (avan) epi POS (aprè)
13. Si me están acosando sexualmente en el trabajo, ¿qué hago?/ Si yo ap nwiw sekyèlman nan travay yo kisa, w'ap fè?
14. Si mi empleador me trata mal, ¿qué hago?/ Si patwon m nan tretrem mal, ki sa amap fè? 15. ¿Puedo faltar si mi hijo/a está enfermo/a?/ Eske mwen kapab rate jou si pitit mwen malad?

e. Trámites/ Pwosesis / Demach

1. ¿Qué es una visa o permiso de residencia?/ Kisa ki yon viza oswa pèmi pou rezidans? 2. ¿Qué es un permiso de turista?/ Kisa yon pèmi pou touris ye?
 3. ¿Qué es un permiso de residencia?/ Kisa ki yon pèmi residans?
 4. ¿Qué ocurre si rechazan mi solicitud de visa?/ Kisa ki pase si yo refize demanch viza mwen an?
 5. ¿Qué es la permanencia definitiva?/ Kisa ki pèmanans definitiv la?
 6. ¿Sirve mi visa para mi familia?/ Eske vizam nan ka itil pou fanmi mwen?
 7. ¿Cuáles son las sanciones migratorias?/ Kijan de sanksyon, sanksyon migrasyon yo ye? 8. ¿Cuáles son mis responsabilidades?/ Kijan de responsabilite mwen genyen?
 9. ¿Qué significa ser "irregular"?/ Kisa sa siyifi lèw iregilye (san viza ni rezidans)?
 10. ¿Qué es el Departamento para Extranjería y Migraciones?/ Kisa Departman pou Ekstranjèri ak Migrasyon an ye?
- Otras preguntas que me gustaría saber./ Lòt kesyon ke mwen ta renmen konnen?

Cuadernillo gramática

Evaluación

Primer testeo: 14/ 10/2017

1. Apariencia

Nombre: _____

Mi papel en la fundación: _____

a. De acuerdo a las dimensiones del cuadernillo;

- ¿Es cómodo para su transporte y uso en clases?

Sí

No

¿Otra dimensión? _____

b. De acuerdo a los colores;

- ¿El uso de un color es importante para la apariencia, considerando que aumenta el precio considerablemente?

Sí

No

c. De acuerdo a la gráfica;

- ¿Se entiende y son claros?

Sí

No

2. Contenido

a. De acuerdo a la separación de contenido;

- ¿Esta de acuerdo con este?

Sí

No

b. De acuerdo a los ejercicios prácticos;

- ¿Es cómodo entregar hojas para los estudiantes según el contenido visto?

Sí

No

- ¿Deberían los estudiantes llevarse estos ejercicios para sus casas?

Sí

No

c. De acuerdo a los espacios para escribir;

- ¿Son útiles para hacer observaciones?

Sí

No

Comentarios

a. De acuerdo a los íconos;

- *¿Se entienden?*

Sí

No

b. De acuerdo al tamaño;

- *¿Está de acuerdo con los tamaños de las cartas?*

Sí

No

Mapa

Evaluación

1. Apariencia

a. De acuerdo a los íconos;

- *¿Se entienden?*

Sí

No

b. De acuerdo al tamaño;

- *¿Es necesario agrandarlo?*

Sí

No

2. Contenido

a. De acuerdo a los ítemes culturales;

- *¿Hace falta alguno?*

Sí

No

Comentarios

1. Apariencia

I. ¿El material entregado ayudó a realizar una clase más dinámica?

- *¿Se entienden?*

Sí

No

II. ¿El contenido del material es claro y fácil de entender?

- *¿Está de acuerdo con los tamaños de las cartas?*

Sí

No

III. ¿Crees que el aspecto gráfico del material ayuda a una mejor comprensión por parte del profesor?

Sí

No

IV. Marque del 1 al 10, su satisfacción con el conjunto

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

PRUEBA BÁSICO 1
UNIDAD 5

Nombre: _____ Apellido: _____ Fecha: _____

I. Vocabulario: Nombra 2 frutas, 2 verduras, 2 carnes y 2 lácteos. (8 puntos)

FRUTA	VERDURA	CARNES	LACTEOS

II. Verbos: Escribe 4 frases completas con los verbos: **COMER, TOMAR, COCINAR.**
(4 puntos)

1.
2.
3.
4.